

el hobbit

de J.R.R. Tolkien, autor de EL SEÑOR DE LOS ANILLOS



NORMA
Editorial

CHARLES DIXON
DAVID WENZEL



MONTAÑAS GRISAS

Paranos Marchitos

Tierras Occidentales

MONTAÑAS

EL BOSQUE NEGRO

Salones de los Reyes Elfos

Montaña Solitaria

Lago Largo

Colinas de Hierro

Puerta de los Trasgos

Eyríe

Caroca

Casa de Beorn antiguo vado

Montañas del Bosque Negro

Elrond

Rivendell

Ford

Caminos Viejo del Bosque

Hombres del Bosque

Al país de los hobbits

Hombre del Bosque

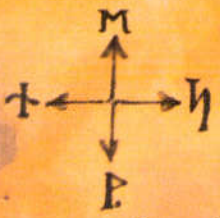
LAS TIERRAS YERMAS



Al este se alzan las Colinas de Hierro donde vive Dain.

La Montaña Solitaria

Girion fue aquí Señor en Dale



Aquí está el pórtico del Lago Largo

El Río Rápido

Thrain fue aquí Rey bajo la Montaña.

La Desolación de Smaug

VINN
 WOTNIXN
 MM-DPR-FI
 D-PRQ-MIB
 PFT-FBRM
 FHT: .P.P.

Lejos, al norte, están las Montañas Grises y el Brezal Marchito, de donde vinieron los Grandes Gusanos.

En Eszgaroth sobre Lago Largo moran hombres.

HTTIO·BQ·T·MXR·MB·HT
 P·M·N·T·M·T·M·T·R·N·H·H
 F·L·H·F·I·Q·T·M·H·M·T·T·I·R·H
 R·T·T·P·T·M·T·P·H·T·T·I·X·H·T
 P·P·M·R·I·H·M·F·B·P·I·T·H·H
 I·T·M·H·H·P·T·T·M·T·M·H·H·P·T·M

Aquí fluye el Río del Bosque

Mapa de Thrór.

Al oeste se extiende el Gran Bosque Negro. Allí hay arañas.

Rey Elfo



el hobbit

Historia de una ida y una vuelta

de

J.R.R. TOLKIEN

guión

CHARLES DIXON

ilustraciones

DAVID WENZEL

NORMA
Editorial



Originally published in English by HarperCollinsPublishers Ltd under the title:
HOBBIT GRAPHIC NOVEL

© The Estate of J.R.R. Tolkien 1989, 1990

Illustrations © 1989, 1990 David Wenzel

Story adaptation © 1989, 1990 Charles Dixon and Sean Deming

© 2001 NORMA Editorial por la edición en castellano.

Fluvià, 89. 08019 Barcelona.

Tel.: 93 303 68 20 - Fax: 93 303 68 31.

E-mail: norma@norma-ed.es

Traducción: Lorenzo Díaz. Rotulación: Francesc Reig.

Depósito legal: B-36244-2001. ISBN: 84-8431-432-4.

Printed in Spain by Índice S.L.

www.norma-ed.es

En un agujero del suelo vivía un hobbit. No era un agujero húmedo, sucio, repugnante, ni uno seco, desnudo, arenoso; era un agujero de hobbit, y eso significa comodidad.

Ese agujero de hobbit estaba en La Colina, como la llamaba la gente de muchas millas alrededor, y se llamaba Bolsón.

La gente consideraba muy respetables a los Bolsón, no solo porque casi todos fueran ricos, sino también porque nunca tenían aventuras ni hacían nada inesperado.

Esta es la historia de cómo un Bolsón tuvo una aventura y se encontró haciendo y diciendo cosas del todo inesperadas.

¿Qué es un hobbit?

Supongo que en estos días los hobbits necesitan ser descritos, ya que se han vuelto escasos y tímidos con la Gente Grande, que es como nos llaman.

Son gente menuda, más pequeños que los enanos. Tienen a ser gruesos de vientre, visten con colores brillantes y no usan zapatos, porque tienen en los pies suelas naturales de piel y un pelo espeso y tibio de color castaño.

La madre de este hobbit o sea, de Bilbo Bolsón, fue la famosa Belladonna Tuk. De cuando en cuando los miembros del clan Tuk se iban a correr aventuras. Desaparecían con discreción y la familia echaba tierra al asunto; los Tuk no eran tan respetables como los Bolsón.

Es probable que Bilbo, hijo único aunque se parecía y comportaba como su padre, tuviese alguna rareza en el carácter heredada de los Tuk, algo que sólo esperaba una ocasión para salir a la luz.

Oh.



¡BUENOS
DÍAS!

¿QUÉ QUIERES
DECIR? ¿QUE ME
DESEAS UN BUEN DÍA,
O QUE ES UN BUEN DÍA,
ME GUSTE O NO, O QUE
TE SIENTES BIEN EN
ESTE DÍA, O QUE ES
UN DÍA PARA
SENTIRSE
BIEN?

WENZ



TODO
ESÓ A LA
VEZ.

Y QUE
ES UN DÍA
ESTUPENDO
PARA UNA PIPA A
LA PUERTA DE
CASA. ¡SENTAOS
Y FUMAD DE MI
TABACO!

¡MUY
BONITO!
PERO HOY
NO TENGO
TIEMPO PARA
HACER AROS DE
HUMO. BUSCO
A ALGUIEN CON
QUIEN COMPARTIR
UNA AVENTURA
Y RESULTA
DIFÍCIL
ENCONTRAR-
LO.

¡ESTOY
DE ACUERDO
... POR ESTOS
LARES!

SOMOS
GENTE SENCILLA
Y TRANQUILA, Y NO
QUEREMOS
AVENTURAS.

¡SON
COSAS
DESAGRADABLES,
MOLESTAS E INCO-
MODAS! ¡TE HACEN
RETRASAR LA
CEVA!

¡BUENOS
DÍAS!
¡POR AQUÍ
NO
QUEREMOS
AVENTURAS,
GRACIAS!





¡PARA CUANTAS COSAS EMPLEAS EL BUENOS DÍAS!

¡AHORA QUIERES DECIR QUE QUIERES LIBRARTE DE MÍ Y QUE NO SERÁN BUENOS HASTA QUE ME VAYA.



¡DE NINGÚN MODO, MI QUERIDO SEÑOR! ¡VEAMOS, NO CREO CONOCER VUESTRO NOMBRE.

¡SÍ! ¡LO CONOCÉIS, BILBO BOLSON, AUNQUE NO SEPÁIS QUE ES EL MÍO.



¡SOY GANDALF Y GANDALF ME LLAMO!

¡PENSAR QUE HE VIVIDO PARA QUE EL HIJO DE BELLADONNA TUK ME DIERA LOS BUENOS DÍAS COMO SI FUERA UN VENDEDOR DE BOTONES!



¡GANDALF! ¿NO SERÉIS EL MAGO ERRANTE QUE SOLÍA CONTAR HISTORIAS MARAVILLOSAS DE DRAGONES Y DUENDES GIGANTES Y PRINCESAS E HIJOS DE VIUDAS?



¿NO SERÉIS EL GANDALF RESPONSABLE DE QUE TANTOS JÓVENES APACIBLES PARTIESEN HACIA EL AZUL A POR LOCAS AVENTURAS?



ME COMPLACE DESCUBRIR QUE RECUERDAS ALGO DE MÍ.

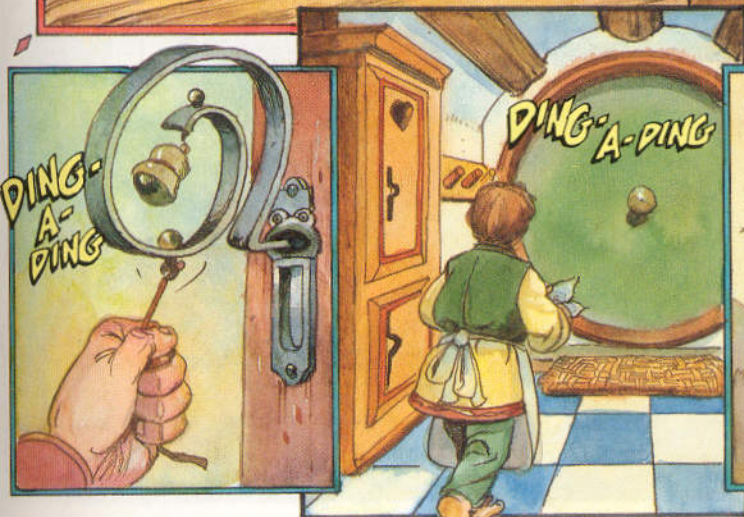
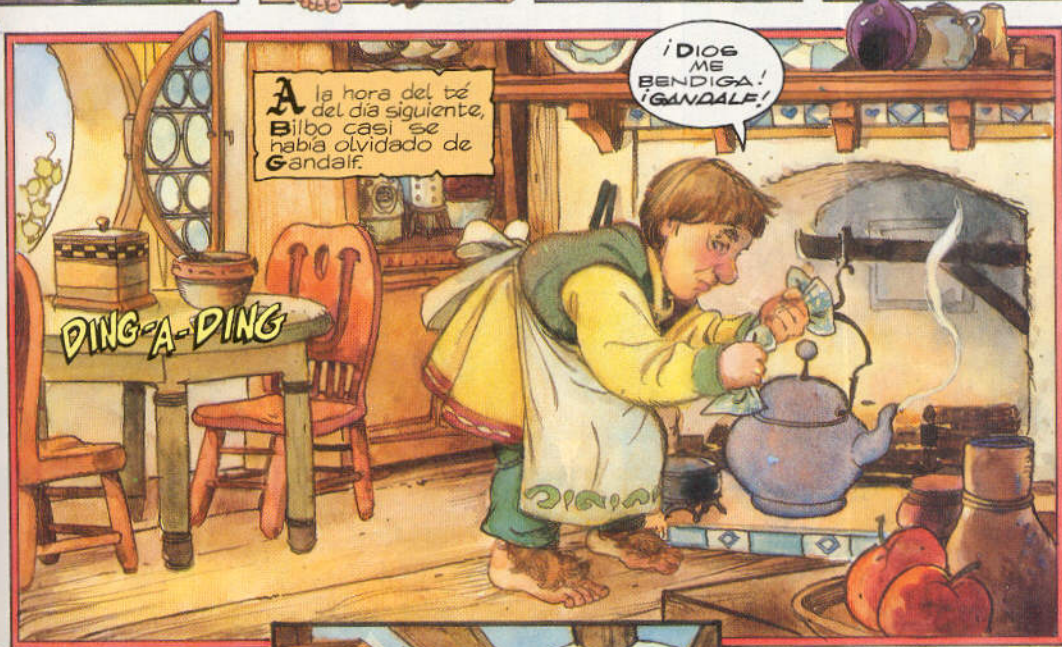
CREO QUE TE EMBARCARÉ EN ESTA AVENTURA.

SERÁ DIVERTIDA PARA MÍ Y MUY BUENA PARA TI... Y QUIZA MUY PROVECHOSA, SI SALES CON BIEN DE ELLA.



¡LO SIENTO! NO QUIERO AVENTURAS, GRACIAS.

¡BUENOS DÍAS! PERO VENID A TOMAR EL TÉ, POR FAVOR. ¿POR QUÉ NO MAÑANA? ¡SÍ! ¡VENID MAÑANA! ¡ADIÓS!





¡BALIN A VUESTRO SERVICIO!

¡DWALIN A VUESTRO SERVICIO!

PUEDEN DEJAR LA PUERTA ABIERTA, SEÑOR BOLSON.

LOS OTROS LLEGARAN ENSEGUIDA.



¿LOS OTROS?

DING-A-LING

¡GANDALF! ¡POR FIN ESTAS AQUI!

¡BILBO BOLSON AL VUESTRO!

IBA A TOMAR EL TE; POR FAVOR, ENTRAD Y TOMADLO CONMIGO.



¡KILI A VUESTRO SERVICIO!

¡Y FILI!

¡PASAD DENTRO Y TOMAD ALGO DE TE!



DING-DONG-A-LING-DANG

¡ALGUIEN EN LA PUERTA!

¡UNOS CINCO A JUZGAR POR EL SONIDO!



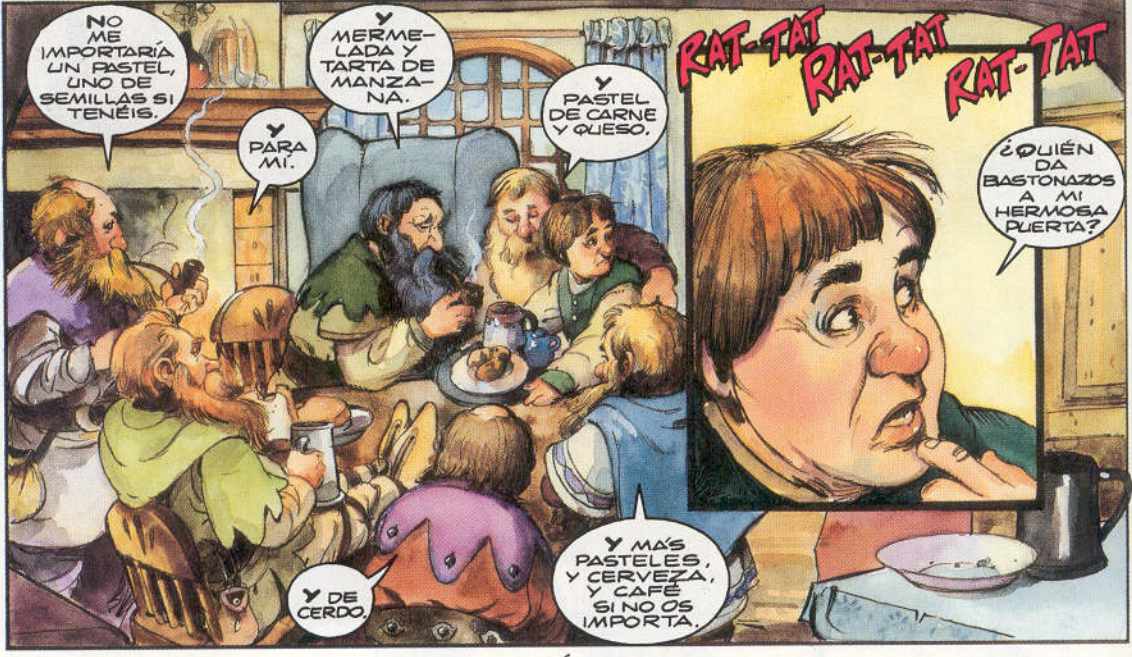
¡DORI A VUESTRO SERVICIO!

¡Y NORI!

¡Y ORI!

¡Y OINI!

¡Y GLOINI!



NO ME IMPORTARIA UN PASTEL, UNO DE SEMILLAS SI TENEIS.

Y MERME-LADA Y TARTA DE MANZANA.

Y PARA MI.

Y PASTEL DE CARNE Y QUESO.

RAT-TAT RAT-TAT RAT-TAT

¿QUIEN DA BASTONAZOS A MI HERMOSA PUERTA?

Y MAS PASTELES, Y CERVEZA, Y CAFE SI NO OS IMPORTA.

Y DE CERDO

¡CALMA, CALMA!
NO ES PROPIO DE
TI, **BILBO**, TENER A LOS
AMIGOS ESPERANDO
EN EL FELPUDO Y LUEGO
ABRIR LA PUERTA DE
SOPETÓN! DEJA QUE TE
PRESENTE A **BIFUR**,
BOFUR, **BOMBUR**...



LAMENTO MUCHO TODO ESTO. ¡ES EL MIÉRCOLES MAS EMBARAZOSO QUE HE TENIDO NUNCA!

NO TIENE IMPORTANCIA.



¡YA ESTAMOS TODOS! ¡QUE ALEGRE REUNION!

¡ESPERO QUE QUEDA ALGO DE COMER Y DE BEBER PARA LOS REZAGADOS!

¡OH, CIELOS! ¡EL TÈ!



¡SILENCIO! ¡QUE HABLE THORIN!

¡PERDÓNE!

¡GANDALF, ENANOS Y SEÑOR BOLSON! NOS HEMOS REUNIDO EN CASA DE NUESTRO AMIGO Y COMPAÑERO CONSPIRADOR, ESTE HOBBIT DE LO MAS EXCELENTE Y AUDAZ.



¿COMPAÑERO CONSPIRADOR?

¡QUE NUNCA SE LE CAIGA EL PELO DE LOS PIES! ¡ELOGIAMOS SU VINO Y SU CERVEZA!



NOS HEMOS REUNIDO PARA DISCUTIR NUESTROS PLANES, MEDIOS, POLÍTICA Y RECURSOS. EMPRENDEREMOS NUESTRO VIAJE ANTES DE QUE ROMPA EL DÍA...

...UN VIAJE DEL QUE QUIZA NO VUELVA ALGUNO DE NOSOTROS.



¿QUIZA NO VUELVA ALGUNO...?!



ME TEMO QUE HEMOS PERDIDO AL ANFITRION.



¡HUM! ¿CREÉIS QUE SERVIRÁ? EN CUANTO ECHE UNA OJEADA AL PEQUENAJO TUVE MIS DUDAS.

¡MÁS PARECE UN TENDERO QUE UN LADRON!



PERDONADME, ¿HABÉIS DICHO "LADRON"?

SÍ. ESTABA HABLANDO DE VOS, GANDALF NOS DIJO QUE HABÍA UN LADRON EN LA ZONA BUSCANDO TRABAJO, Y QUE HABÍA CONCERTADO UNA CITA PARA ESTE MIÉRCOLES A LA HORA DEL TÉ.

HAY UNA MARCA EN VUESTRA PUERTA, LA NORMAL EN EL NEGOCIO. LADRON BUSCA BUEN TRABAJO CON MUCHA EXCITACION Y PAGA RAZONABLE.



¿LADRON?

PO-DEIS LLAMARLO BUSCADOR EXPERTO DE TESOROS SI QUEREIS. PARA NOSOTROS ES LO MISMO.



NO DISCUTAMOS MAS. SI DIGO QUE ES UN LADRON, ES UN LADRON, O LO SERA CUANDO LLEGUE EL MOMENTO. EN EL HAY MUCHO MAS DE LO QUE IMAGINIS O SE IMAGINA EL.

AHORA, BILBO, MUCHACHO VE A POR LA LAMPARA Y ECHEMOS ALGO DE LUZ SOBRE.

...ESTO!

ESTE MAPA LO HIZO THORIN. TU ABUELO. THORIN ES UN MAPA DE LA MONTAÑA DONDE EL DRAGÓN SMAUG GUARDA LAS RIQUEZAS DE VUESTROS ANTEPASADOS Y LAS UTILIZA DE CAMA.

HAY UN DRAGÓN PINTADO DE ROJO EN LA MONTAÑA, PERO SERÁ BASTANTE FÁCIL ENCONTRARLO SIN ESO, SI ES QUE LLEGAMOS ALLÍ.

ESTA MANO APUNTA A UNA RUINA QUE MARCA UNA ENTRADA SECRETA, UN PASAJE OCULTO A LOS SALONES INTERIORES.

QUIZA HAYA SIDO SECRETO EN OTRA ÉPOCA, PERO ¿CÓMO SABEMOS QUE SIGUE SIÉNDOLO?

EL VIEJO SMAUG HA VIVIDO ALLÍ LO BASTANTE COMO PARA CONOCER BIEN ESAS CUEVAS.

"CINCO PIES DE ALTURA Y TRES PASAN CON HOLGURA" DICEN LAS RUNAS, PERO SMAUG NO PUEDE ARRAS-TRARSE POR UN AGUJERO ASÍ, Y MENOS TRAS HABER DEVORADO TANTOS ENANOS Y HOMBRES DEL VALLE.

A MÍME PARECE UN AGUJERO BASTANTE GRANDE, ¿CÓMO PUEDE MANTENERSE EN SECRETO UNA ENTRADA TAN GRANDE?

¿SU-BOYGO QUE ES UNA PUERTA CERRADA, QUE NO SE DISTINGUE DEL RESTO DE LA LADE-RA.

QUIZA... PERO NO DEBE HABERLO USADO EN AÑOS, ES DEMASIADO PEQUEÑO

ADE- MAS, CON EL MAPA VENÍA UNA LLAVE, UNA LLAVE PEQUE- NA Y RARA. ESTA ES, THORIN... ¡GUÁRDALA BIEN!

¡ASÍ! LO HARÉ! ¿QUÉ TAL SI EL LADRON EXPERTO NOS DA ALGUNA IDEA O SUGEREN- CIA?

PRIMERO ME GUSTARÍA SABER ALGO MÁS, SOBRE EL ORO, EL DRAGÓN Y TODO ESO, Y CÓMO LLEGAR ALLÍ, Y A QUIÉN PERTENECE, Y TODO LO DEMÁS.

HACE MUCHO, EN TIEMPOS DE MI ABUELO THORR, NUESTRA FAMILIA FUE EXPULSADA DEL LEJANO NORTE, Y VINO CON SUS BIENES Y HERRAMIENTAS A ESTA MONTAÑA DEL MAPA

LA HABÍA DESCUBIERTO MI LEJANO ANTEPADRO, THRAIN EL VIEJO, PERO ESTA VEZ ABRIERON TÚNELES Y GALERÍAS... Y CREO QUE ENCONTRARON GRAN CANTIDAD DE ORO Y MUCHAS PIEDRAS PRECIOSAS

DE CUALQUIER MODO, SE HICIERON INMENSAMENTE RICOS Y FAMOSOS, Y MI ABUELO VOLVIÓ A SER REY BAJO LA MONTAÑA

COMERCIAMOS CON LOS MORTALES DEL VALLE Y LOS QUE VIVIAN AL SUR DEL RÍO, Y LOS SALONES DE MI ABUELO SE LLENARON DE ARMADURAS Y JOYAS Y TALLAS Y COPAS

SIN DUDA FUE ESO LO QUE ATRAJÓ AL DRAGÓN, LOS DRAGONES ROBAN ORO Y JOYAS DONDE LOS ENCUENTRAN, Y GUARDAN SU BOTÍN MIENTRAS VIVEN, (QUE ES PRÁCTICAMENTE SIEMPRE) SIN LLEGAR A DISFRUTARLO

UN DÍA, UN GUSANO ESPECIALMENTE AMBICIOSO, FUERTE Y MALVADO, LLAMADO SMALIG, VINO DEL NORTE, VALLE QUEDÓ ARRUINADA Y SMALIG NOS EXPULSÓ DE LA MONTAÑA Y SE APODERÓ DEL TESORO DE MIS ANCESTROS

AÚN PRETENDEMOS RECUPERARLO Y HACER QUE NUESTRAS MALDICIONES CAIGAN SOBRE SMALIG... SI PODEMOS



AHORA VEO QUE MI PADRE Y MI ABUELO ESCAPARON POR ESA PUERTA SECRETA. PERO ME GUSTARÍA SABER COMO SE APODERO GANDALF DE ESE MAPA Y NO LLEGO A MÍ, SU LEGÍTIMO HEREDERO.

BIEN, TU PADRE ME DIO ESTO PARA QUE TE LO DIERA. NO SE COMO LLEGO ALLÍ, PERO ESTABA PRISIONERO EN LAS MAZMORRAS DEL NIGROMANTE. INTENTE SALVARLE, PERO ERA DEMASIADO TARDE.

HABÍA PERDIDO EL JUICIO Y SE MOVÍA DE UN LADO A OTRO, Y HABÍA OLVIDADO TODO EXCEPTO EL MAPA Y LA LLAVE. FUE ALGO FEO Y PELIGROSO Y YO, GANDALF, APENAS PUDE ESCAPAR.

BUENO, YO DIRÍA QUE TENÉIS QUE IR AL ESTE Y ECHAR UN VISTAZO. DESPUÉS DE TODO, SIGUE EXISTIENDO LA PUERTA Y LOS DRAGONES HAN DE DORMIR ALGUNA VEZ, SUPONGO.

ALGO SE OS OCURRIRÁ SI OS SENTÁIS UN TIEMPO EN EL UMBRAL.

YO NO ME APODERÉ DE ÉL, ME LO DIERON. RECUERDA QUE TU ABUELO FUE ASESINADO EN LAS MINAS DE MORIA POR AZOG EL TRASGO.

Y THRAIN, TU PADRE, SE MARCHO HACE CIENTO AÑOS Y NO LE HAS VUELTO A VER.

¡ENTONCES ESTÁ DECIDIDO! RECLAMAREMOS EL TESORO DE NUESTROS ANTEPASADOS QUE NOS ROBÓ EL GUSANO SMAILIG!

MÁS ALLA DE LAS FRIAS Y BRUMOSAS MONTAÑAS, A PROFUNDAS MAZMORRAS Y ANTIGUAS CAVERNAS A RECLAMAR EL ORO OLVIDADO HACE TIEMPO HEMOS DE IR ANTES DE QUE ROMPA EL DÍA.

SE NOS OCURRIRÁ ALGO, SUPONGO QUE QUIERE DECIR.

¿ACASO NO ES TRABAJO DE UN LADRON SENTARSE AL UMBRAL, POR NO HABLAR DE ENTRAR DENTRO?

SUPONGO.

CIELOS.



Quando despertó a la mañana siguiente, Bilbo se sintió aliviado al ver que los enanos habían partido sin él. Pero no pudo dejar de sentirse algo decepcionado. Este sentimiento le sorprendió.

¡NO SEAS TONTO, BILBO BOLSON! PENSAR EN DRAGONES Y EXTRANAS LOCLIRAS A TU EDAD!

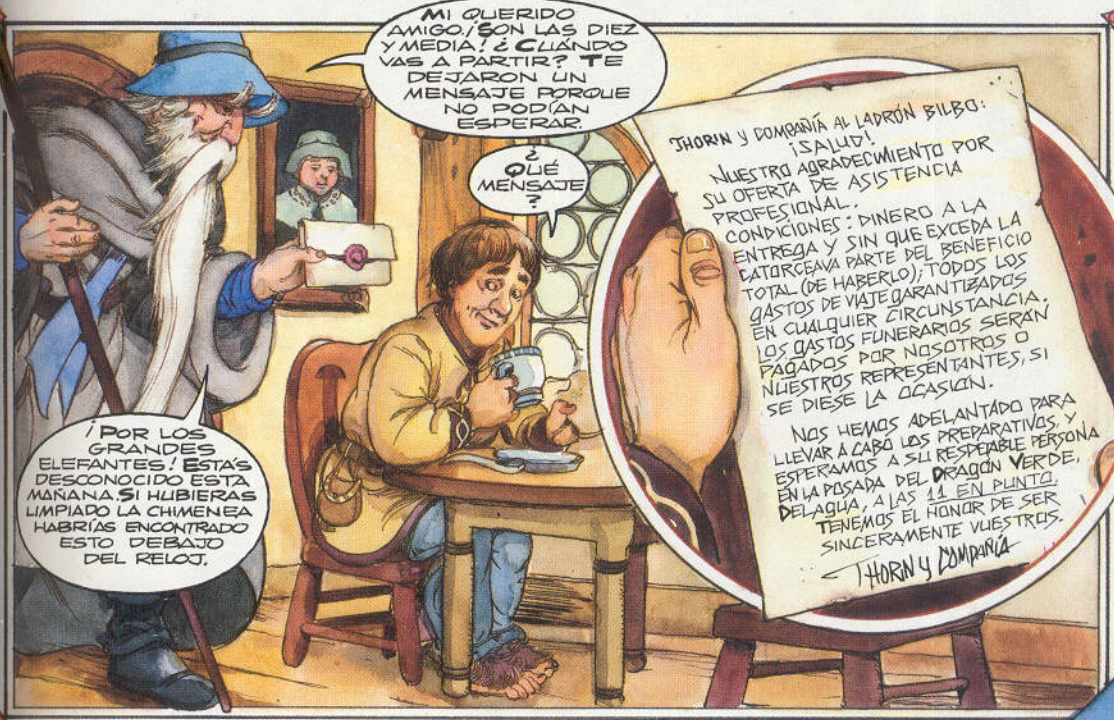


MI QUERIDO AMIGO, SON LAS DIEZ Y MEDIA! ¿CÓMO VAS A PARTIR? TE DEJARON UN MENSAJE PORQUE NO PODÍAN ESPERAR.

¿QUÉ MENSAJE?

THORIN Y COMPAÑÍA AL LADRÓN BILBO: ¡SALUD! NUESTRO AGRADECIMIENTO POR SU OFERTA DE ASISTENCIA PROFESIONAL. CONDICIONES: DINERO A LA ENTREGA Y SIN QUE EXCEDA LA CATORCEAVA PARTE DEL BENEFICIO TOTAL (DE HABERLO); TODOS LOS GASTOS DE VIAJE GARANTIZADOS EN CUALQUIER CIRCUNSTANCIA. LOS GASTOS FUNERARIOS SERÁN PAGADOS POR NOSOTROS O NUESTROS REPRESENTANTES, SI SE DIERE LA OCASIÓN. NOS HEMOS ADELANTADO PARA LLEVAR A CABO LOS PREPARATIVOS Y ESPERAMOS A SU RESPETABLE PERSONA EN LA POSADA DEL DRAGÓN VERDE, DEL AGUA, A LAS 11 EN PUNTO. TENEMOS EL HONOR DE SER SINCERAMENTE VUESTROS. THORIN Y COMPAÑÍA

¡POR LOS GRANDES ELEFANTES! ESTÁS DESCONOCIDO ESTA MAÑANA SI HUBIERAS LIMPIADO LA CHIMENEA HABRÍAS ENCONTRADO ESTO DEBAJO DEL RELOJ.



ESO TE DA DIEZ MINUTOS. TENDRÁS QUE CORRER.

PERO...



NO HAY TIEMPO PARA ESO.

PERO...

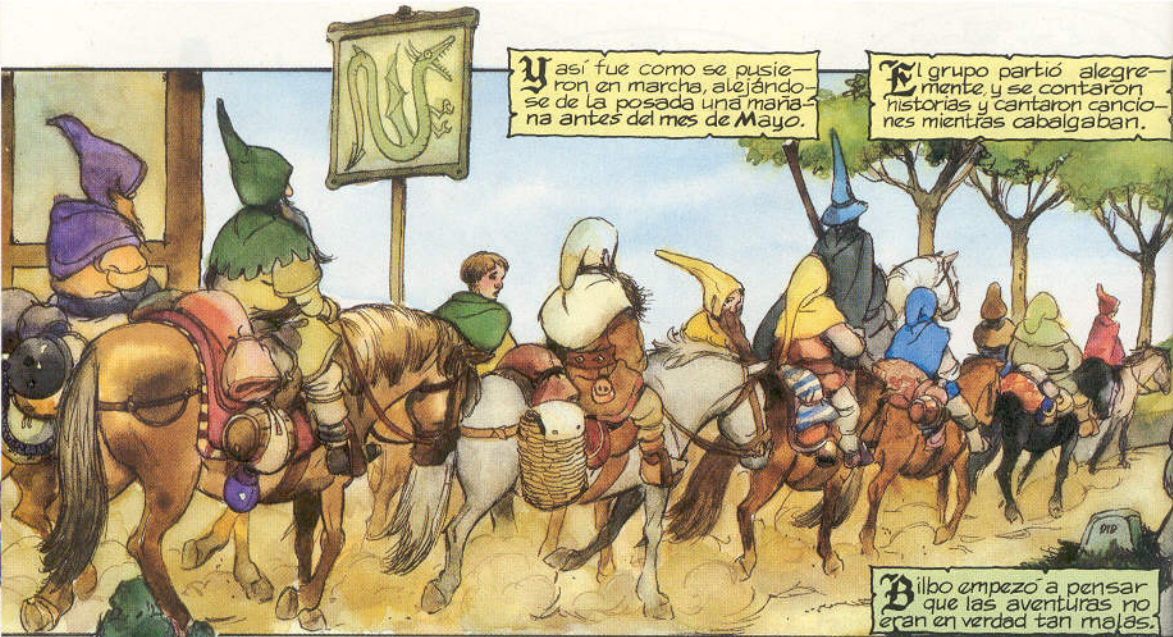


TAMPOCO PARA ESO OTRO.



¡VAMOS, ADELANTE!





Y así fue como se pusieron en marcha, alejándose de la posada una mañana antes del mes de Mayo.

El grupo partió alegremente, y se contaron historias y cantaron canciones mientras cabalgaban.

Bilbo empezó a pensar que las aventuras no eran en verdad tan malas.



Al principio cruzaron por tierras de hobbits, país agreste y tranquilo habitado por gente decente.



Luego llegaron a tierras donde la gente hablaba de modo extraño y cantaba canciones que Bilbo no había oído nunca.

Se internaron en las Tierras Solitarias, donde no quedaban gente ni tabernas y los caminos eran cada vez peores...

Luego subieron por melancólicas colinas cada vez más altas.



Todo parecía lúgubre, pues el tiempo que había sido todo lo bueno que suele serlo en Mayo, había cambiado a mal.

PENSAR QUE PRONTO SERÁ JUNIO, ESTOY SEGURO DE QUE LA LLUVIA HA EMPAPADO HASTA LAS ROPAS SECAS Y LAS PROVISIONES.



¿QUÉ TIERRAS SON ÉSTAS, THORIN?

ESTOS LUGARES NO SON MUY CONOCIDOS Y LAS MONTAÑAS QUEDAN MUY CERCA.

LOS MAPAS ANTIGUOS YA NO SIRVEN; LAS SASS HAN EMPAPADO MUCHO EL SITIO E SECO, ACAN PAREMOS AQUÍ.





CARNERO
AYER, CARNERO
HOY Y CONDENA-
CIÓN SI NO PARE-
CE QUE MAÑANA
TAMBIÉN
HABRÁ
CARNERO

TROLLS.



NI UNA
MALA PIZCA DE
CARNE HUMANA
HEMOS PROBADO
DESDE HACE MUCHO.
EN QUÉ ESTARÍA
PENSANDO GUILLE
CUANDO NOS
TRAJO POR ESTOS
LARES.

¡CIERRA
LA
BOCA,
TOM!

NO PUEDES
ESPERAR QUE
LA GENTE PASE
SIEMPRE POR
AQUÍ PARA SER
COMIDA.



Tras haber oído todo esto, Bilbo debería haber dado media vuelta y advertir a sus amigos que había tres trolls malhumorados y de buen tamaño; o al menos hacer una buena exhibición de sus habilidades de ladrón.

DESDE QUE BAJAMOS DE LAS MONTAÑAS OS HABÉIS COMIDO ALDEA Y MEDIA ENTRE LOS DOS. ¿QUE MÁS QUERIS?

¡AY!

Un ladrón de primera ya habría robado los bolsillos de los trolls... lo cual casi siempre vale la pena si consigues hacerlo. Otros quizá habrían clavado una daga en cada uno de ellos antes de que se dieran cuenta y el resto de la noche habría discurrido con alegría.

EL TIEMPO HA PASADO Y TENDRÍIS QUE DECIRME "GRACIAS, BILL" POR ESTE PEDAZO DE CORDERO GORDO DEL VALLE.

Bilbo lo sabía. Había leído sobre muchas cosas que él nunca había visto ni hecho. Deseo hallarse a cien millas de distancia, pero... pero sintió que no podía volver con Thorin y compañía con las manos vacías.

¡EH!
¿QUIEN ERES TÚ?

¡OH!

MALDICIÓN, BERTO, MIRA LO QUE HE COGIDO

¿QUÉ ES ESO?

¡QUE ME CONDENEN SI LO SÉ!

¿QUÉ ERES TÚ?

BILBO BOLGÓN, UN LA... UN HOBBIT.

¿UN LAHOBBIT? ¿QUÉ INTERÉS PUEDE TENER UN LAHOBBIT EN MI BOLGILLO?

¿PODE-MOS COCI-NARLO?

PUEDES INTENTARLO. QUIZA HAYA MÁS COMO EL Y PODAMOS HACER UN PASTEL.

¡OYE TÚ, ¿HAY MÁS COMO TÚ ESCONDIDOS EN ESTE BOSQUE, CONEJO ASQUEROSO?

¡SÍ, MU-CHOS!

¡NO, NINGUNO, NI UNO!

¿QUÉ QUIERES DECIR?

¡POBRE BRIBONZUELO! ¡SUELTALE! ¡DESPUÉS DE TODO YA HEMOS COMIDO!

¡NO, HASTA QUE DIGA QUE QUIERE DECIR CON MUCHOS Y NINGUNO!

NO QUIERO QUE ME CORTEN EL CUELLO MIENTRAS DUERMO.

¡PONEDLE LOS PIES EN EL FUEGO HASTA QUE HABLE.

NO QUIERO, ADEMÁS, LO HE COGIDO YO.

ERES UN GORDO ESTÚPIDO, GUILLE, TE LO DIJE ANTES, ESTA TARDE,

¡Y TÚ UN PATÁN!

¡ESO NO TE LO CONSIENTO, GUILLE APRETO-NES!





ARRRRRRR



PSSSH



ESTE ÚLTIMO ME HA HERIDO EL OJO.

¡ASÉMO-LES AHORA! ¡Y NOS LOS LLEVAMOS PARA COMERLOS LUEGO!



NO PODEMOS ASARLOS AHORA NOS LLEVARÍA TODA LA NOCHE.

NO EMPECEMOS A DISCUTIR, QUILLE, O NOS LLEVARÁ TODA LA NOCHE.

¿QUÉN DISCUTE?

TÚ.



ERES UN MENTIROSO.

TÚ Y UN TONTO.

¿LOS HACEMOS CACHITOS Y LOS HERVIMOS? ¿EH?



¡NADA DE HERVIRLOS! NO TENEMOS AGUA Y HAY MUCHO CAMINO HASTA EL POZO.

¡CALLATE! O NUNCA ACABAREMOS. Y SI DICES ALGO MÁS TÚ MISMO IRÁS A POR EL AGUA.

¡CALLATE TÚ!

ME GUSTARÍA SABER QUIEN DISCUTE SI NO TÚ.

¡DEJADLO YA! LA NOCHE PASA Y AMANECE TEMPRANO. PONGÁMONOS A ELLO.

QUE EL ALBA SE OS LLEVE...

...Y SEA...

...PIEDRA PARA VOSOTROS.



¡GANDALF! ¡ERA TU VOZ LA QUE HIZO QUE LOS TROLLS DISCUTIERAN!

¡EXCELENTE!

¡ASÍ ES! LOS TROLLS DEBEN REFUGIARSE BAJO TIERRA ANTES DEL AMANECER O SE CONVIERTEN EN LA MATERIA MONTAÑOSA DE QUE ESTAN HECHOS Y NO VUELVEN A MOVERSE.

Los enanos tuvieron que oír más de dos veces el relato de Bilbo sobre lo que había pasado antes de quedar satisfechos.

...Y ANTES DE PODER HUIR, ME COGIERON POR EL CUELLO.

UN MOMENTO ESTÚPIDO PARA ANDAR DESVALIANDO BOLSILLOS, CUANDO LO QUE NECESITÁBAMOS ERA COMIDA Y LUMBRE.



PERO COMO LOS TROLLS SON MUY LERDOS, Y EL ALBA ESTABA CERCA, FUE MUY FÁCIL HACERLES DISCUTIR Y PELEAR HASTA QUE SALIERA EL SOL Y ACABARA CON ELLOS.

JUSTAMENTE LO QUE NO HABRÍIS CONSEGUIDO EN NINGÚN CASO. ¡DE TODOS MODOS, ESTÁIS PERDIENDO EL TIEMPO!

¿NO VEIS QUE LOS TROLLS DEBEN TENER UNA CUEVA O AGUJERO EXCAVADO POR AQUI CERCA PARA REFUGIARSE DEL SOL? ¡MAY QUE ENCONTRARLO!

AQUÍ HAY LINAS HUELLAS DE TROLL QUE CONDUCCEN HACIA LOS ARBOLES.

QUIZA NOS LLEVEN A SU CUEVA.

Siguieron las huellas colina arriba hasta llegar a una gran puerta de piedra que daba a una cueva. Pero no pudieron abrirla, pese a que empujaron todos mientras Gandalf probaba varios encantamientos.

¿POR QUÉ NO LO DIJISTE ANTES?

AHORA VEREMOS QUE TERROROS GUARDA UN TROLL.

¿SERVIRÁ ESTO DE ALGO? LO ENCONTRÉ DONDE LOS TROLLS ESTABAN PELEÁNDOSE.

SACAD FUERA EL ORO. LO ENTERRAREMOS PARA EL VIAJE DE VUELTA.

COGED TODA LA COMIDA QUE NO ESTÉ PODRIDA.

ESTE LLIGAR APESTA A TROLLS.

NO ME EXTRAÑA.



PARECEN DE BUEN ACERO.

NO FUERON FORJADAS POR NINGÚN TROLL O HERREIRO HUMANO DE ESTOS DÍAS Y LUGARES.

PERO YA SABREMOS MÁS CUANDO PODAMOS LEER LAS RUNAS QUE HAY EN ELLAS.

¿DÓNDE FUISTE, GANDALF, SI PUEDO PREGUNTARLO?

ESTABA EXPLORANDO EL CAMINO CUANDO ME ENCONTRÉ CON UN PAR DE AMIGOS DE RIVENDELL.

FUERON ELLOS QUIENES ME DIJERON QUE HABÍAN BAJADO TRES TROLLS DE LAS MONTAÑAS... PARA INSTALARSE EN EL BOSQUE NO LEJOS DEL CAMINO.

ENSEGUIDA TUVE EL PRESENTIMIENTO DE QUE YO HACÍA FALTA. POR FAVOR, TENED MÁS CUIDADO LA PRÓXIMA VEZ O NO LLEGAREMOS A NINGUNA PARTE.

¡GRACIAS!

Aquel día no cantaron ni contaron historias, ni al día siguiente, ni al otro. Habían empezado a sentir que el peligro les rodeaba y que no estaba muy lejos.

¿ÉSA ES LA MONTAÑA?

¡POR SUPUESTO QUE NO! EGO SOLO ES EL INICIO DE LAS MONTAÑAS NUBLADAS...

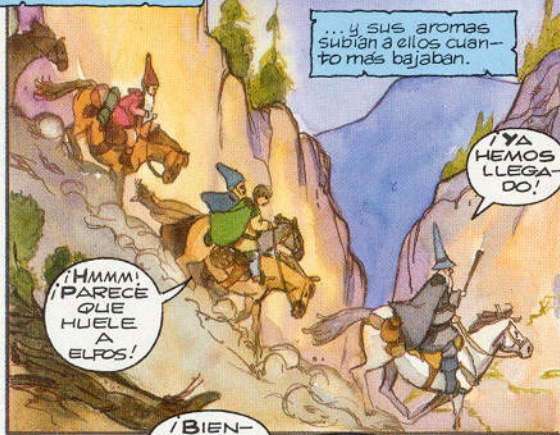
Y AÚN QUEDARÁ UN BUEN TRECHO DESDE EL OTRO LADO HASTA LA MONTAÑA SOLITARIA DE ORIENTE DONDE SMAUG YACE SOBRE NUESTROS TESOROS.

¡NO NOS SALGAMOS DEL CAMINO, O ESTAREMOS PERDIDOS!

OCULTO EN ALGÚN LUGAR DELANTE DE NOSOTROS ESTÁ EL VALLE DE RIVENDELL, DONDE ELROND HABITA EN LA ÚLTIMA MORADA.

ENVÍE UN MENSAJE CON MIS AMIGOS Y NOS ESPERAN.

Bilbo nunca olvidó la forma en que rodaron y resbalaron en el crepúsculo bajando por el serpenteante y empinado camino hasta el valle de Rivendell. El aire se caldeaba a medida que descendían...



...y sus aromas subían a ellos cuanto más bajaban.

¡YA HEMOS LLEGADO!

¡HMMM!
¡PARECE QUE HUELE A ELFOS!

¡BIENVENIDOS AL VALLE!

OS HABÉIS DESVIADO DEL CAMINO.

NOSOTROS OS GUAREMOS, PERO SERÁ MEJOR QUE VAYAIS A PIÉ HASTA PASAR EL PUENTE.

GRACIAS.

eran elfos, por supuesto. Bilbo empezó a distinguirlos a medida que aumentaba la oscuridad. Le gustaban los elfos, pese a que rara vez los veía, pero también le asustaban un poco.



Los enanos no se van bien con ellos.

Hasta enanos decentes como Thorin y sus amigos les consideran tontos (lo que resulta una idea bastante tonta), o se molestan con ellos, ya que algunos les torcen el pelo y se burlan de ellos, sobre todo de sus barbas.



¡NO MOJES LA BARBA EN LA ESPLUMA, PADRE! ¡YA ES BASTANTE LARGA SIN ESTAR MOJADA!

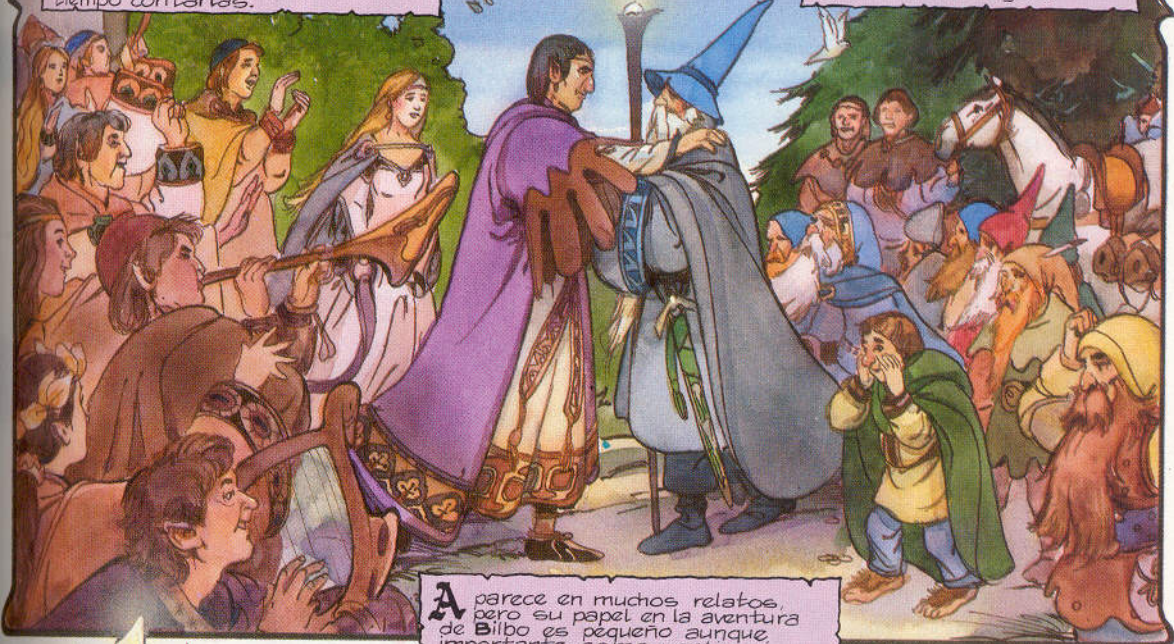
¡SILENCIO, SILENCIO, BUENA GENTE! ¡BUENAS NOCHES! LOS VALLES TIENEN OÍDOS Y ALGUNOS ELFOS LENGÜAS DEMASIADO SUELTAS. ¡BUENAS NOCHES!

Así llegaron a la última Morada y encontraron las puertas abiertas de par en par.



Ahora bien, puede parecer extraño, pero las cosas que es bueno tener y los días que merecen vivirse se narran muy rápido y no reciben mucha atención; en cambio, las cosas incómodas, estremecedoras, e incluso horribles, pueden dar para un buen relato y lleva su tiempo contarlas.

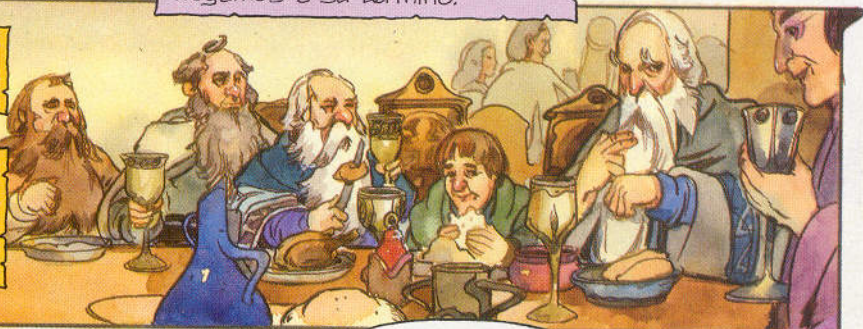
Erond, dueño de la casa era un amigo de los elfos. En los días de nuestro relato aún quedaba gente que contaba entre sus ancestros, tanto a elfos como a héroes del Norte, y Erond era su jefe.



Aparece en muchos relatos, pero su papel en la aventura de Bilbo es pequeño aunque importante, como veréis si llegamos a su término.

Se quedaron mucho en aquella buena casa, catorce días al menos, y les costó marcharse.

Bilbo se habría quedado allí para siempre incluso de haber podido volver sin problemas a su agujero de hobbit con sólo desearlo.



A si llegó el solsticio de verano y se dispusieron a partir con los primeros rayos del sol estival.

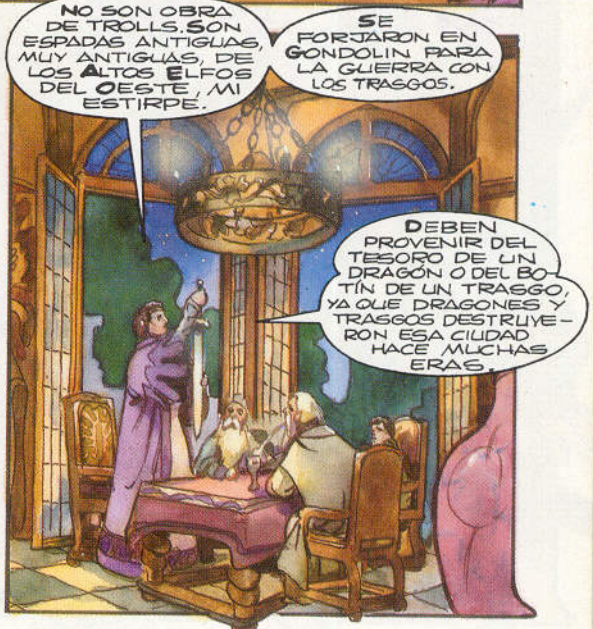
Erond lo sabía todo sobre ruinas de cualquier clase y aquel día examinó las espadas cogidas en la madriguera de los trolls.



NO SON OBRA DE TROLLS. SON ESPADAS ANTIGUAS, MUY ANTIGUAS, DE LOS ALTOS ELFOS DEL OESTE, MI ESTIRPE.

SE FORJARON EN GONDOLIN PARA LA GUERRA CON LOS TRAGOS.

DEBEN PROVENIR DEL TESORO DE UN DRAGÓN O DEL BOTÍN DE UN TRAGO, YA QUE DRAGONES Y TRAGOS DESTRUYERON ESA CIUDAD HACE MUCHAS ERAS.



MIRA, THORIN, LAS RUNAS BALTIZAN A ESTA OCRISTIZAN A ESTA GOS EN LA ANCESTRAL LENGUA DE GONDOLIN; FUE UNA HOJA FAMOSA.

ÉSTA, GANDALF, ES GLAMDRIN, AZOTE DE ENEMIGOS, QUE UNA VEZ FUE DEL REY GONDOLIN.

¡LLEVARÉ ESTA ESPADA CON HONOR! ¡OJALÁ PRONTO VUELVA A HENDIR TRASGOS!

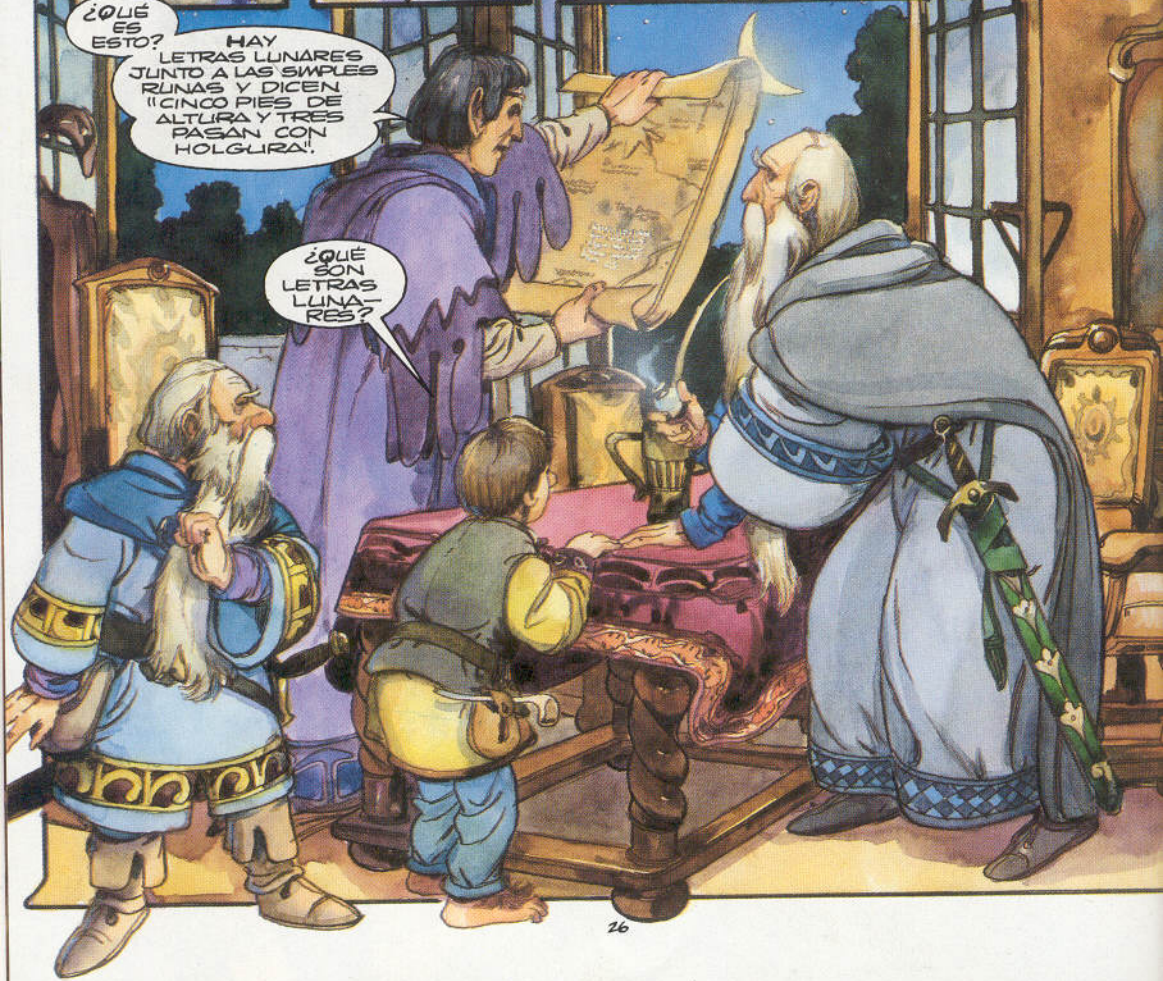
UN DESEO QUE QUIZA SE CUMPLA PRONTO EN LAS MONTAÑAS. ¡MOSTRADME AHORA VUESTRO MAPA!

¡GUARDADLAS BIEN!

¿QUÉ ES ESTO?

HAY LETRAS LUNARES JUNTO A LAS SEMPLRES RUNAS Y DICEN "CINCO PIES DE ALTURA Y TRES PASAN CON HOLGURA".

¿QUÉ SON LETRAS LUNARES?



LAS LETRAS LUNARES SON LETRAS RÚNICAS QUE SÓLO PUEDEN VERSE CUANDO LA LUNA BRILLA DETRÁS DE ELLAS, Y LO QUE ES MÁS, ALGUNAS SÓLO CUANDO LA ESTACIÓN Y LA FASE DE LA LUNA SON LAS MISMAS EN QUE SE ESCRIBIERON.



ÉSTAS DEBIERON ESCRIBIRSE UNA NOCHE DE SOLSTICIO CON LUNA CRESCIENTE, HACE MUCHO TIEMPO.



"ESTAD JUNTO A LA PIEDRA GRIS CUANDO GRITE EL ZORZAL Y LOS ÚLTIMOS RAYOS DE SOL PONIENTE DEL DÍA DE DURIN ILLUMINARÁN EL OJO DE LA CERRADURA!"

DURIN! PADRE DE LOS PADRES DE LA MÁS ANTIGUA RAZA DE ENANOS, LOS BARBILIENGOS, Y MI PRIMER ANTEPASADO. YO SOY SU HEREDERO.

LLAMAMOS DÍA DE DURIN A AQUEL EN QUE EL SOL Y LA ÚLTIMA LUNA DE OTOÑO ESTÁN JUNTOS EN EL CIELO. PERO ME TEMO QUE EN ESTOS TIEMPOS NADIE SABE CUÁNDO ES ESE DÍA.

¿CUÁNDO ES EL DÍA DE DURIN?

Eso queda por ver.



La mañana siguiente fue una mañana de solsticio todo lo hermosa y fresca que podría imaginarse, con un cielo azul sin nubes y el sol bailando en el río.

Partieron entonces entre cantos de despedida y buen viaje, con corazones dispuestos a más aventuras y sabiendo el camino que debían tomar para atravesar las Montañas Nubladas.



Había muchas sendas que subían por las montañas, y muchas las atravesaban. Pero bastantes de ellas eran falsas y engañosas y no llegaban a ningún lado o acababan mal; y la mayoría de los pasos estaban infestados de cosas malignas y temibles peligros.



Los enanos y el hobbit, ayudados por el sabio consejo de Elrond y los conocimientos y memoria de Gandalf, tomaron por el camino que llevaba al paso adecuado.



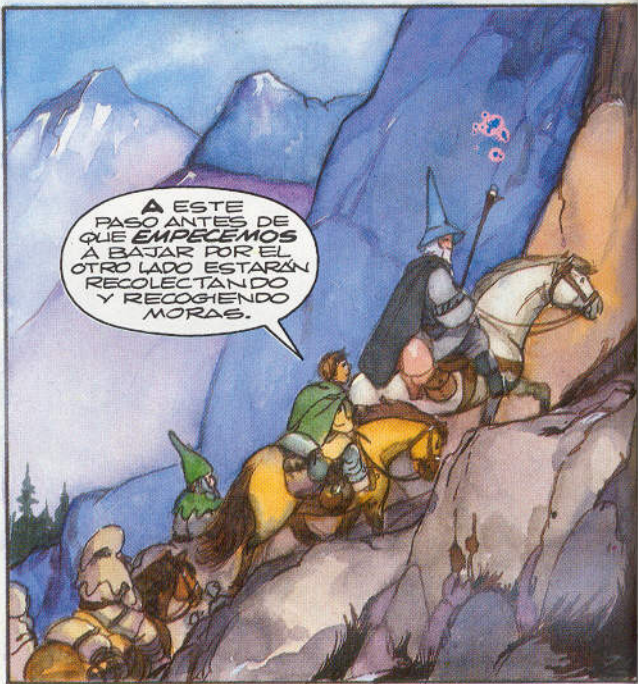
Habían pasado muchos días desde que dejaron atrás el valle y la última Morada, y aún seguían subiendo y subiendo.

PARECES DESANIMADO, BILBO.

Bilbo notaba que su país contaba y seguro con su pequeño agujero hobbit quedaba lejos, mil velos, al Oeste. Allí arriba empezó a sentirse un frío cortante y el viento silbaba entre las rocas.



ALLÁ ABAJO ESTA LLEGANDO EL VERANO Y YA HAN EMPEZADO LA SIEGA Y LAS MÉRRIENDAS.



A ESTE PASO ANTES DE QUE EMPECEMOS A BAJAR POR EL OTRO LADO ESTARÁN RECOLECTANDO Y RECOGIENDO MORAS.

Gandalf se limitó a menear la cabeza y no decir nada. Sabía que la maldad y el peligro habían crecido y aumentado en las Tierras Salvajes, desde que los dragones expulsaron a los hombres de sus tierras y los trasgos se diseminaron en secreto después de la batalla de las Minas de Moria.



A penas se atrevía a esperar que no padecían alguna terrible aventura en aquellas grandes montañas de solitarias cumbres y valles donde no reinaba rey alguno.

Nada sucedió.

Todo fue bien hasta el día en que se toparon con una gran tormenta... más que una tormenta parecía una batalla de truenos.

El relámpago se rompió sobre las cumbres y las rocas temblaron y enormes estruendos hendieron el aire, rodando y dando tumbos por cada cueva y oquedad. Y la oscuridad se llenó de un ruido abrumador y de una claridad repentina!



Bilbo nunca había visto o imaginado nada semejante.

¡OH, CIELOS!



Vio a la luz de los relámpagos que habían salido los gigantes de piedra.

Jugaban arrojándose
rocas los unos a
los otros, recogién-
dolas y arrojándolas
en la oscuridad
donde se rompían
contra los árboles
de abajo, o se
desmenuzaban
en mil pedazos.

Luego llegaron el
viento y la lluvia,
y el viento dispersó
la lluvia y el granizo
en todas direcciones.
Pronto estuvieron
empapados y los
porreus se encogían
de miedo.

Las risotadas y
gritos de los
gigantes podían
oírse en todas las
laderas.



¡ESTO
NO
MARCHA
BIEN!

SI NO
NOS CAEMOS
O NOS AHOGAMOS
O SOMOS ACERTADOS
POR UN RAYO, NOS
COGERA UNO DE
ESOS GIGANTES Y
NOS MANDARA AL
CIELO JUGANDO
AL BALOMPIE.

¡THORIN!
HEMOS ENCONTRADO
UNA CUEVA SECA NO
LEJOS DEL PROXIMO
RECODO Y CABEN
LOS PONEYS Y
TODO.

¿LA
HABÉIS
EXPLORADO
A
FONDO?

¡SÍ, SÍ!
NO ES MUY
GRANDE
Y TAMPOCO
MUY
PROFUNDA

MUY
BIEN.
PUES VAMOS
A ECHAR
UN VISTAZO
A ESA
CUEVA.



EL
SUELO
ESTA SECO
Y LEJOS
DE LA
LLUVIA.

SERVIRÁ.
¡PERO NADA DE
FUEGO! HABRÁ QUE
CONFORMARSE
CON MUDARSE
DE ROPA.

Y extendieron por el suelo sus cosas húmedas y se acomodaron sacando las mantas.



Hablaban y hablaban y se dividieron de la tormenta, y comentaron lo que haría cada uno con su su parte del tesoro (cuando lo obtuviesen, cosa que de momento no parecía imposible.)

Y así fueron que — dándose dormidos uno a uno.



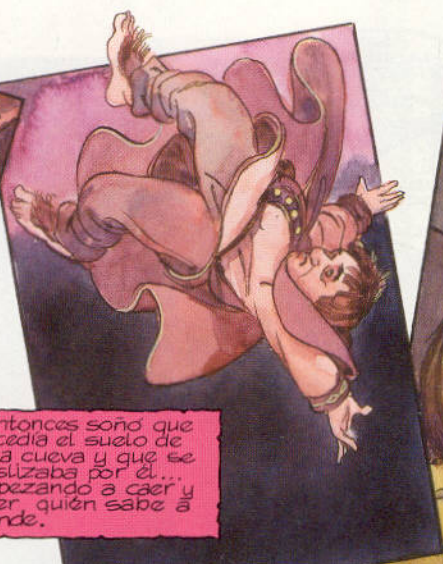
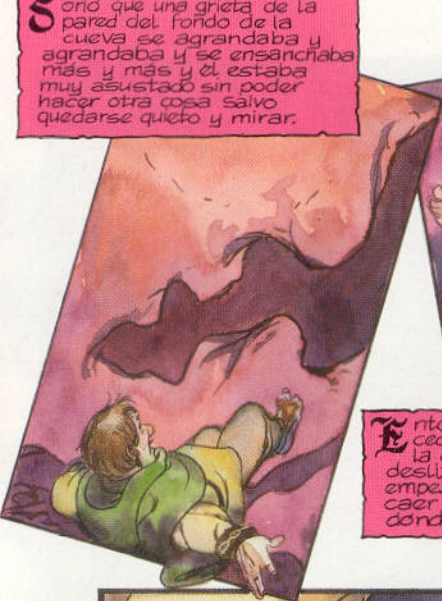
Y ésta fue la última vez que usaron los poneys, paquetes y demás parafernalia que habían llevado consigo.

Resultó buena cosa, después de todo, que esa noche tuvieran a Bilbo con ellos. Porque, por alguna razón, no pudo dormirse durante mucho tiempo, y cuando se durmió, tuvo unos sueños horribles.



NEEEEEE
KIK

S oñó que una grieta de la pared del fondo de la cueva se agrandaba y se ensanchaba más y más y él estaba muy asustado sin poder hacer otra cosa salvo quedarse quieto y mirar.



Entonces soñó que cedía el suelo de la cueva y que se deslizaba por él... empezando a caer y caer, quién sabe a donde.



¡OH, CIELOS! NO ES UN SUEÑO... ¡ES VERDAD!



¡LOS PONEYS!

¡UNA GRIETA!
¡LADRONES!

¿EH?

¿QUÉ?



¡JO, JO, JO, A POR ELLOS.

¡JA, JA!

¡TRASGOS!

¡TRA GOS!



¡Sí, trasgos! Había al menos seis para cada enano y dos para Bilbo. Los apresaron a todos y los llevaron por la grieta antes de que pudieras decir leña y hoguera.



Pero no a Gandalf.



El grito de Bilbo había servido para eso.



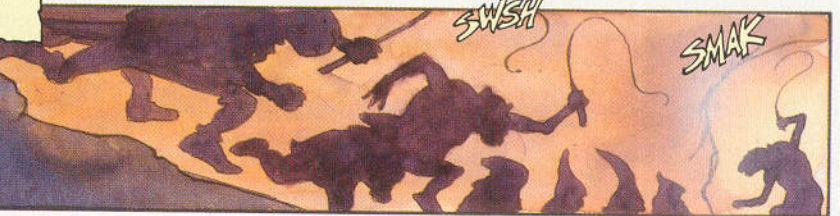
Pero la grieta se cerró de golpe, y Bilbo y los enanos se encontraron en el mal lado!



Los trasgos son crueles, malvados y de mal corazón. No hacen cosas bonitas, pero sí muchas cosas ingeniosas.

Saben hacer muy bien martillos, hachas, puñales, picas, pinzas, y también instrumentos de tortura.

No es improbable que hayan inventado algunas de las máquinas que desde entonces preocupan al mundo, en especial esos ingeniosos aparatos que matan a gran cantidad de gente a la vez.



¿QUIÉ-
NES
SON ESTAS
PERSONAS
MISERA-
BLES?

¡ENANOS
Y ESTO!
¡LOS EN-
CONTRAMOS
EN EL FOR-
CHE PRIN-
CIRAL!

¡NO
QUERRIAN
NADA BUENO,
SEGURO.
¡ESARAR LOS
ASUNTOS PRI-
VADOS DE MI
GENTE, SU-
PONGO!
¡LADRO-
NES, NO ME
SORPRENDE-
RÍA DESCU-
BRIR QUE
SOIS!
¡ASESINOS
Y AMIGOS
DE ELFOS,
SEGURA-
MENTE!

¡VAMOS!
¿QUIÉ
TENÉIS
QUE
DECIR?





¡THORIN EL ENANO A VUESTRO SERVICIO!

NOS RESGUARDAMOS DE LA TORMENTA EN LO QUE PARECÍA UNA CUEVA ADECUADA Y SIN USAR. NADA MÁS LEJOS DE NOSOTROS DEL INCOMODO DE ALGÚN MODO A LOS TRASCOS.

¡BAMOS DE VIAJE A VISITAR A LINOS PARIENTES QUE VIVEN EN LA LADERA ORIENTAL DE ESTAS MONTAÑAS TAN HOSPITALARIAS.



¡ES UN MENTIROSO. OH TÚ EN VERDAD TERRIBLE!

VARIOS DE LOS NUESTROS FUERON FULMINADOS EN LA CUEVA POR UN RAYO CUANDO INVITAMOS A ESTAS CRIATURAS A BAJAR, Y ESTAN MUERTOS COMO PIEDRAS.



¡HUM! ¡ESO DICES!

¿PODRÍA PREGUNTAROS QUE HACIAIS EN LAS MONTAÑAS, Y DE DONDE VENIS Y ADONDE VAIS?

DE HECHO ME GUSTARÍA SABERLO TODO SOBRE THORIN, ESCLUIDO DE ROBLE.

¡YA SÉ DEMASIADO SOBRE TU PUEBLO, PERO DIGAMOS LA VERDAD... U OS PREPARARE ALGO ESPECIALMENTE INCOMODO PARA VOSOTROS!



¡TAMPOCO NOS HA EXPLICADO ESTO!



¡OCRIST! LA HIENNA DE LOS TRASCOS!

¡LA TRES VECES MALDITA ESPADA DE LOS ELFOS DE GONDOLIN!

¡ASESINOS Y AMIGOS DE ELFOS!



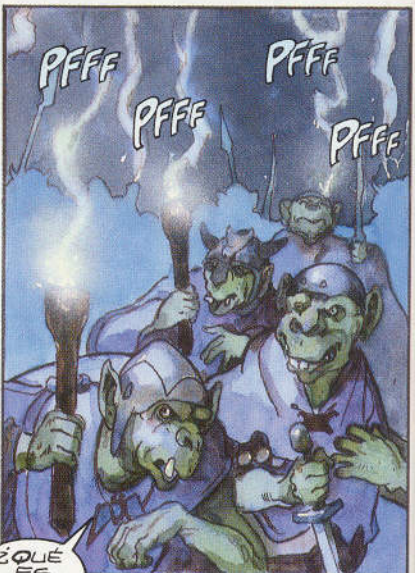
¡ACUCHILLADLOS!

¡GOLPEADLOS!

¡MORDEDLOS!

¡MASTICADLOS!

¡LLEVALOS A AGUJEROS OSCUROS LLENOS DE SERPIENTES Y QUE NO VUELVAN A VER LA LUZ!



PFFF

PFFF

PFFF

PFFF

¿QUÉ ES ESTO?

KROOOSH

KROOOSH

AAAA!

¡CORRED!

¡YAAA!



¡AAA!



OH, CIE-
LOS.



SCHRANNNG



¡GLAM-
DRING!

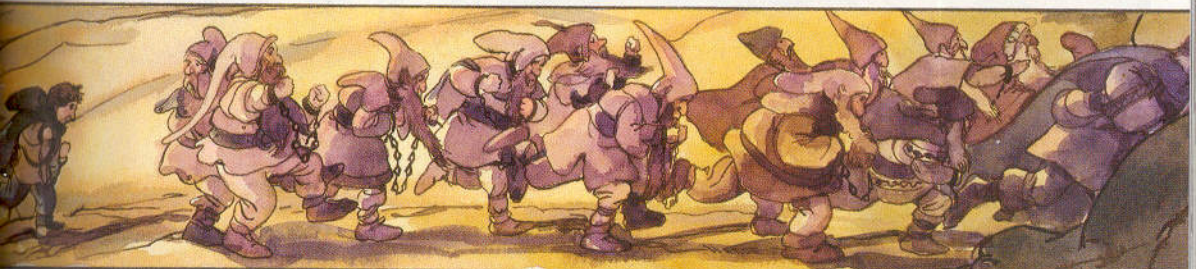
¡ES-
TAMOS
PERDI-
DOS!

¡ES-
TAMOS
CONDE-
NADOS!

¡EL
AZOTE
DE
ENEMI-
GOS!



¡SE-
GUIDME!
¡RABI-
DO!



¡MÁS
RÁPIDO!
VOLVERÁN
A ENCENDER
LAS
ANTORCHAS



¡UN
MOMEN-
TO!

SEÑOR
BOLSON,
PARECE
QUE SE
RETRASA

MI
ZANCA-
DA NO ES
TAN
GRANDE
COMO LA
VUESTRA.



¡VAMOS
SÚBASE!



NO
PODEMOS
DEJAR
ATRÁS A
NUESTRO
LADRON
ESTANDO LA
EMPRESA
TAN AVAN-
ZADA.



VAMOS, DORI, DÉJAME QUITARTE LAS CADENAS.



YA ESTA, ¿ESTAMOS TODOS?

DOS, TRES, CUATRO, CINCO, SEIS, SIETE, OCHO, NUEVE, DIEZ, ONCE...



VEAMOS, UNO... ÉSTE ES THORIN.

GRACIAS.



¿DÓNDE ESTAN FILI Y KILI?



AHÍ ESTÁN, DOCE Y TRECE...



...¡Y CON EL SEÑOR BOLSON, CATORCE!



BIEN, BIEN, PODRÍA SER PEOR, PERO PODRÍA SER MUCHO MEJOR SIN ROMEYS SIN COMIDA Y SIN SABER MALV BIEN DONDE ESTAMOS. ¡Y CON HORRAS DE TRAGOS DETRAS DE NOSOTROS!

¡CONTINUEMOS!

Sandalf estaba en lo cierto. Ya se oían ruidos de trasgos y horribles gritos a lo lejos, por los pasadizos que acababan de recorrer. Eso les hizo apresurarse más que nunca.

Y como el pobre Bilbo no podía avanzar ni la mitad de rápido que los enanos, éstos se turnaban para llevarlo a cuestas.

¡OH, POR QUÉ DEJARÍA YO MI AGUJERO HOBBIT!

¡OH, POR QUÉ TRAERÍA YO A ESTE POBRE HOBBIT A UNA CAZA DEL TESORO!

Pero los trasgos son más veloces que los enanos y pronto pudieron oír el ruido de los pies de trasgo, muchos, muchos pies que parecían estar a la vuelta del último recodo.



¡ESTÁN A LA VUELTA! ¡DESENVAINA LA ESPADA, THORIN!



¡URK!

¡MORDEDORA!

¡DEMOLEDORA!



¡MORDEDORA Y DEMOLEDORA!

¡HUID!

Pasó bastante tiempo antes de que algún trago se decidiera a doblar aquel recodo. Los enanos ya se habían puesto en marcha para entonces y se habían internado en los oscuros túneles del reino de los tragos.



Cuando los tragos lo descubrieron, apagaron las antorchas y se pusieron un calzado más blando y eligieron a sus corredores más rápidos, aquellos con la vista y el oído más agudos. Y éstos corrieron veloces como comadreja en la oscuridad y casi tan silenciosos como los murciélagos.



Por eso ni Bilbo, ni los enanos ni Gandalf, les oyeron.



Cuando Bilbo abrió los ojos, se preguntó si los habría abierto, pues estaba tan oscuro como teniéndolos cerrados. No tenía a nadie cerca. ¡Imaginaos su terror!



¿GANDALF?

¿THORIN?

¿DORI?

Fue entonces cuando la mano de Bilbo tocó en la oscuridad algo metálico.

¿HUH?



¿UN ANILLO?
AHORA NO TENGO TIEMPO DE EXAMINARLO. TENGO QUE ENCONTRAR UNA SALIDA DE ESTE TERRIBLE LUGAR.



Fue un momento decisivo en su carrera, pero no lo sabía.



¿DÓNDE ESTÁN LOS DEMÁS?

¿SOY EL ÚNICO QUE QUEDA?



AL MENOS TODAVÍA TENGO MI PIPA.

SI PUDIERA ENCONTRAR ALGUNA CERILLA...

¿HMMM? ¿QUÉ ES ESTO?



¡MI ESPADA TROLL! ¡TAMBIÉN ES UNA HOJA DE ELFO!

Y A JUZGAR POR SU BRILLO, LOS TRAGOS NO ESTÁN MUY CERCA, PERO TAMPOCO MUY LEJOS.

¿VOLVER?
SERÍA INÚTIL.
¿TORCER A LOS
LADOS? IMPOSIBLE!
¿IR HACIA
ADELANTE? ¿?

¡SÓLO
PUEDO
HACER UNA
COSA! ¡CONTI-
NÚAR!



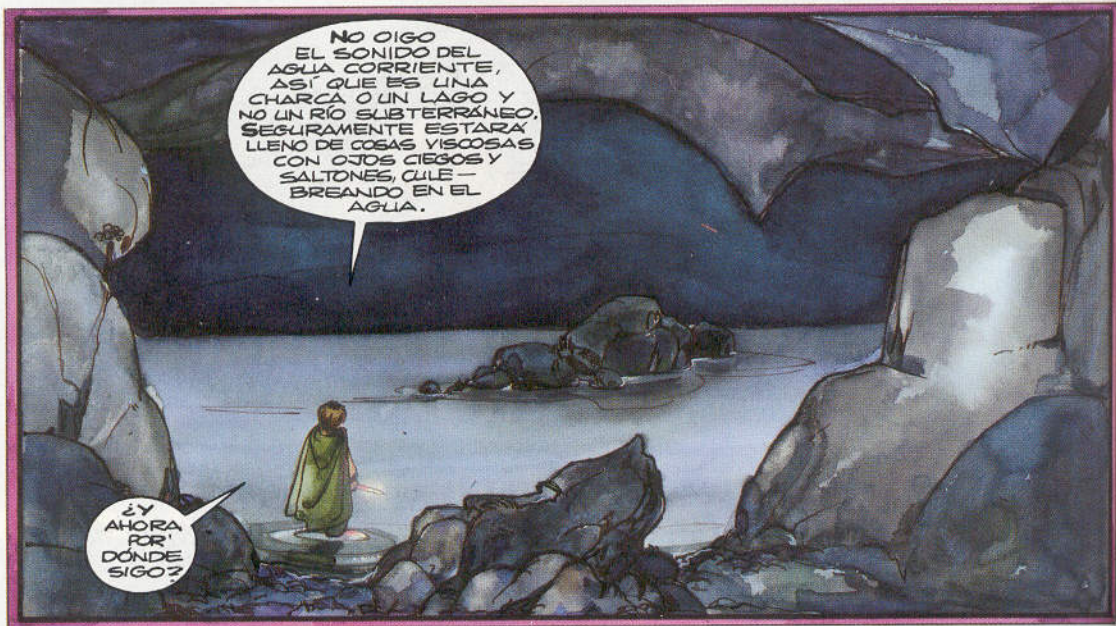
El túnel no parecía tener fin. Todo lo que sabía Bilbo era que seguía bajando, siempre en la misma dirección. De cuándo en cuándo nacían pasadizos de él que se perdían a cada lado. No se fijó en ellos más que para apresurar el paso por temor a los trasgos.

No sé cuánto tiempo pasó así, odiando seguir adelante, no atreviéndose a parar, caminando y caminando hasta que estuvo más cansado que censado. Parecía que las cosas seguirían igual al día siguiente y en los días venideros.



NO OIGO
EL SONIDO DEL
AGUA CORRIENTE,
ASÍ QUE ES UNA
CHARCA O UN LAGO Y
NO UN RÍO SUBTERRÁNEO.
SEGURAMENTE ESTARÁ
LLENO DE COSAS VISCOSAS
CON OJOS CIEGOS Y
SALTONES QUE
BREANDO EN EL
AGUA.

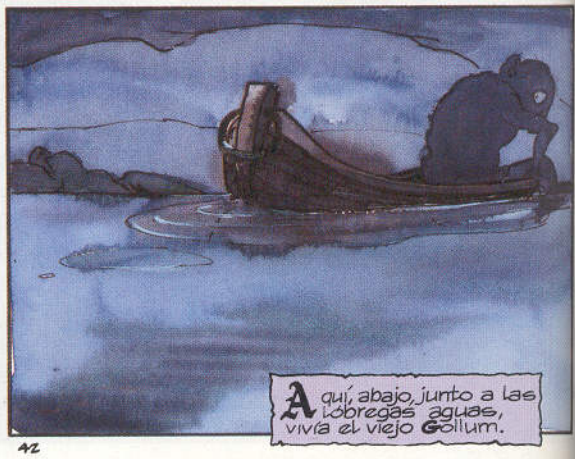
¿Y
AHORA
POR
DÓNDE
SIGO?



En las charcas y lagos del corazón de las montañas viven cosas extrañas. Hay peces cuyos antepasados nadaron hasta allí sólo Dios sabe cuándo y que nunca volvieron a salir, y también hay cosas más viscosas aún que los peces.



Hasta en los túneles y cuevas practicados por los trasgos hay cosas vivas desconocidas por ellos y que se arrastraron hasta allí desde fuera para morar en la oscuridad.



Aquí, abajo, junto a las lobregas aguas, vivía el viejo Gollum.



No sé de dónde vino, ni lo que era. Era Gollum... un nombre recibido por el horrible ruido que hacía su garganta al tragar, aunque siempre se llamaba a sí mismo "precioso mío".



¡BENDÍCENOS Y SALPICANOS, PRECIOSO MÍO!! ME HUELLO UN BANQUETE SELECTO, O AL MENOS DARÍA PARA UN SABROSO BOCADO. ¡gollum!

¿QUIÉN ERÉS?

¿QUIÉN ES, PRECIOSO MÍO?

SOY EL SEÑOR BILBO BOLSON.



HE PERDIDO A LOS ENANOS Y AL MAGO Y NO SÉ DONDE ESTOY.

Y NO QUIERO SABERLO. SOLO QUIERO SALIR DE AQUÍ.





¿QUÉ TIENE ÉL EN LAS MANOS?

¡UNA ESPADA, UNA HOJA FORJADA EN GONDOLIN!

SSSSS



¿QUIZA TE SIENTES AQUÍ Y HABLES CON EL UN POCO, PRECIOSO MÍO.

¿QUIZA LE GUSTEN LOS ACERTIJOS? ¿QUIZA? ¿SÍ? ¿NO?



MUY BIEN.

TÚ PRIME-RO.

¿QUÉ TIENE RAÍCES QUE NO SE VEN, ES MÁS ALTO QUE UN ÁRBOL; ARRIBA, ARRIBA SUBE, Y SIN EMBARGO NO CRECE?



¡ES FÁCIL! UNA MONTAÑA, SUPONGO.



¿LO ADVINO FÁCILMENTE? ¡TENDRÁ QUE COMPETIR CON NOSOTROS PRECIOSO MÍO! SI NOS PREGUNTA, Y NO RESPONDEMOS HAREMOS LO QUE QUIERA ¿EH? ¡LE ENSEÑAREMOS LA SALIDA, SÍ!



Y PRECIOSO PREGUNTA Y NO RESPONDE NOS LO COMEREMOS, ¡gollum!



¡DE
ACIER-
DO!

SSSSS.

Bilbo no se atrevía a discrepar, y su cerebro bullía pensando en acertijos que pudieran salvarle de ser comido.

TREINTA
CABALLOS
BLANCOS EN
UNA COLINA
ROJA, PRIMERO
MORDISOLEAN,
LUEGO MACHACAN,
LUEGO DES-
CANSAN.

ES
VIEJO,
ES
VIEJO.

¡LOS
DIENTES,
LOS DIENTES,
PRECIOSO
MIO, PERO SO-
LO TENEMOS
SEIS!



CANTA SIN VOZ,
VUELA SIN ALAS,
SIN DIENTES MUERDE,
SIN BOCA HABLA.



UN MOMEN-
TO.

Afortunadamente,
Bilbo había oído
antes algo semejante
y recordando el
ingenio se le ocurrió
una respuesta.



EL
VIENTO,
EL VIENT-
TO, CLAR-
RO.

Bilbo quedó tan complacido
que inventó uno en el
acto. "Esto confundirá a
esa asquerosa criatura
subterránea", pensó.



UN OJO EN LA CARA AZUL
VIO UN OJO EN LA CARA
VERDE. "ESE OJO ES COMO
ESTE OJO", DIJO EL PRIMER
OJO. "PERO EN LUGA-
RES BAJOS, NO EN LUGA-
RES ALTOS".

Gollum había estado bajo
tierra mucho, mucho tiempo,
y estaba olvidando ese
tipo de cosas, pero sacó a
relicar recuerdos de tiempos y
tiempos atrás, cuando vivía
con su abuela en un agujero a
orillas de un río.



SS, SS,
SS.

SSS SSS,
PRECIOSO
MIO. EL SOL
SOBRE LAS
MARGA-
RITAS,
ES.



Pero este tipo de acertijos
sobre las cosas ordinarias
de la superficie fatigaban a
Gollum. Mas aun, le daban
hambre, así que esta vez
intentó algo más difícil y
desagradable:



NO PUEDE SER VISTO,
NI SENTIRSE, NI OIRSE,
NI OLERSE. ESTA DETRAS
DE LAS ESTRELLAS Y
AL PIE DE LAS COLINAS,
Y LLENA LOS VACIOS
AGUJEROS. LLEGA PRIMERO
Y SIGUE DESPUES, ACABA
CON LA VIDA, MATA
LA RISA.

Desgraciadamente para Gollum,
Bilbo había oído algo
semejante y, en todo caso,
la respuesta fue tajante.



LA OSCU-
RIDAD.

UNA CATA
SIN BISAGRAS
LLAVE O TAPA,
PERO UN DORA-
DO TESORO
ESCONDE
DENTRO

Bilbo preguntó éste para
ganar tiempo hasta que se le
ocurriera uno realmente difícil.
Aunque lo consideraba muy viejo
y fácil, resultado ser un terrible
problema para Gollum.



...
LLAVE
O TAPA
...SSS...
DORADO
TESORO...
...SSS
...

.BUENO,
¿QUE
ES?

NO ES UNA
TETERA HIRVIENDO,
COMO PARECES
CREEN A JUZGAR
POR EL
RUIDO QUE
HACES.

DA-
NOS UNA
OPORTUNIDAD;
QUE NOS DÉ UNA
OPORTUNIDAD,
PRECIOSO
MIO...SS
...SS.

BUENO,
¿QUÉ RESPON-
DES?

De súbito, Gollum se acordó robando en los nidos en la orilla del río enseñando a su abuela, enseñándola a sorber...



¡HUEVOSS!
¡HUEVOSS,
ESO ES!

VIVE SIN ALIENTO, TAN FRÍO COMO LA MUERTE; NUNCA CON SED, SIEMPRE BEBIENDO, VISTIENDO COTAS DE MALLAS, SIEMPRE EN SILENCIO.



Imagino que ya sabéis la respuesta, claro, o que podréis adivinarla fácilmente, ya que estáis cómodamente sentados en casa y no corréis peligro de que ser comidos os turbe vuestros pensamientos.



UN MOMENTO, YO ACABO DE DARTE UNA BUENA OPORTUNIDAD.

¿ESTA BUENO, PRECIOSO MÍO? ¿ESTA JUGOSO? ¿ESTA CRUJIENTE Y DE RECHUPETE?



DEBE DARSE PRISA, PRISA, PRISA!

Bilbo carraspeó una o dos veces, pero no dio una respuesta.



SPISH



¡UGH!
¡QUE FRÍO Y PEGAJOSO!

¡PEZ!
¡PEZ!
¡ES EL PEZ!

SIN-PIERNAS SE APOYA EN UNA PIERNA; DOS-PIERNAS SE SIENTA CERCA DE TRES-PIERNAS, Y CUATRO-PIERNAS CONSIGUE ALGO.



No era el momento apropiado para ese acertijo, pero Bilbo estaba en un apuro. Quizá Gollum hubiera tenido problemas de habersele preguntado en otra ocasión. Pero, en ese momento, hablando de pecos, 'sin piernas' no era muy difícil, y tras eso, el resto era fácil.

UN PEZ EN UNA MESA PEQUEÑA, UN HOMBRE SENTADO A LA MESA EN UN TABLIRETE, Y EL GATO CONSIGUE LAS ESPINAS.



Gollum pensó que era momento de preguntar algo difícil y horrible.

DEVORA TODAS LAS COSAS: AVES, BESTIAS, ARBOLES, FLORES; MASTICA EL HIERRO; MUERDE EL ACERO; DESHACE PIEDRAS PARA COMER; MATA REYES, ARRUIÑA CIUDADES, Y DERRIBA ALTAS MONTAÑAS.



El pobre Bilbo permaneció en la oscuridad pensando en todos los horribles nombres de los gigantes y ogros que había oído en los cuentos, pero ni uno de ellos había hecho todas esas cosas.



Tenía la sensación de que era una respuesta muy distinta y que debería conocerla, pero no acababa de ocurrírsele.

Bilbo empezó a asustarse y eso es malo para pensar.



La lengua parecía habersele pegado al paladar. Quería gritar: ¡Dame más tiempo! ¡Dame tiempo! Pero todo lo que le salió en súbito gemido fue:

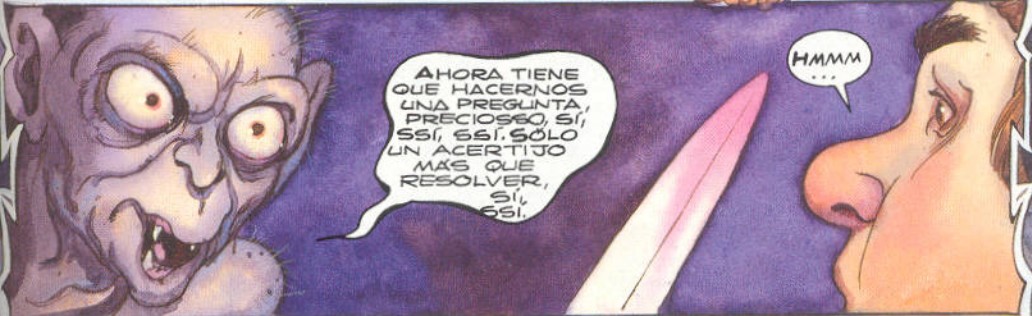
¡TIEMPO!
¡TIEMPO!

Bilbo se salvó por pura suerte. Porque, por supuesto, esa era la respuesta.



AHORA TIENE QUE HACERNOS UNA PREGUNTA PRECIOSO, SÍ, SÍ, SÍ. SOLO UN ACERTIJO MAS QUE RESOLVER, SÍ, SÍ.

HMMM ...



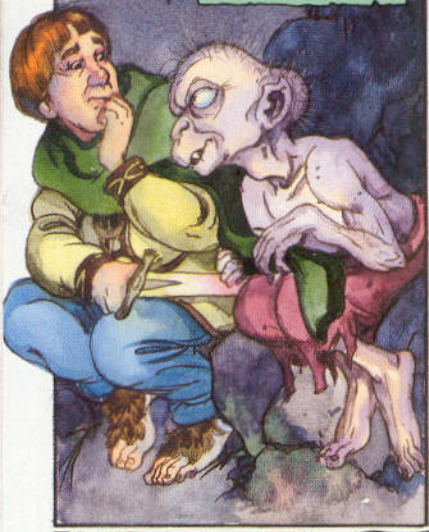
¡PRE-
GUNTANOS
PREGUN-
TANOS!

Pero a Bilbo no se le ocurría ninguna pregunta con esa cosa fría y húmeda junto a él, sobándolo y empujándolo.

Bilbo se pellizcaba y se abofeteaba. Aferró su espada con una mano y tanteó en su bolsillo con la otra. Allí encontró el anillo que cogió en el túnel y del que se había olvidado.

¡NO VALE!
¡NO VALE!

¿VERDAD QUE NO VALE, PRECIOSO MÍO, PREGUNTARNOS QUE TIENE EN SUS ASQUIEROSOS BOLSILLOS?



¿QUÉ TENGO EN EL BOLSILLO?



Bilbo había estado hablando solo. Pero al ver lo que había pasado y no teniendo nada mejor mantuvo su pregunta.

Ss S
S S S

DEBE DARNOS TRES OPORTUNIDADES, PRECIOSO MÍO, TRES OPORTUNIDADES.

¡MUY BIEN!
¡ADELANTE!

¡MANOSS!

¿QUÉ TENGO EN EL BOLSILLO?



MAL. ¡PRUEBA OTRA VEZ!

¡MAL!
¡LA ÚLTIMA!

SSSS
¡CUCHILLO!



¡VAMOS!
¡ESTOY ESPERANDO!

¡FIN DEL TIEMPO!

¡UNA CUERDA, O NADA!





LAS DOS MAL.

¿QUÉ PASA AHORA CON TU PROMESA?

QUIERO SALIR, DEBES INDICARME EL CAMINO.

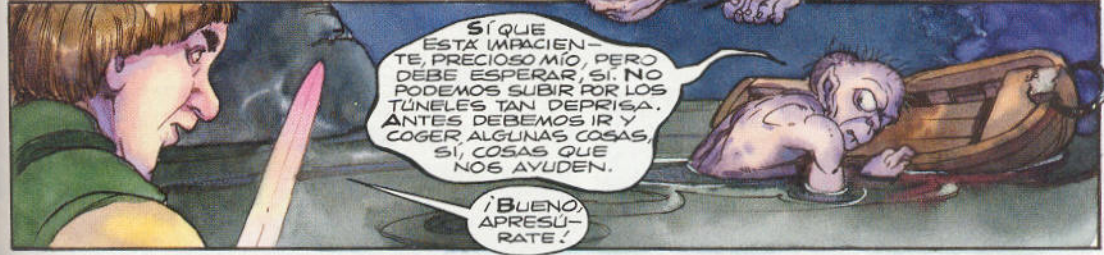
Por supuesto, Bilbo sabía que el juego de las adivinanzas era sagrado y de una antigüedad inmensa y hasta las criaturas malvadas tenían hacer trampas mientras lo jugaban. Pero sentía que no podía confiar en que aquella cosa viscosa mantuviera una promesa. Y después de todo, la última pregunta no había sido un verdadero acertijo según las leyes ancestrales.



ESO NO TE IMPORTA.

¿DIJIMOS ESO, PRECIOSO MIO? MOSTRÁMOS LA SALIDA AL PEQUEÑO Y ASQUEROSO BOLSON. SÍ, SÍ, PERO, ¿QUÉ TIENE EN LOS BOLSILOS? NI QUERDA, PRECIOSO, NI NADA. ¡OH, NO! ¡GOLLUM!

UNA PROMESA ES UNA PROMESA.



SI QUE ESTÁ IMPACIENTE, PRECIOSO MIO, PERO DEBE ESPERAR, SÍ. NO PODEMOS SUBIR POR LOS TÚNELES TAN DEPRISA. ANTES DEBEMOS IR Y COGER ALGUNAS COSAS, SÍ, COSAS QUE NOS AYUDEN.

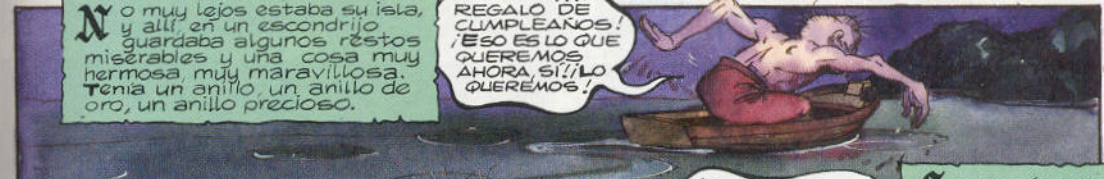
¡BUENO, APRESÚRATE!

Bilbo creía que Gollum sólo estaba buscando una excusa y que no pensaba volver. ¿Qué cosas útiles podía guardar en el oscuro lago? pero se equivocaba, Gollum pensaba volver. Ahora estaba enfadado y hambriento. Y era una criatura malvada y miserable y ya había frugado un plan.



No muy lejos estaba su isla, y allí, en un escondrijo guardaba algunos restos miserables y una cosa muy hermosa, muy maravillosa. Tenía un anillo, un anillo de oro, un anillo precioso.

¡MI REGALO DE CUMPLEAÑOS! ¡ESO ES LO QUE QUEREMOS AHORA, SÍ! ¡LO QUEREMOS!



¡MI REGALO DE CUMPLEAÑOS! ¡LEGO A MIEN MI CUMPLEAÑOS, PRECIOSO MIO!

Lo quería porque era un anillo de poder y si te lo ponías en un dedo te hacías invisible, sólo podían verte a plena luz del día, y sólo por tu sombra, y esta sería tenue y temblorosa.



¿Quién sabe cómo llegó a Gollum ese regalo, siglos atrás, en los días que tales anillos abundaban en el mundo?

Quizá ni el Señor que los gobernaba a todos podría haberlo dicho.

Gollum solía ponerse al principio, hasta que eso le canso; y luego lo guardó en una bolsa junto al cuerpo, hasta que le lastimó la piel, y ahora, solía esconderlo en un agujero en las rocas de su isla y siempre estaba yendo allí para contemplarlo.

Acá sólo unas horas que lo había llevado puesto y había capturado un pequeño trasgo. ¡oh, como chillaba!



MUY SEGLIRO, SÍ. NO NOS VERA, ¿VERDAD, PRECIOSSO MIO? NO. Y SI ASOLIEROSSA ESPADITA SERA INUTIL... SÍ, MLI-CHO.



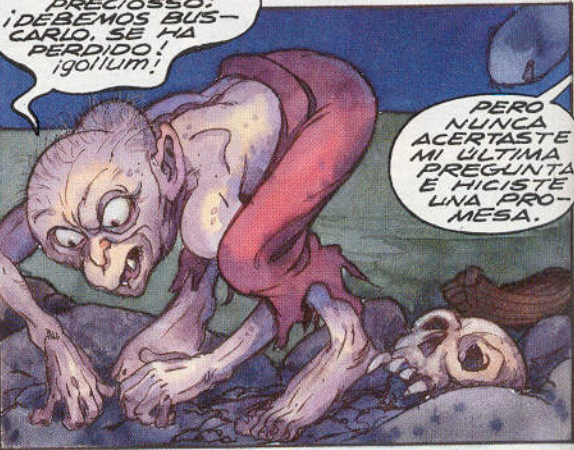
¿DÓNDE ESTÁ? ¿DÓNDE ESSTA?



¡SSE HA PERRIDO, PRECIOSSO MIO! ¡PERRIDO, PERRIDO, PERRIDO! ¡MALDITOS Y MALDITOS, PRECIOSSO MIO, SE HA PERRIDO!



BUENO, YO TAMBIEN ME HE PERRIDO Y QUIERO SABER DÓNDE ESTOY, GANÉEL JUEGO Y TÚ HICISTE UNA PROMESA. ¡ASÍ QUE, ADELANTE! ¡VEN Y GUÍAME FUERA, Y LUEGO SIGUE BUSCANDO!



¡NO, AÚN NO, PRECIOSSO! ¡DEBEMOS BUSCARLO, SE HA PERRIDO! ¡GOL IUM!

PERO NUNCA ACERTASTE MI ULTIMA PREGUNTA E HICISTE UNA PROMESA.



¡NUNCA LO ACERTÉ!

Ssssssss ¿QUÉ TIENE EN LOS BOLSILLOSSS?



¿QUÉ HAS PERRIDO? ¡DÍMELO!

Bilbo no podía adivinar lo que había enloquecido a la malvada criatura, pero vio que todo se había acabado y que Gollum quería matarle de todos modos. Se volvió justo a tiempo y corrió ciegamente, por la oscuridad, hacia el túnel por el que había llegado allí.



¿QUÉ TIENES EN LOS BOLSILLOS?



¿QUÉ TENGO YO, ME PREGUNTO?

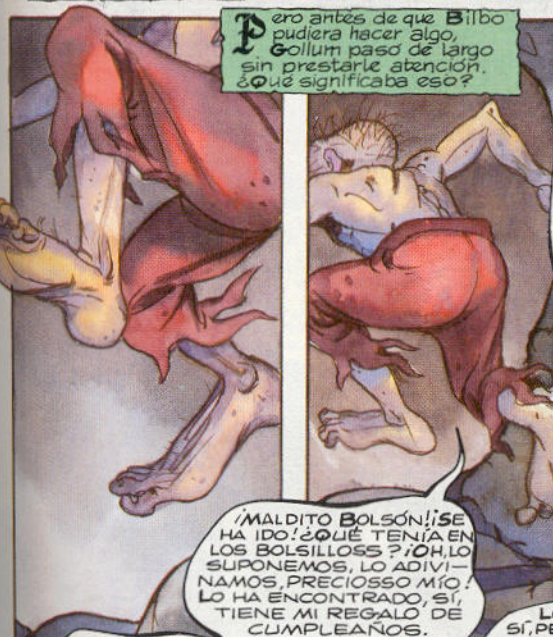
Bilbo metió su mano izquierda en el bolsillo. El anillo estaba muy frío cuando se le deslizó por el dedo índice.



¡AAGH!

Gollum estuvo sobre él en un momento.

Pero antes de que Bilbo pudiera hacer algo, Gollum pasó de largo sin prestarle atención. ¿Qué significaba eso?



SI, PERO SI TIENE EL REGALO, NUESTRO BONITO REGALO, LOS TRAGGOS SE LO QUITARAN, ¡gollum! SE LO DESCUBRIRÁN, DESCUBRIRÁN LO QUE HACE, NO VOLVEREMOS A ESTAR SEGUROS, ¡gollum! UNO DE LOS TRAGGOS SE LO PONDRÁ Y NO LO VERÁ NADIE. ESTARÁ ALLÍ, PERO NO LO VERÁN; Y VENDRÁ ESCURRIÉNDOSE Y TRAMPEANDO Y NOS COGERÁ, ¡gollum, gollum!

PERO NO SABE LO QUE PUEDE HACER EL REGALO, ¿VERDAD? NO LO SABE Y NO PUEDE IR MUY LEJOS, EL PUERCO Y RUIDOSO FIGÓN SE HA PERDIDO.

NO VALE LA PENA VOLVER A BUSCARLO, NO, EL BOLSON LO TIENE EN LOS BOLSILLOS; AFIRMAMOS QUE LO HA ENCONTRADO EL MUY FIGÓN.

¡MALDITO BOLSON! ¡SE HA IDO! ¿QUÉ TENÍA EN LOS BOLSILLOS? ¡OH, LO SUPONEMOS, LO ADVINAMOS, PRECIOUSO MÍO! LO HA ENCONTRADO, SÍ, TIENE MI REGALO DE CUMPLEAÑOS.

LO PERDIMOS CUANDO VINIMOS ANTES POR AQUÍ, CUANDO ESTRUJAMOS A ESE JOVENCILLO. ESO ES, MALDITO SEA! ¡SE NOS CAYÓ, DESPUÉS DE TANTOS SIGLOS Y SIGLOS! LO HEMOS PERDIDO, ¡gollum!

LO DIJO ÉL, SÍ, PERO ES UN TRAMPOSO. NO DIJO LO QUE TENÍA EN LOS BOLSILLOS. LO SABE. CONOCE EL CAMINO DE ENTRADA, ASÍ QUE CONOCE EL DE SALIDA. SÍ, ESTÁ MÁS ALLÁ DE LA PUERTA TRASSERA.

LOS TRAGGOS LO CAPTURARÁN ENTONCES. NO PUEDE SALIR POR AHÍ, PRECIOUSO.

5555, 5555, ¡gollum! ¡TRAGGOS!

DEJEMOS DE HABLAR ENTONCES, PRECIOSO, Y APRESUREMONOS. SI EL BOLSON SE HA IDO POR AHI, TENEMOS QUE APRESURARNOS Y VERLO. ¡VAMOS! NO PUEDE ESTAR MUY LEJOS. ¡DEPRISA!

Bilbo corrió tras él. Su cabeza era un torbellino de asombro y esperanza. Parecía que el anillo era un anillo mágico que te hacía invisible.



A medida que crecía la cuenta que hacía de los túneles, Gollum aflojaba el paso sollozando y temblando, pues cada vez se alejaba más del agua y cogía miedo.

SIETE A LA DERECHA, SI, SEIS A LA IZQUIERDA. ¡SI!



ESTE ES EL CAMINO DE LA PUERTA TRASERA. ¡AQUI ESTA EL PASADIZO!

PERO NO NOS ATREVEMOS A ENTRAR, PRECIOSO, NO. HAY TRAGOSS AHI, MONTONES DE TRAGOSS. LOS OLEMOS. ¡SSSS!



¿QUE PODEMOS HACER? ¡MALDITOS Y APLASTADOS SEAN!

DEBEMOS ESPERAR AHI, PRECIOSO, ESPERAR UN POCO Y VER.

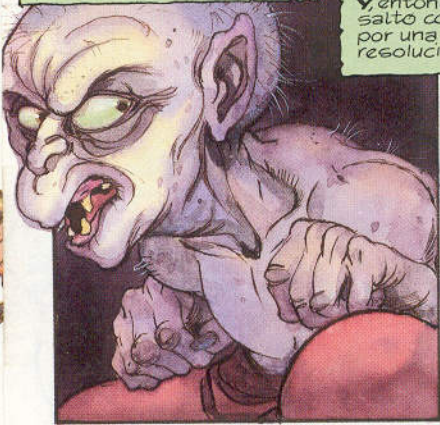
Y de ese modo se detuvieron. Al final, Gollum había llevado a Bilbo a la salida, pero Bilbo no podía cruzarla. Bilbo se arrastró alejándose de la pared, más silencioso que un ratón, pero Gollum se inmobilizó, y de sus ojos se pusieron verdes.



Bilbo casi dejó de respirar y también se quedó quieto. Estaba desesperado. Debía continuar mientras le quedaran energías. Tenía que luchar. Tenía que apuñalar a esa cosa asquerosa, sacarle los ojos matarla. Quería matarlo a él.

No, no sería una lucha justa. Él era ahora invisible. Gollum no tenía espada, y no había amenazado con matarlo, ni lo había intentado aún. Y era un ser miserable, solo, perdido.

Una súbita comprensión, una piedad mezclada con horror asomó al corazón de Bilbo; una visión de interminables días iguales, sin luz o esperanza de mejora. Y entonces, de pronto, saltó como animado por una energía y resolución nuevas.



Saltó justo sobre la cabeza de Gollum a una distancia de siete pies de distancia y tres de altura.

Cayendo limpiamente sobre sus vigorosos pies, Bilbo corrió túnel arriba.

¡LADRÓN, LADRÓN, LADRÓN! ¡BOLSON! ¡LO ODIAMOS, LO ODIAMOS, LO ODIAMOS PARA SIEMPRE!



SI LOS TRAGOS ESTAN TAN CERCA, QUE EL PUEDE OLERLOS, ESTOS HABRAN OIDO SUS CHILLIDOS Y MLDICIONES. CUIDADO AHORA, O ESTO TE LLEVARA A COSAS PEORES.

Bilbo echó a correr.

Pronto vio más allá de otro recodo un atisbo de luz. No una luz roja, como la de un fuego o linterna, sino una luz pálida semejante a la del exterior.

Corriendo tan rápido como se lo permitían las piernas dobladas, último recodo...



... y llegó a un espacio abierto donde la luz, después de todo ese tiempo en la oscuridad, le pareció deslumbrantemente luminosa.

Los trasgos vieron a Bilbo antes de que él les viese a ellos. Si le vieron. Fuese por accidente o por un último truco del anillo antes de aceptar a su nuevo amo, el caso es que no estaba en su dedo.

¡Arr!
¡UNO DE ELLOS!

¡JA!
¡JA!

Mirando hasta desvainar la espada, Bilbo volvió a meterse las manos en los bolsillos. Y allí seguía el anillo, en su bolsillo izquierdo, y lo deslizó a su dedo índice.

¿DÓNDE ESTÁ?

VOLVERÍA AL TÚNEL.

¿EH?

¡POR AQUÍ!

¡POR AQUÍ!

Bilbo estaba terriblemente asustado, pero tuvo el juicio para comprender lo que había pasado y apartarse del camino.

¡VIGILAD LA PUERTA!

¿POR DÓNDE SE HA IDO?

El pobre hobbit esquivó aquí y allá, fue derribado por un trasgo, se escurrió a cuatro patas justo a tiempo, se levantó y corrió hacia la puerta.

La puerta seguía entreabierta, pero un trasgo la había casi cerrado. Bilbo forcejó con ella pero no pudo moverla. Intentó colarse por la abertura. Empujó y empujó y se quedó atascado. Los botones se le habían enganchado en la puerta. Alcanzaba a ver el aire libre, pero no podía pasar.

HAY UNA SOMBRA EN LA PUERTA.
¡HAY ALGO FUERA!

Bilbo pasó con una capa y una capucha rasgadas, saltando por los escalones como una cabra. Por supuesto, los trasgos fueron enseguida tras él, gritando y ululando. Pero no les gustaba el sol; hacía que les temblaran las piernas y la cabeza les diera vueltas. No pudieron encontrar a Bilbo con el anillo puesto, así que pronto volvieron gruñendo y maldiciendo a guardar la puerta.

Bilbo había escapado



¡CIELOS!

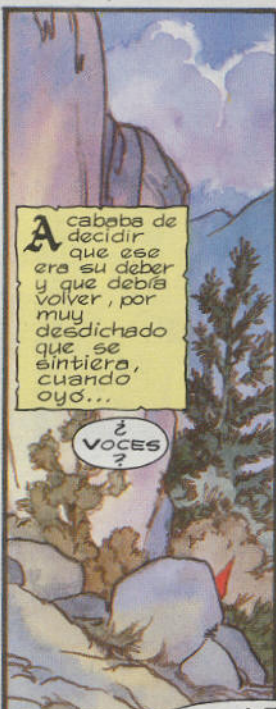
PARECE QUE ESTOY AL OTRO LADO DE LAS MONTAÑAS NUBIADAS, JUSTO AL BORDE DE LAS TIERRAS DEL MAS ALLA.

¿DÓNDE HABRAN PODIDO IR GANDALF Y LOS ENANOS? ¡SOLO ESPERO QUE NO SE HAYAN QUEDADO ATRÁS EN PODER DE LOS TRAGGOS!

Dilbo recorrió por fuera el elevado valle, por su borde y bajando luego por sus laderas, pero todo ese tiempo crecía en su interior un pensamiento muy incómodo.



Se preguntaba si no debía, ahora que tenía el anillo mágico, volver a los horribles, horribles túneles y buscar a sus amigos.



Acababa de decidir que ese era su deber y que debía volver, por muy desdichado que se sintiera, cuando oyó...

¿VOCES?



ES BALIN. Y NO ME VE.

¡EL ANILLO! ¡CLARO QUE NO ME VE!



DARÉ A TODOS UNA SORPRESA.



DESPUÉS DE TODO ES MI AMIGO, Y NO ES MAL TIPO. ME SIENTO RESPONSABLE DE ÉL. O TALX NO LO HUBIERAIS PERDIDO.

HA DADO MÁS PROBLEMAS QUE SERVIDO PARA ALGO. SI TENEMOS QUE VOLVER A ESOS ABOMINABLES TÚNELES A BUSCARLO, ENTONCES PEOR PARA ÉL, YO.



LE TRAJE YO Y YO NO TRAIGO COSAS QUE NO SIRVEN. O BIEN ME AYUDAIS A BUSCARLO, U OS DEJARÉ AQUÍ PARA QUE SALGAIS DE ESE EMBROLLO COMO PODAIS.

¿POR QUÉ TUVISTE QUE DEJARLO CAER DORI?



TÚ TAMBIÉN LO HABRÍAS DEJADO CAER SI UN TRAGGO TE COGIERA UNA PIERNA EN LA OSCURIDAD.

¿Y POR QUÉ NO VOLVISTE A COGERLE?

¡CIELOS! ¿Y ME LO PREGUNTAS? ¡CON TRAGGOS LUCHANDO Y MORDIENDO EN LA OSCURIDAD, CON TODOS CAYENDO SOBRE TODOS Y GOLPEÁNDOSE!

TÚ GRITASTE "¡SEGUIDME TODOS!" Y TODOS TENÍAN QUE HABERTE SEGUIDO. Y AQUÍ ESTAMOS SIN EL LADRÓN, ¡QUE EL CIELO LO CONFUNDA!



¡AQUÍ ESTÁ EL LADRÓN!

Señor, ¡cómo saltaron! Luego hubo gritos de sorpresa y alegría.

¡EL LADRÓN!

¡BILBO!

Querrían saberlo todo sobre sus aventuras después de que le perdieran, y Bilbo les contó todo... excepto el hallazgo del anillo ("por ahora no", pensó).



¿Y SALTÉ SOBRE GOLLUM Y ESCAPÉ, Y CORRÍ HACIA LA PUERTA.

¿Y LOS GUARDIAS? ¿NO HABÍA?

¡OH, SÍ! ¡MUCHOS.

PERO LES EQUIVÉ ME QUEDÉ ATASCADO EN LA PUERTA Y PERDÍ MUCHOS BOTONES, PERO CONSEGUÍ PASAR YA QUÉ ESTOY.



Es un hecho que la reputación de Bilbo entre los enanos aumentó mucho después de esto.

Pero Gandalf dirigió una extraña mirada a Bilbo y el hobbit se preguntó si habria adivinado la parte de su relato que se había callado.



Luego Gandalf explicó cómo había vuelto a aparecer, como había aprovechado el relámpago que mató a los trásgos que lo agarraban para pasar por la abertura, como siguió a trásgos y prisioneros hasta el gran salón, como preparo allí, en las sombras la mejor magia que pudo y como es que conocía la puerta de atrás donde Bilbo había perdido los botones.

LA GUARDARÁN DOBLEMENTE DESPUÉS DE ESTO.



DEBEMOS PARTIR ENSEGUIDA. LOS TRÁSGOS NOS PERSEGUIRÁN A CIENTOS CUANDO LLEGUE LA NOCHE. PUEDEN OLER NUESTRAS PISADAS HORAS Y HORAS DESPUÉS DE QUE HAYAMOS PASADO. DEBEMOS HABER AVANZADO MUCHAS MILLAS ANTES DE LA NOCHE.

¡OH, SÍ! LINO PIERDE LA NOCIÓN DEL TIEMPO DENTRO DE LOS TÚNELES DE LOS TRÁSGOS. HOY ES JUEVES Y FUE LA NOCHE DEL LUNES O LA MAÑANA DEL MARTES CUANDO NOS CAPTURARON. ESTAMOS DEMASIADO ALMORTE Y TENEMOS DELANTE UNA REGIÓN DESAORADABLE, ¡PARTAMOS YA!

A medida que andaban, las sombras aumentaban a su alrededor. Aun así continuaron todo lo rápido que pudieron; y durante ese tiempo la lobreguez del bosque se hacía cada vez más pesada y su silencio más profundo.

¿TENEMOS QUE SEGUIR TODAVÍA MÁS? TENGO LOS DEDOS DE LOS PIES HERIDOS Y TORCIDOS, Y LAS PIERNAS DOLORIDAS Y MI ESTÓMAGO SE BALANCEA COMO UNA BOLSA VACÍA.

UN POCO MÁS.

AARROOOO
¡LOBOS!

ROO ROO
ARROOOO

¡QUE HAREMOS, QUE HAREMOS!

¡ESCAPAR A LOS TRASGOS PARA SER COMIDOS POR LOBOS!

¡LOS ÁRBOLES RÁPIDO!

No habría ningún viento vespertino que despertara un susurro de mar en las ramas de los árboles.

¡HA BÉIS VUELTO A DEJAROS AL LA-DRÓN!

SE LO COMERÁN SI NO HAZEMOS ALGO.

¡NO PUEDO CARGAR SIEMPRE CON LADRONES POR TÚNELES Y ARBOLES! ¿QUE CREÉIS QUE SOY? ¿UN PORTADOR?

¡DOR! ¡DATE PRISA Y ECHA UNA MANO AL SEÑOR BOLSON!

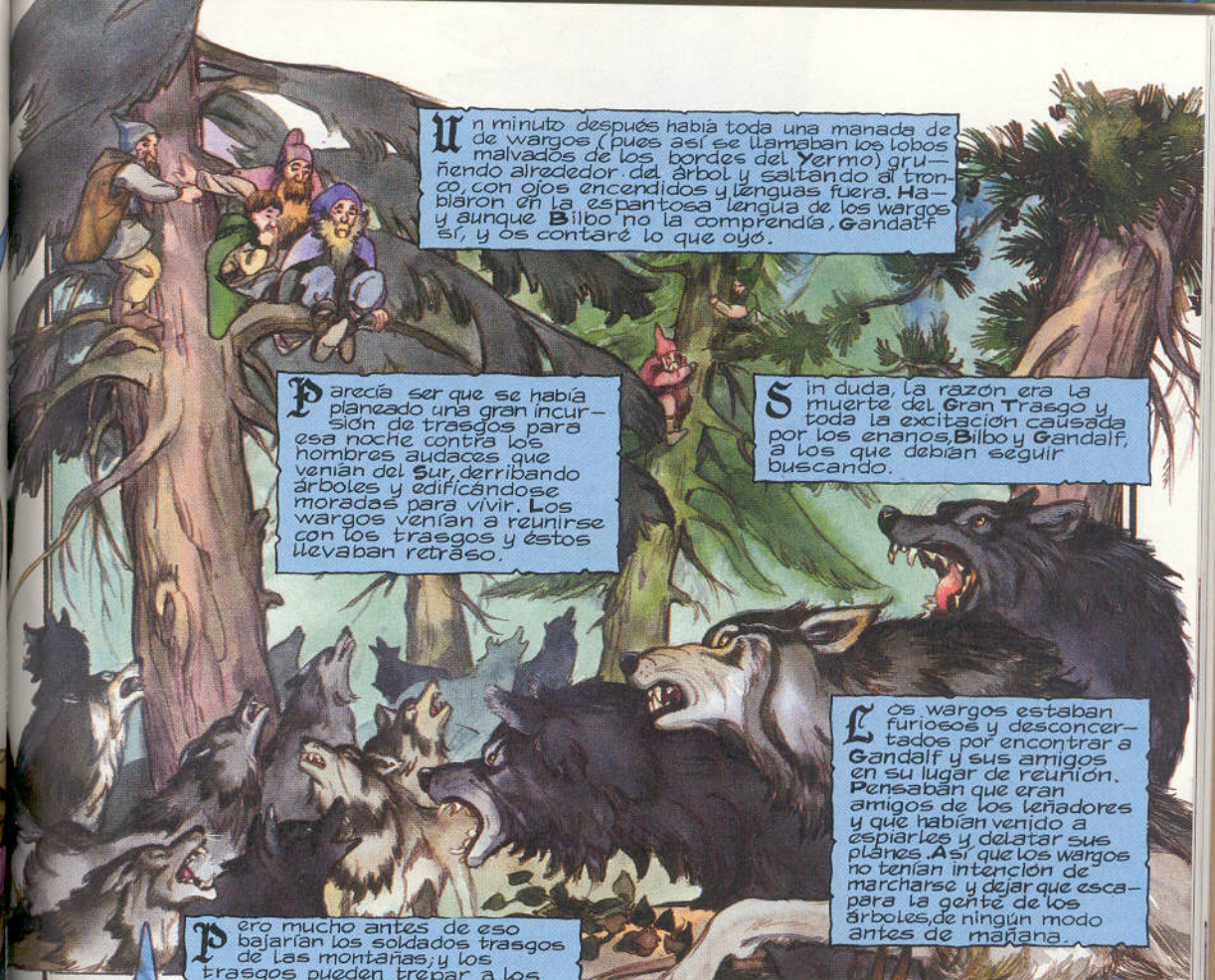
¡oh!

¡DESE PRISA, SEÑOR BOLSON!

GRRR
GRRR

GRRR

GRRR GRRR
GRRR



Un minuto después había toda una manada de wargos (pues así se llamaban los lobos malvados de los bordes del Yermo) gruñendo alrededor del árbol y saltando al tronco, con ojos encendidos y lenguas fuera. Hablaron en la espantosa lengua de los wargos y aunque Bilbo no la comprendía, Gandalf sí, y os contaré lo que oyo.

Parecía ser que se había planeado una gran incursión de trasgos para esa noche contra los hombres audaces que venían del Sur, derribando árboles y edificándose moradas para vivir. Los wargos venían a reunirse con los trasgos y éstos llevaban retraso.

Sin duda, la razón era la muerte del Gran Traego y toda la excitación causada por los enanos, Bilbo y Gandalf, a los que debían seguir buscando.

Los wargos estaban furiosos y desconcertados por encontrar a Gandalf y sus amigos en su lugar de reunión. Pensaban que eran amigos de los leñadores y que habían venido a espiarles y delatar sus planes. Así que los wargos no tenían intención de marcharse y dejar que escapara la gente de los árboles, de ningún modo antes de mañana.


Pero mucho antes de eso bajarían los soldados trasgos de las montañas, y los trasgos pueden trepar a los árboles, o derribarlos.

¿QUÉ ES TODO ESE TUMULTO EN EL BOSQUE?


¡OIGO LOBOS!
¡VOCES!

¿ANDARÁN LOS TRASGOS DE FECHORÍAS EN EL BOSQUE?

Así que, aunque no veía a la gente en los árboles, pudo ver la conmoción entre los lobos y los minúsculos destellos de fuego.



Ahora comprendéis por qué Gandalf, escuchando sus aullidos y gañidos, empezaba a estar mortalmente asustado, por muy mago que fuera. Sin embargo, no iba a dejarles que se salieran con la suya.



El señor de las Aguilas de las Montañas Nubladas tenía ojos que podían mirar al sol sin un pestaño, y ver a un conejo que se moviese a una milla de distancia bajo la luz de la luna.

Esa noche sentía mucha curiosidad por saber lo que acababa, de modo que convocó a otras águilas y bajaron, bajaron, bajaron, lentamente haciendo círculos.

Enloquecidos y coléricos, los wargos saltaban y aullaban alrededor de los árboles. Los trasgos llegaron entonces, corriendo y gritando.

¡MACHACAD-LOS!

¡GOLPEAD-LOS!

Pensaban que se libraba una batalla contra los hombres de los bosques, pero pronto advirtieron lo que realmente pasaba. Los trasgos no temían al fuego y pronto tuvieron un plan que les pareció de lo más divertido.

¡VOLAD PAJARITOS!
¡VOLAD SI PODÉIS!

Corrieron alrededor de los árboles golpeando y pisoteando hasta que se apagaron casi todas las llamas, pero sin tocar el fuego cercano a los árboles donde estaban los enanos. Ese fuego lo alimentaron con hojas y ramas secas y helechos.

¡FUERA DE AQUÍ, NIÑOS!

¡NO ES ÉPOCA DE BUSCAR NIDOS! ¡Y A LOS NIÑOS MALO QUE JUEGA CON FUEGO SE LES QUITA.

¡QUINCE PAJAROS EN CINCO ABETOS, CON PLUMAS AVENTADAS POR ARDIENTES BRISAS!

¡CANTAD PAJARITOS! ¿POR QUÉ NO CANTÁIS?

¡QUE ARDAN, QUE ARDAN, ÁRBOLES Y HELECHOS!
¡MARCHITOS Y ABRASADOS!
¡QUE LA SISEANTE ANTORCHA ILLUMINE LA NOCHE EN LA NUESTRO CONTENTO!

¡EA, YA!



Con este ¡Ea, ya! las llamas llegaron al árbol de Gandalf. Se extendieron a los otros en un momento. La corteza ardía, las ramas más bajas crujió.



KA-KA-ZZZAZZZ

Entonces Gandalf trepó a la copa de su árbol, un súbito resplandor estalló en su vara como un relámpago cuando se apresó a saltar hacia las lanzas de los trasgos.



Pero no llegó a saltar.

Fuerte chilló el Señor de las Águilas, a quien Gandalf hablaba ahora. Las grandes aves que estaban con él descendieron como enormes sombras negras; la oscura acometida de sus alas abatió contra el suelo a los lobos o los arrojó lejos, sus garras laceraron las caras de los trasgos.

Más pájaros volaron a las copas de los árboles y cogieron a los enanos, que ahora trepaban a alturas impensables para ellos.

¡Pobre Bilbo estuvo muy cerca de quedarse otra vez atrás!

¡NO ME OLVIDÉIS!

Pronto estuvieron muy altos y seguían elevándose constantemente.

En el mejor de los casos las alturas daban vértigo a Bilbo. Así que podéis imaginar cómo le daba vueltas la cabeza. Cerró los ojos y se preguntó si podría sostenerse mucho más. Luego imaginó lo que pasaría de no hacerlo. Se sintió mal.

¡MIS BRAZOS!
¡MIS BRAZOS!

¡MIS PIERNAS!
¡MIS ROBRES PIERNAS!

Bilbo se sorprendió al descubrir que el mago y el Señor de las Águilas parecían conocerse de algo, e incluso estar en buenas relaciones. De hecho, Gandalf hizo una vez un servicio a las águilas y curó a su señor de una herida de flecha.

Gandalf discutía planes con el Gran Águila para que los depositara más lejos en el camino de las llanuras de abajo. Pero el Señor de las Águilas no les llevaría a ningún lugar cerca de donde viviesen los hombres.

NOS DISPARARÁN CON SUS GRANDES ARCOS DE TEJO, CREYENDO QUE VAMOS POR SUS OVEJAS. Y EN OTRO MOMENTO SERÍA CON RAZÓN.

MUY BIEN. LLEVÁ-NOS TODO LO LEJOS QUE PUE-DAS. YA OS DEBE-MOS MUCHO. PERO, HASTA ENTON-CES, ESTAMOS HAMBRIEN-TOS.

YO ESTOY CASI MUERTO.

QUIZA PUEDA REMEDARSE ESO.

Las águilas trajeron leña y conejos y una pequeña oveja. Pronto, Bilbo tuvo el estómago lleno, y durmió hecho un ovillo en la dura roca mucho más profundamente que nunca. Y así concluyó la aventura de las Montañas Nubladas.

El vuelo terminó justo a tiempo para él, justo antes de que sus brazos cedieran.

¡NO! NOS SATISFACE DESPOJAR A LOS TRASGOS DE SU DIVERSION, Y PAGARTE ASÍ NUESTRA DELIDA, PERO NO NOS ARRIEGAREMOS POR ENANOS EN LOS LLANOS DEL SUR.

La mañana siguiente Bilbo despertó con el temprano sol en los ojos. Se levantó para poner la marmita al fuego...

...y descubrió que no estaba en casa.

Bilbo se preparó para una partida inminente, y muy pronto tuvo las montañas detrás de él, perdiéndose en la distancia.

¡NO PELLIZQUES! NO TIENES POR QUÉ ASUSTARTE COMO UN CONEJO, AUNQUE PAREZCAS UNO.

ES UNA BONITA MAÑANA CON POCO VIENTO. ¿O LÉ HAY MEJOR PARA VOLAR?

¿UH...?

Al cabo de un rato, las águilas avistaron el punto al que se dirigían. Sobresaliendo del terreno, justo en el curso del río que allí corría, había una gran roca, casi una colina de piedra. Descendieron una a una y depositaron allí a sus pasajeros.

¡BUEN VIAJE! DONDE QUIERA QUE VAYÁIS, HASTA QUE VUESTROS NIDOS OS RECIBAN AL FINAL DEL VIAJE!

QUE EL VIENTO BAJO TUS ALAS OS SOSTENGA DONDE EL SOL NAVEGA Y LA LUNA CAMINA.

Y de este modo partieron. Y aunque el Señor de las Águilas se convirtió en días posteriores en Rey de Todos los Pájaros y llevó una corona dorada, y sus quince capitanes dorados collares (hechos con el oro que les dieron los enanos) Bilbo no volvió a verlas... excepto muy lejos y arriba en la batalla de los Cinco Ejércitos. Pero como eso ocurre al final de esta historia, no diremos más por ahora.

SIEMPRE QUISE VEROS A TODOS A SALVO, SI ERA POSIBLE, AL OTRO LADO DE LAS MONTAÑAS, Y AHORA, GRACIAS A LA BUENA SUERTE Y EL BUEN GOBIERNO, LO HE CONSEGUIDO.

EN REALIDAD ESTAMOS MAS AL ESTE DE LO QUE YO DESEABA ACOMPAÑAROS, YA QUE ESTA NO ES MI AVENTURA.

QUIZA VUELVA A VEROS ANTES DE QUE TODO TERMINE, PERO MIENTRAS TENGO OTROS ASUNTOS URGENTES QUE ATENDER.

PERO CREIAMOS QUE ESTARIAS TODO EL TIEMPO CON NOSOTROS.

NO VOY A DESAPARECER EN ESTE MISMO INSTANTE. QUIZA PUEDA QUAJAROS UNA MANO EN ESTE APURO, Y YO TAMBIEN NECESITO ALGO DE AYUDA.

NO TENEMOS COMIDA NI EQUIPAJE, NI PONEYS, PERO CONOZCO A ALGUIEN QUE VIVE NO MUY LEJOS DE AQUI. DEBEMOS ENCONTRARLO, Y SI TODO VA BIEN EN ESE ENCUENTRO, CREO QUE PARTIRE.

¿QUIEN ES ESE ALGUIEN?

UNA GRAN PERSONA. TALLO LOS ESCALONES DE LA GRAN ROCA, LA GARROCA CREO QUE LA LLAMA. LLAMA A COSAS ASI, Y ESTA ES LA GARROCA POR SER LA UNICA QUE ESTA CERCA DE SU CASA Y QUE CONOCE BIEN.

DEBEIS SER MUY CORTESES CUANDO OS PRESENTE. PUEDE SER MUY DESAGRADABLE CUANDO SE ENFADA, AUNQUE ES MUY AMABLE SI ESTÁ DE BUEN HUMOR. PERO OS ADVIERTO QUE SE ENFADA FACILMENTE.

SI QUERÉIS SABER MAS, SE LLAMA BEORN, ES MUY FUERTE Y CAMBIA PIELS, ADEMAS.

¿QUE? ¿UN PELTERO? ¿UN HOMBRE QUE LLAMA ROEDORES A LOS CONEJOS, CUANDO NO LOS HACE PAGAR POR ARDILLAS?

¡CIELOS! ¡NO, NO, NO, NO! NO SEAS ESTÚPIDO SI PUEDES EVITARLO, SEÑOR BOLSÓN. CAMBIA SU PIEL; A VECES ES UN ENORME OSO NEGRO, A VECES UN HOMBRE CORPULENTO DE GRANDES BRAZOS Y GRAN BARBA.

COMO HOMBRE CRIA GANADO Y CABALLOS Y COLMENAS, CON FEROCES ABEJAS, Y VIVE PRINCIPALMENTE DE CREMA Y MIEL, COMO OSO SUELE IR DE VIAJE.

NO PUEDO DECIRTE MUCHO MAS, AUNQUE ESO DEBE BASTAR. NO ES LA CLASE DE PERSONA A LA QUE SE HACE PREGUNTAS, Y NO ESTÁ BAJO NINGUN ENCANTAMIENTO SALVO EL PROPIO.

¿QUE ABEJAS TAN GRANDES. SI UNA ME PICARA ME HINCHARIA HASTA EL DOBLE DE MI TAMAÑO.

NOS ACERCAMOS, ESTAMOS EN LOS LINDES DE SUS CAMPOS DE ABEJAS.

SERÁ MEJOR QUE ESPERE AQUÍ, Y CUANDO LLAME O SILBE EMPEZAD A VENIR... FÍJAOS EN EL CAMINO QUE TOMO... PERO SÓLO EN PEQUEÑOS GRUPOS, Y CON CINCO MINUTOS DE DIFERENCIA.

VAMOS, SEÑOR BOLSON, DEBE HABER UNA CANCELADA POR AQUÍ.

HAN DEBIDO IR A DECIRLE QUE LLEGAN FORASTEROS.



¡UGH! ¡AQUÍ, ESTÁN! ¡NO PARECEN PELIGROSOS!

¿QUIÉNES SOIS Y QUÉ QUERÉIS?

SOY GANDALF. ÉSTE ES EL SEÑOR BOLSON, UN HOBBIT DE BUENA FAMILIA E INTACHABLE REPUTACIÓN. SOY UN MAGO.

HE OÍDO HABLAR DE TI, AUNQUE TÚ NO DE MÍ, PERO QUIZA PRIMAS OÍDO DE MI BUEN PRIMO ODDAGAST QUE VIVE JUNTO A LA FRONTERA MERIDIONAL DEL BOSQUE NEGRO.

SÍ, NO ES MAL TIPO, PARA SER UN MAGO... SUPONGO QUE VERLO DE VEZ EN CUANDO.

BUENO, AHORA SÉ QUIÉNES SOIS, O QUIÉNES DECÍS QUE SOIS, ¿QUÉ QUERÉIS?

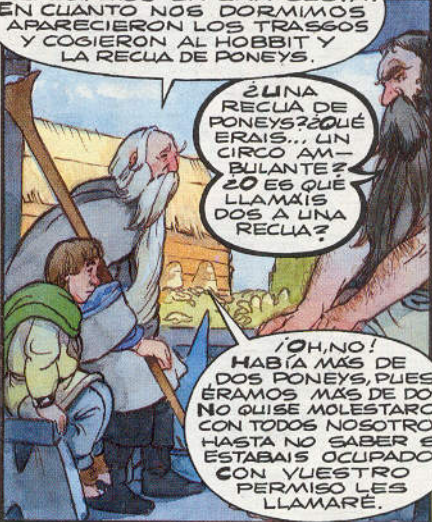
A DECIR VERDAD, HEMOS PERDIDO NUESTRO EQUIPAJE Y CASI EL CAMINO Y NECESITAMOS AYUDA. DIRÍA QUE HEMOS PASADO UN MAL RATO CON TRAGGOS EN LAS MONTAÑAS.

¿TRAGGOS? ¿POR QUÉ OS ACERCASTEIS A ELLOS?

NO ERA NUESTRA INTENCIÓN. VENIMOS A... ES UNA LARGA HISTORIA.

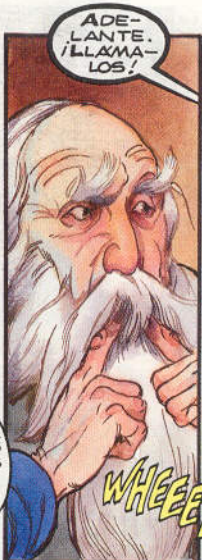
ENTONCES SERÁ MEJOR QUE ENTREIS Y ME LA CONTÉIS, SI NO LLEVA TODO EL DÍA.

RECORRIAMOS LAS MONTAÑAS Y NOS REFUGIAMOS EN UNA CUEVA. EN CUANTO NOS DORAMOS APARECIERON LOS TRAGGOS Y COGIERON AL HOBBIT Y LA RECUA DE PONEYS.



¿UNA RECUA DE PONEYS? ¿QUÉ ERAIS... UN CIRCO... ¿UN BULANTE? ¿O ES QUE LLAMABIS DOS A UNA RECUA?

¡OH, NO! HABÍA MÁS DE DOS PONEYS, PUES ÉRAMOS MÁS DE DOS. NO QUISE MOLESTAROS CON TODOS NOSOTROS HASTA NO SABER SI ESTABAIS OCUPADO. CON VUESTRO PERMISO LES LLAMARE.



ADELANTE. ¡LLAMÁ-LOS!

WHEEEET



¿DÓNDE ESTABA VO? AH, SÍ... ¡NO ME COGIERON A MÍ! MATE UN TRASSO O DOS CON UN RAYO Y LES SEGUÍ HASTA EL GRAN SALÓN. VO ME DIJE ¿QUÉ PUEDE HACER UNA DOCE-NA CONTRA TANTOS?

OH, AQUÍ VIE-NEN LOS OTROS.

ESOS NO SON HOBBITS, SINO ENANOS. Y ES LA PRIME-RA VEZ QUE OIGO LLAMAR UNA DOCENA A OCHO.

NO PARECEN HABER VENIDO TODOS.



WHEEEET



Gandalf continuó su relato con la forma en que perdieron al señor Bolsón y la reparación del hobbit...

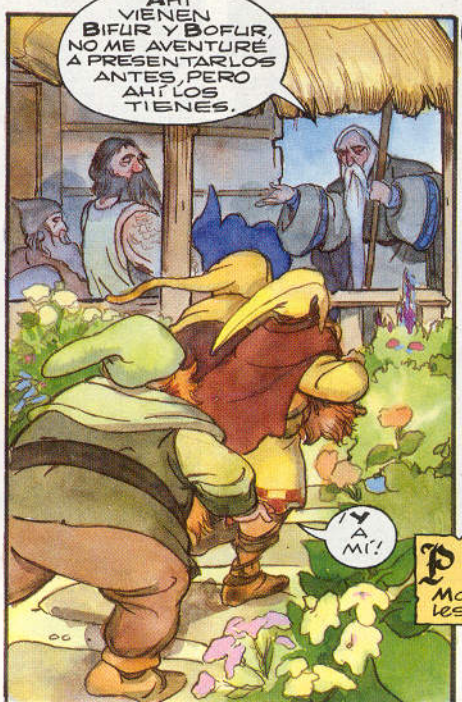
...su huida por el bosque y su trepar a los árboles con traggos debajo gritando "Quince páj-ros en cinco abetos..."

BIEN, AHORA ESTAN AQUÍ LOS QUINCE. Y COMO PARECE QUE LOS TRAGGOS SABEN CONTAR, PUEDE QUE AHORA ACABEMOS LA HISTORIA SIN MÁS IN-TRUPTIONES.



¡CIELOS! NO ME VENGAIS AHORA CON QUE LOS TRAGGOS NO SABEN CONTAR. DOCE NO SON QUINCE, Y ELLOS LO SABEN.

YO TAM-BIÉN.



AHÍ VIENEN BIFUR Y BOFUR. NO ME AVENTURÉ A PRESENTARLOS ANTES, PERO AHÍ LOS TIENES.

¡Y A MÍ!

El señor Bolsón vio entonces lo as-tuto que había sido Gandalf. Las interrupciones habían hecho que Beorn se interesara más en la historia, y la historia le impidió echar a los enanos como mendigos sospechosos.

Para cuando el mago terminó su relato, el sol se había puesto bajo los picos de las Montañas Nubladas y Beorn les invitó a cenar.

Fue una merienda, o una cena, como no la habían tenido desde que dejaron la Última Morada en el Oeste y se despidieron de Elrond.

Todo el tiempo mientras comían, Beorn contó historias de las tierras salvajes de aquel lado de las montañas y especialmente del terrible Bosque Negro.

ES HORA DE DORMIR PARA NOSOTROS, PERO CREO QUE NO PARA BEORN.

EN ESTA SALA PODEMOS DESCANSAR SEGUROS, PERO OS ADVIERTO QUE NO OLVIDÉIS LO QUE BEORN OS DIJO ANTES DE IRSE:

NO OS PASEÉIS POR AFUERA HASTA QUE SALGA EL SOL; ES PELIGROSO.

Bilbo despertó en la noche y oyó un gruñido fuera y se preguntó si sería Beorn en forma encantada, y si entraría como un oso para matarlos. Se hundió bajo las mantas y escondió la cabeza y por fin se durmió pese a sus temores.

La mañana estaba avanzada cuando despertó para ver que no había señales de Beorn o Gandalf. No hasta el atardecer cuando reapareció el Mago.

Cuando terminaron la cena, los ananos contaron historias a su vez de oro, plata y del arte de la herrería, pero Beorn prestó poca atención, no pareciendo importarle esas cosas.

¿DÓNDE ESTÁ NUESTRO ANFITRÓN Y DONDE HAS ESTADO TÚ?

CONTESTARÉ PRIMERAMENTE A LA SEGUNDA PREGUNTA... PERO, ¡CARABAMBIA! ¡ES UN LUGAR ESTUPENDO PARA HACER ANILLOS DE HUMO!

SEGUI ÉSAS TODAS LAS LEJOS QUE PUDE. IBAN EN DIRECCIÓN AL BOSQUE DE PINOS DONDE ANOCHÉ TUVIMOS NUESTRO DESAGRADABLE ENCUENTRO CON LOS WARGOS.

ESTUVE SIGUIENDO UNAS HUELLAS DE OSO. AQUÍ FUERA DEBÍO TENER LUGAR UNA REUNIÓN REGULAR DE OSOS. PRONTO VI QUE BEORN NO PUDO HABERLAS HECHO TODAS; HABÍA DEMASIADAS Y DE DIFERENTES TAMAÑOS, VENÍAN DE TODAS LAS DIRECCIONES EXCEPTO DE LAS MONTAÑAS, SOLO UNAS IBAN EN ESA DIRECCIÓN.

Durante un buen rato no pudieron sacarle nada más.

Y AHORA CREO QUE TAMBIÉN HE RESPONDIDO VUESTRA PRIMERA PREGUNTA.

¿QUÉ HAREMOS SI ATRAE AQUÍ A LOS WARGOS Y LOS TRAGOS? NOS ATRAPAN Y NOS MATARÁN!



¡NO SEAS TONTO! SERÁ MEJOR QUE TE VAYAS A LA CAMA, TIENES EL INGENIO A DORMILADO.

El hobbit se quedó bastante deshecho y como no parecía haber otra cosa que hacer se fue a la cama, y se quedó dormido mientras los enanos cantaban. Luego despertó y vio que los demás estaban dormidos y oyó los mismos arañazos, gangueros, pisadas y gruñidos de antes.



¡ASÍ QUE TODAVÍA SEGUÍS AQUÍ! POR LO QUE VEO ALINI NO OS HAN DEVORADO LOS TRAGOS O LOS WARGOS O LOS MALVADOS OSOS. EL CONEJITO SE ESTÁ FORTIENDO OTRA VEZ GORDO CON EL PAN Y LA MIEL. ¡VEN Y TOMA ALGO MÁS!

Así que se pusieron a desayunar, con él. Les hizo reír con sus divertidas historias y luego les contó donde había estado y por qué.

Había ido al otro lado del río, adentrándose en las montañas. El quemado claro de los lobos descubrió que parte de su relato era cerbo; luego capturó un wargo y un trago que vagaban por el bosque y les sacó algunas noticias; las patrullas de tragos seguían buscando a los enanos, el Gran Trago había muerto y pronto invadirían el valle para encontrar a los enanos.

FUE UNA BUENA HISTORIA LA VUESTRA, PERO ME GUSTA MÁS AHORA QUE SE QUE ES CIERTA, COMO VEIS, ME APRESURARE A VOLVER A CASA PARA VER SI ESTABÁIS A SALVO Y PODER OFRECEROS TODA LA AYUDA POSIBLE.

DESPUÉS DE ESTO TENGO MEJOR OPINIÓN DE LOS ENANOS, ¡MATAR AL GRAN TRAGO, MATAR AL GRAN TRAGO!

¿QUÉ HICISTE CON EL TRAGO Y EL WARGO?



¡VEN A VERLO!

Born era un feroz enemigo. Pero ahora era su amigo y Gandalf consideró prudente contarle toda la historia y el motivo de su viaje, para obtener toda la ayuda que pudiera darles.



Y NO DEJÉIS NUNCA EL CAMINO. NO DEBÉIS HACERLO POR NINGUNA RAZÓN. ESTO ES TODO EL CONSEJO QUE PUEDO DAROS. DEPENDEIS DE VUESTRA SUERTE, VUESTRO VALOR Y LA COMIDA QUE YO OS DE.

Esto es lo que prometió hacer por ellos. Conseguiría un poney para cada uno de ellos, y un caballo para Gandalf, y les proveería de comida para que les durara semanas sin preocuparse.

PERO EL CAMINO QUE CRUZA EL BOSQUE NEGRO ES ARDUO Y PELIGROSO. NO ES FÁCIL ENCONTRAR AGUA ALLÍ. OS PROPORCIONARE PELLEJOS PARA LLEVAR AGUA. HAY UN ARROYO NEGRO Y CALDOSO QUE CRUZA EL CAMINO, PERO NO DEBERÉIS NI BEBER NI BANAROS EN EL, PUES HE OÍDO QUE PRODUCE ENCONTAMIENTOS, SOMBRENCIA Y PÉRDIDA DE MEMORIA.





EN LA ENTRADA DEL BOSQUE DEBERÉIS ENVIARME DE VUELTA CABALLO Y PONEYS, PERO OS DESEO QUE PODÁIS MARCHAR DE PRISA, Y MI CASA ESTARÁ ABIERTA SI VOLVÉIS A PASAR POR AQUÍ.

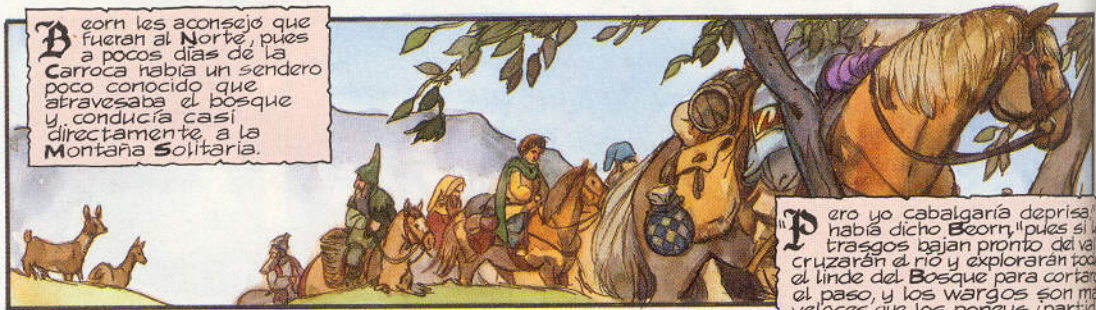
¡A TU SERVICIO, OH, SEÑOR DE LOS AMPLIOS SALONES DE MADEIRA!

Siguendo el consejo de Beorn, no se dirigieron al camino principal del bosque que había al Sur. Les había advertido que ahora solía ser frecuentado por tragsos, mientras que el verdadero camino del bosque, según había oído decir, estaba cubierto de maleza y abandonado en su parte oriental llevando sus senderos a pantanos impenetrables.



El paso del Este siempre había estado demasiado al Sur de la Montaña Solitaria, y les habría obligado a hacer una larga y difícil caminata una vez estuvieran al otro lado.

Beorn les aconsejó que fueran al Norte, pues a pocos días de la Carroca había un sendero poco conocido que atravesaba el bosque y conducía casi directamente a la Montaña Solitaria.



Pero yo cabalgaría deprisa, había dicho Beorn, pues si los tragsos bajan pronto del valle cruzarán el río y explorarán todo el linde del Bosque para cortar el paso, y los wargos son más veloces que los poneys, partido ahora lo más rápido que podéis.

A medida que se espesaban las sombras, Bilbo creyó ver la silueta de un gran oso yendo en su misma dirección. Pero cuando se atrevió a mencionárselo a Gandalf, éste sólo dijo, "¡Chsst! Haz como si no lo vieras."



La tarde del cuarto día llegaron al Bosque Negro, y descansaron casi bajo las enormes ramas de sus primeros árboles.

¡BIEN, AQUÍ TENEMOS EL BOSQUE NEGRO! EL MAYOR DE LOS BOSQUES DEL MUNDO SEPTENTRIONAL. ESPERO QUE OS AGRADE, AHORA HAY QUE DEVOLVER LOS EXCELENTE PONEYS QUE OS HAN PRESTADO.

¿DEVOLVERLOS YA? HAY MUCHO QUE ACARRAR.

BEORN NO ESTÁ TAN LEJOS COMO SUPO- NÉIS, ¡LOS OJOS DEL SEÑOR BOLSON SON MÁS PENETRANTES QUE LOS VUESTROS, SI NO HABÉIS VISTO POR LA NOCHE A UN GRAN OSO QUE SEGUÍA NUESTRO CAMINO Y SE TUMBABA A LA LUZ DE LA LUNA VIGILANDO NUESTRO CAMPAMENTO! NO SÓLO PARA GUARDARNOS Y GUARNOS, SINO TAMBIÉN PARA VIGILAR LOS PONEYS.

NO SABES LO QUE TE PASARÍA SI INTENTAS METER LOS EN EL BOSQUE.



NO HAS DICHO NADA SOBRE DEVOLVER EL CABALLO. ¿HAY DE TU PROMESA?

YO ME OCLIPARÉ DE ESO. ¡NO HAY QUE DEVOLVER EL CABALLO, VOY A MONTARLO!

¿ENTONCES AL FINAL VAS A DEJAR-NOS?

ES INÚTIL DISCUTIRLO. COMO YA OS HE DICHO, TENGO ASUNTOS URGENTES EN EL SUR, Y YA LLEGO TARDE, PERO ENVIÓ AL SEÑOR BOLSON CON VOSOTROS. YA OS HE DICHO ANTES QUE VALE MÁS DE LO QUE CREÉIS, Y LO DESCUBRIRÉIS ANTES DE MUCHO.

¡ASÍ QUE ALEGRAOS, THORIN Y COMPañÍA!

AL FIN Y AL CABO, ES VUESTRA EXPEDICIÓN. ¡PENSAD EN EL TESORO QUE OS AGUARDA!

Nada más quedaba por hacer excepto llenar los pellejos y descargar los portajes. Distribuyeron los fardos todo lo equitativamente que pudieron aunque Bilbo pensó que su lote era demasiado pesado.

¡NO TE PREOCUPES! TODO SE ALIGERARÁ DENTRO DE POCO, CUANDO EMPIECE A ESCASEAR LA COMIDA.

Por fin dijeron adiós a sus ponies, que se dirigieron hacia su casa. A medida que se alejaban, Bilbo habría jurado que algo parecido a un oso dejaba la sombra de los árboles e iba tras ellos arrastrando las patas.

¡ADIÓS A TODOS, ADIÓS! SEGUID TODO RECTO POR EL BOSQUE, NO ABANDONÉIS EL SENDERO! SI LO HACÉIS, HAY UNA POSIBILIDAD ENTRE MIL DE QUE VOLVÁIS A ENCONTRARLO Y SALGAIS ALGUN A VEZ DEL BOSQUE, Y ENTONCES ES SEGURO DE QUE NI YO NI NADIE VOLVERÁ A VEROS.

¿ES REALMENTE NECESARIO QUE LO ATRAVESEMOS? ¿NO PODEMOS RO-DEARLO?

O LO ATRAVESAIS O ABANDONÁIS VUESTRA EMPRESA.

ANTES DE PODER RODEAR EL BOSQUE POR EL NORTE OS VERÍAIS ENTRE LAS LADERAS DE LAS MONTAÑAS GRISES, Y ESTÁN PLAGADAS DE TRASGOS, HOBOTRASGOS Y ORCOS DE LA PEOR ESPECIE.

ANTES DE PODER RODEARLO POR EL SUR ENTRA-RIAS EN EL PAÍS DEL NIGROMANTE, Y NI SI-QUIERA TÚ, BILBO, NECESITAS QUE CUENTE HISTORIAS SOBRE ESE HECHICERO NEGRO.

NO OS SALGAIS DEL SENDERO DEL BOSQUE Y CON UNA GRAN CANTIDAD DE SUERTE QUIZA SALGAIS UN DÍA DE EL Y VEJIS A LO LEJOS LA MONTAÑA SOLITARIA DON-DE VIVE SMALG, ALINQUE CON-FÍO EN QUE NO OS ESTÉ ESPERAN-DO.

MUY CONSOLA-DOR POR TU PARTE, ADIÓS, SI NO VIENES CON NOSOTROS SERÁ MEJOR QUE TE VAYAS SIN UNA PALABRA MÁS.

¡ADIÓS, Y ESTA VEZ DE VER-DAD!

¡SED BUENOS, Y CUIDAROS, Y NO ABANDONÉIS EL SENDERO!

Pronto la luz de la entrada al bosque fue como un brillante agujerito detrás de ellos y el silencio era tan denso que sus pies parecían golpear pesadamente mientras los árboles se inclinaban sobre ellos y escuchaban.

El bosque estaba tan oscuro de mañana como de noche y muy secreto: "Les una sensación como si vigilaran y esperaran," se dijo Bilbo.

Había negras ardillas en los árboles y Bilbo veía destellos de ellas escurriéndose detrás de los troncos. También había extraños ruidos, gruñidos, susurros y correteos en la maleza pero los inquietivos ojos de Bilbo no pudieron ver lo que producían los ruidos.

Las cosas más desagradables que vieron fueron las telarañas que se extendían de árbol a árbol. No había ninguna atravesando el sendero, pero no sabían si era porque las apartaba alguna magia o por cualquier otra razón.

No pasó mucho tiempo sin que empezaran a odiar el bosque tanto como odiaron los túneles de los trasgos, y parecía ofrecer aún menos esperanza de llegar a su término. Pero debían seguir y seguir, aun después de creer que no podrían sin ver antes un poco de sol o de cielo, o sentir el viento en sus caras.

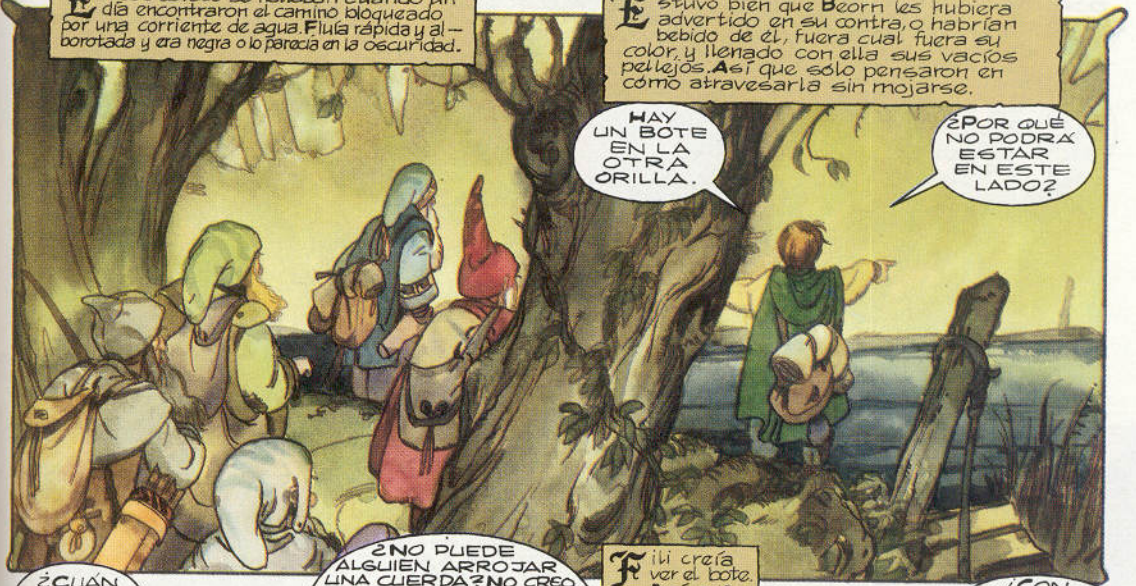
Las noches eran lo peor. Entonces se volvía oscuro como el carbón, pero no lo que llamáis negro carbón, sino realmente oscuro, tan negro que no podías ver nada. Bueno, quizá no sea cierto decir que no podían ver nada. Veían ojos. Y los ojos que menos gustaban a Bilbo eran unos horribles palcos y bulbosos. "Ojos de insecto", pensó, "no son ojos de animal pero son demasiado grandes."

A medida que los días siguieron a los días, y el bosque que seguía siendo igual, empezaron a sentirse agobiados. La comida no duraría eternamente, de hecho empezaba a haber poca. Intentaron abatir las ardillas y desperdiciaron muchas flechas antes de poder derribar una sobre el sendero. Pero cuando las asaron resultaron tener un sabor horrible y no dispararon a más ardillas.

También estaban sedientos, pues no tenían demasiada agua y en todo este tiempo no habían visto ningún arroyo o manantial.

En ese estado se hallaban cuando un día encontraron el camino bloqueado por una corriente de agua. Fluyó rápida y alborotada y era negra o lo parecía en la oscuridad.

Estuvo bien que Beorn les hubiera advertido en su contra, o habrían bebido de él, fuera cual fuera su color, y llenado con ella sus vacíos pellejos. Así que solo pensaron en cómo atravesarla sin mojarse.



MAY UN BOTE EN LA OTRA ORILLA.

¿POR QUÉ NO PODRÁ ESTAR EN ESTE LADO?

¿CUÁN LEJOS CREES QUE ESTÁ?

NO MUY LEJOS, CREO QUE NO A MÁS DE DOCE YARDAS.

¿NO PUEDE ALGUIEN ARROJAR UNA CUERDA? NO CREO QUE EL BOTE ESTÉ ATADO, AUNQUE NO PUEDO ESTAR MUY SEGURO CON ESTA LUZ, PERO ME PARECE QUE SOLO ESTA VARADO EN LA ORILLA.

¡DOCE YARDAS! YO DIRÍA QUE AL MENOS TREINTA, PERO MIS OJOS NO VEN TAN BIEN COMO HACE CIENTO AÑOS. NO PODEMOS GALTARLO, Y NO NOS ATREVEMOS A VADEARLO O NADAR.

Fili creía ver el bote. Así que los demás le trajeron una cuerda y ataron a su extremo uno de los grandes ganchos de hierro que utilizaban para sujetarse las mochilas a los hombros.

¡CON CUIDADO! CAYÓ DENTRO DEL BOTE; ESPEREMOS QUE SE ENGANCHE.



Lo hizo. La cuerda se tensó y Fili tiro en vano.

¡GUAA!

SI QUE ESTABA ATADA.

FUE UN BUEN TIRÓN, MUCHACHOS, Y BUENA SUERTE QUE NUESTRA CUERDA FUERA MÁS SOLIDA.

Fili acudió en su ayuda y luego Oin y Gloin.

¡SO-CORRO!

¡OOOF!

¿QUIÉN CRUZARÁ PRIMERO?



YO, Y TÚ VENDRÁS CONMIGO, Y FILI Y BALIN. NO CABEMOS MÁS EN EL BOTE. LUEGO KILI, OIN, GLOIN Y DORI, SEGURAN, ORI Y NORI, BELUR Y BOFUR, Y POR ÚLTIMO DWALIN Y BOMBUR.

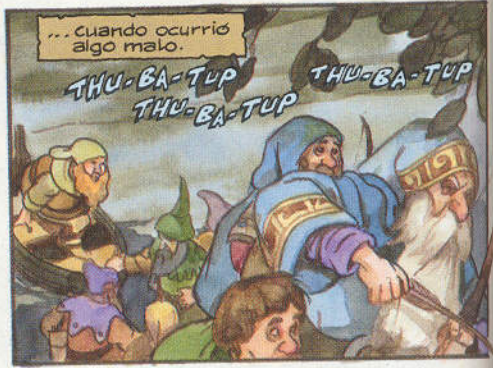
YO SIEMPRE SOY EL ÚLTIMO, Y NO ME GUSTA. ¡HOY LE TOCA A OTRO!

NO TENDRÍAS QUE ESTAR TAN GORDO. TAL COMO ERES TIENES QUE CRUZAR EL ÚLTIMO Y CON CARGA MÁS LIGERA. NO EMPIECES A QUEJARTE DE LAS ORDENES O LO PASARÁS MAL.

NO HAY REMOS. ¿CÓMO IMPULSAREMOS EL BOTE HASTA LA OTRA ORILLA?

DADME OTRO TROZO DE CUERDA Y OTRO GANCHO.

SUBID AHORA. QUE UNO DE NOSOTROS TIRE DE LA CUERDA QUE HE ARROJADO AL ÁRBOL DE LA OTRA ORILLA. QUE OTRO SUJETE EL GANCHO QUE TIRAMOS PRIMERO PARA QUE PUEDAN TIRAR DE EL CUANDO ESTEMOS A SALVO AL OTRO LADO Y TRAER DE VUELTA EL BOTE.





Le arrojaron pronto cuerdas con ganchos en su extremo y le sacaron a la orilla. Estaba empapado de pies a cabeza, claro, pero esto no fue lo peor.



Cuando le dejaron sobre la orilla se durmió rápidamente; y dormido continuó pese a todo lo que pudieran hacerle.

TA-RUMM
TA-RUMM

Entonces fueron conscientes del débil sonido de cuernos en el bosque y del sonido de perros ladrando a lo lejos.



Esa noche fueron una triste partida, y la oscuridad parecía pesar aún más sobre ellos en los días siguientes. Si tan sólo hubieran sabido algo más del bosque, y meditado sobre el significado de la cacería y el ciervo blanco, habrían sabido que por fin iban hacia el linde este del bosque.

De pronto, apareció en el sendero un ciervo blanco, pero antes de que Thorin pudiera gritar, los enanos habían disparado ya las últimas flechas de sus arcos. Ninguno pareció encontrar su objetivo y ahora los arcos que Beorn les había dado eran inútiles.



Pero no lo sabían, y estaban cargados con el pesado cuerpo de Bombur, y unos días después no les quedaba prácticamente nada para comer o beber. Nada apetitoso veían crecer en el bosque; sólo hongos y hierbas de hojas pálidas y desagradable olor.



Había veces en que oían una risa inquietante. A veces también oían cantos en la distancia. La risa era risa de voces armoniosas, no de tragos, y el canto era hermoso, pero sonaba misterioso y extraño y en vez de sentirse reconfortados se apresuraron a dejar esos parajes con las fuerzas que les restaban.

Dos noches después comieron sus últimas migajas de comida y al despertar la mañana siguiente notaron que seguían hambrientos.

Su único consuelo vino inesperadamente de Bombur.



¿MUH?

Bombur no tenía ni idea de donde estaban, pues había olvidado todo lo acaecido desde que iniciaron su viaje aquella mañana de Mayo hace tanto tiempo. Cuando oyó que no había nada de comer se echó a llorar.



¿POR QUÉ HABRÉ DESPERTADO? TENÍA LINDOS SUEÑOS TAN HERMOSOS. SONÉ CON UN REY DEL BOSQUE CON UNA CORONA DE HOJAS, Y CON ALEGRES CANCIONES, Y NO PUEDO CONTAR O DESCRIBIR TODAS LAS COSAS QUE HABÍA PARA COMER Y BEBER.

NO TIENES QUE INTENTARLO, DE HECHO, SI NO VAS A HABLAR DE OTRA COSA, SERÁ MEJOR QUE CALLES.

YA ESTAMOS BASTANTE HARTOS CONTIGO SIENDO COMO ERES.

No había nada que pudiera hacerse ahora salvo apretarse el cinturón alrededor de sus vacíos estómagos y seguir el sendero sin grandes esperanzas de llegar a su fin antes de morir de hambre y cansancio.

¿QUE FUE ESÓ? CREI VER UN DESTELLO DE LUZ ENTRE LOS ARBOLES.



PARECE COMO SI MIS SUEÑOS SE HICIERAN REALIDAD. DEBE HABER COSAS DE COMER Y BEBER. VAMOS A MIRAR.

UN BANQUETE NO SERVIRA DE NADA, SINO SALIMOS VIVOS DE EL, GANDALF Y BEORN NOS ADVIRTIERON CONTRA DEJAR EL SENDERO.

PERO SIN UN BANQUETE NO SEGUIREMOS VIVOS MUCHO TIEMPO.



Lo discutieron largo rato del derecho y del revés. Al final, pese a las advertencias, el hambre los decidió, porque Bombur no paraba de describir todas las cosas buenas que, según su sueño, se estaban comiendo en el banquete, así que se internaron juntos bosque adentro.



Luego de mucho arrastrarse y gatazar miraron por entre los árboles. Había mucha gente allí de aspecto eficaz, pero lo más espléndido de todo era que estaban comiendo y bebiendo y riendo alegremente.

¡NO NOS APRESUREMOS! QUE NADIE SALGA, DE SU ESCONDITE HASTA QUE YO LO DIGA. ENVIAREMOS PRIMERO AL SEÑOR BOLSON A HABLAR CON ELLOS. NO SE ASUSTARÁN DE EL, Y, DE TODOS MODOS, NO CREO QUE LE HAGAN NADA MALO.



Antes de que tuviera tiempo de ponerse el anillo, Bilbo fue empujado hacia la luz del fuego y las antorchas.



BOOOO

Las luces se apagaron como por arte de magia. Se encontraron perdidos en una oscuridad completamente desprovista de luz y no pudieron encontrarse unos a otros, al menos no por un buen rato, y por supuesto, habían olvidado en qué dirección quedaba el sendero.



¡BILBO BOLSON!
¡HOBBIT!
¡MALDITO HOBBIT!

¡EH, HOBBIT MALHAJADO!
¿DÓNDE ESTÁS?

BILB...
OH.

MMMM... TENIA UN SUEÑO TAN BONITO, TODOS PARTICIPANDO EN UNA ESPLÉNDIDA CENA.



¡SANTO CIELO!
¡ESTA COMO BOMBUR!

HA APARECIDO UN BUEN REPLANADOR MUY LEJOS DE AQUI... CENTENARES DE ANTORCHAS Y MUCHAS HOGUERAS SE HAN ENCENDIDO LA VEZ COMO POR MAGIA... Y SE OYEN CANTOS Y ARPAS.

Tras descansar y escuchar un rato, descubrieron que no podían resistir el deseo de acercarse e intentar conseguir ayuda una vez más. Y esta vez el resultado fue desastroso.



El banquete que veían ahora era mayor y más magnífico que antes, y a la cabecera de una larga hilera de comensales había un rey de los bosques con una corona de hojas sobre sus rubios cabellos, muy parecido a la descripción que Bombur hizo de su sueño. Las caras de la gente élfica y sus cantos estaban llenas de regocijo. Altas y claras y hermosas eran sus canciones...



...y fuera salió Thorin apareciendo entre ellos.

FWOODF



Basas y cenizas cayeron en los ojos de los enanos y el bosque volvió a llenarse de sus clamores y gritos.

¿DORIS?
¿NORIS?
¿ZORIS?

OIN, GLOIN,
FILI, KILI.

¡BOMBUR!
¡BIFUR!
¡BOFUR!

¡DWARLIN!
¡BALIN!
¡THORIN ESCUDO DE ROBLE!

Los gritos de los enanos fueron haciéndose más lejanos y débiles. Al rato le pareció que se tornaban en gritos y distantes llamadas de socorro. Entonces Bilbo se quedó solo en un completo silencio y oscuridad.



Aquel fue uno de los momentos más desgraciados de la vida de Bilbo. Pero pronto decidió que era inútil intentar nada antes de que el día trajese alguna luz. Y no por última vez se encontró pensando en su lejano agujero hobbit con sus hermosas despensas.



¡AAA!



THOK

De alguna forma, el matar el solo a la araña gigante, en la oscuridad, sin ayuda del mago o los enanos o algún otro, marcó una gran diferencia para el señor Bolsón. Se sentía una persona diferente, mucho más feroz y valiente pese a su estómago vacío.



¡TE DARE UN NOMBRE Y TE LLAMARE AGUI-JON!



Después de eso se dispuso a explorar. Intentó adivinar lo mejor que pudo la dirección de la que vinieron los gritos, y por suerte (había nacido con una buena cantidad de ella) acertó más o menos la dirección correcta, como podéis ver.



Avanzó muy despacio, tan habilmente como pudo, y también se puso el anillo. Por eso las arañas no le vieron ni oyeron acercarse.

FUE UNA LUCHA DURA, PERO VALIÓ LA PENA. QUÉ PIELES MÁS ASQUEROSAS Y GRUESAS TIENEN, PERO SEGURO QUE DENTRO TIENEN UN BUEN JUGO.

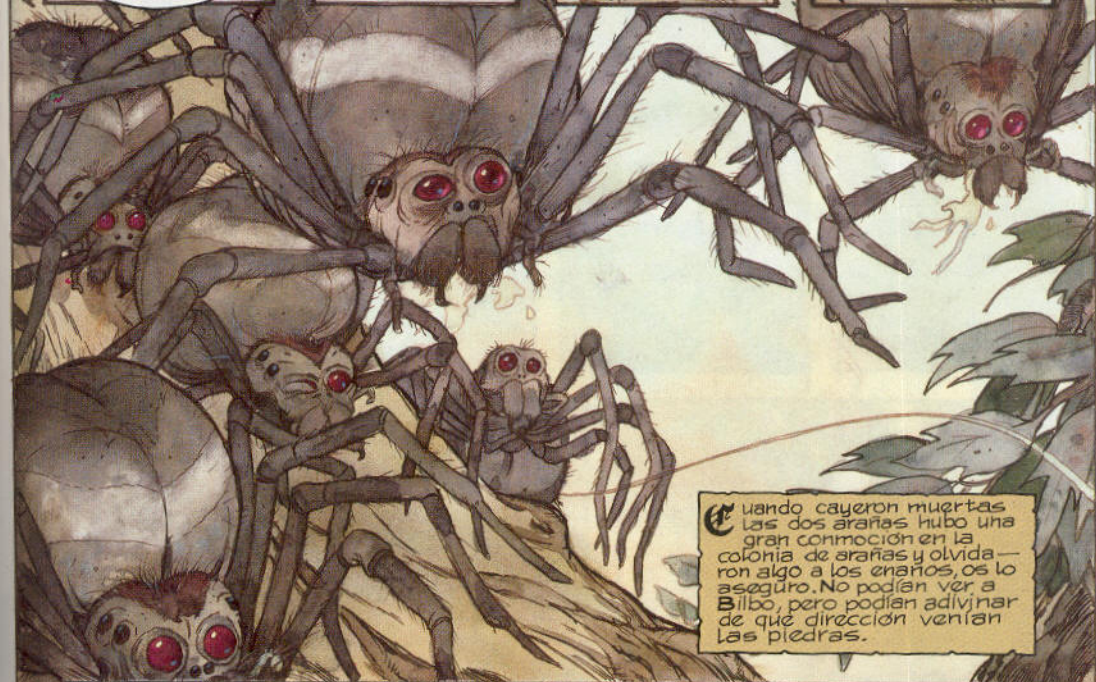
SÍ, SERÁN UN BUEN BOCADO CUANDO LLEVEN UN TIEMPO COLGADOS.

NO LOS COLGUÉIS DEMASIADO TIEMPO. NO ESTÁN TAN GORDOS COMO DEBERÍAN. NO MAN DEBIDO COMER MUCHO ÚLTIMAMENTE.

MATAO~LOS YA, DIGO YO. MATAO~LOS Y COLGAD~LOS UN TIEMPO.

ADOS~TARÍA A QUE YA ESTAN MUERTOS.

NO, NO LO ESTAN. ACABO DE VER MOVERSE A UNO, COMO SI DESPERTARA DE UN HERMOSO SUEÑO. DIRÍA YO, US LO MOSTRARE.



Cuando cayeron muertas las dos arañas hubo una gran conmoción en la colonia de arañas y olvidaron algo a los enanos, os lo aseguro. No podían ver a Bilbo, pero podían adivinar de qué dirección venían las piedras.



Peró Bilbo pronto se movió a un lugar diferente. Se le ocurrió la idea de atraer a las enfurecidas arañas todo lo lejos de los enanos que pudiera.



¡ARaña GORDA Y VIEJA QUE HILAS EN UN ARBOL! ¡ARaña GORDA Y VIEJA QUE NO ME VES! ¡VENENO-SA, VENENO-SA! ¿NO PAPAIS TU MIILOO Y VENDEIS A BUSGARME?

¡VIEJA TONTONA, TODA CUERPO GRANDE! ¡VIEJA TONTONA, NO PUEDES ES-CARAME! ¡VENENOSA, VENENOSA! ¿QUÉ TE CAET? ¡NUNCA ME COGERAS EN LOS AR-BRUES!

No era una canción muy buena, pero debéis recordar: tuvo que componerla ahí mismo, en el apuro de un momento muy difícil. De todos modos tuvo el efecto buscado.

Las arañas se dirigieron hacia su voz más rápido de lo que esperaba. Es-taban terriblemente enoja-das. Aun dejando a un lado lo de las piedras, a ninguna araña le gusta ser llamada Venenosa, y Tonto-na es un insulto para cual-quiera.

Todas ellas persi-guieron al hobbit corriendo por suelo y árboles, agitando sus peludas patas chasqueando las pizcas, con los ojos saltones rabiando y echando espuma-rajos.

Le siguieron al bosque todo lo lejos que se atrevió a ir Bilbo y luego volvió silencioso como un ratón.

Bilbo sabía que tenía muy poco tiempo antes de que las arañas se enfadaran y volvieran a sus árboles donde colgaban los enanos. Mientras tanto tendría que rescatar-los.



De un modo u otro, Fili consiguió subirse a la rama, y entonces hizo todo lo posible para ayudar al hobbit aunque se sentía mareado y enfermo por el veneno de las arañas.



Ninguno de los demás enanos estaba mejor que Fili, y alguno estaba peor... y todavía quedaban cinco enanos colgando de las ramas cuando volvieron las arañas.

¡YA TE VEMOS, ASQUEROSA GRIATURA! TE COMEREMOS TU PIEL Y HUESOS COLGANDO DE UN ARBOL.

¡UGH! ¡TAMBIÉN TIENE UN AGUJÓN! BUENO, LE COGEREMOS DE TODOS MODOS Y LE COLGAREMOS BOCA ABAJO UN DA O DOS.



¡BAJAD!
¡BAJAD!
VOY A
DESAPAR-
RECER.

SI PLEDO,
ALEJARE A LAS ARANAS
DE AQUI, VOSOTROS
TENÉIS QUE SEGUIR JUNTOS
Y MARCHAR EN DIRECCIÓN CON-
TRARIA. POR ALLÍ, A LA IZQUIERDA,
ES MÁS O MENOS HACIA
DONDE IBAMOS CUANDO VI-
MOS POR ÚLTIMA VEZ
EL FUEGO DE LOS
ELFOS.



¿DÓNDE
SE HA
METIDO
EL SEÑOR
BOLSON?

LA PEREZOSA LOB
Y LA LOCA COB
TE JEN TELAS
PARA CAZARME.
MEJOR QUE
OTRAS CARNES SOY
MÁS ENCONTRARME
NO PODEIS..

NO LO SÉ
PERO APRESÚRA-
TE Y HAZ LO QUE DI-
TO O NOS OSERAN
A TODOS.



SI~
GUE CAN-
TANDO Y
TE ENCON-
TRARE~
MDS..



...PRON-
TO.
¡AURK!

THOX



¡SE-
GUID! ¡SEGUID!
¡QUE YO CLAVÁ-
RE EL AGUI-
JÓN!

Y eso hizo. Cortaban sus patas y acy-chillaba sus gordos cuerpos si se acercaban demasiado a él. Las arañas se ninchaban de rabia y farfullaban y espumajeban y sisaban horribles maldiciones, pero acabaron teniendo miedo a Aguijón y no se atrevieron a acercarse mucho.

THAK

Mientras le maldicían, su presa se alejó poco a poco. Cuando Bilbo sintió que no podría asestar un golpe más, las arañas se rindieron y dejaron de seguirle volviendo decapcionadas a su antigua colonia.

Los enanos empezaron a hacerle preguntas. Hicieron que les explicara cuidadosamente lo de su desaparición, y el hallazgo del anillo les interesó tanto que por un rato olvidaron sus propios problemas.

Saber la verdad sobre la desaparición no disminuyó su opinión sobre Bilbo, pues vieron que no carecía de ingenio, ni de suerte, además de un anillo mágico... y las tres cosas gran posesiones muy útiles.

¿GOLLIM?
¿CARAMBA!
¡VA VEO! ¡LOS
BOTONES EN EL
UMBRAL! EL
BUENO DE BILBO
... BILBO...
BO... BÓ...





¿DÓNDE ESTÁ THORIN?

Fue un golpe terrible. Desde luego, solo eran trece, doce enanos y un hobbit. ¿Dónde estaba Thorin? Se preguntaron qué desgracia le habría acaecido, si encantamientos o monstruos oscuros, y se estremecieron, perdidos en el bosque. Y ahí debemos dejarlos por ahora, demasiado enfermos y débiles para ponerse a vigilar o turnarse haciendo guardia.

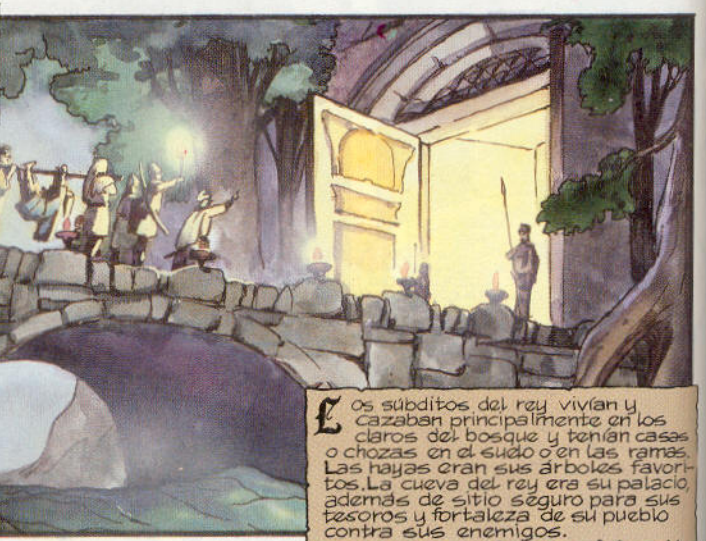


Thorin había sido capturado mucho antes. Recordaréis que Bilbo cayó dormido como un tronco cuando entró en el círculo de luz de los fuegos elficos. La vez siguiente fue Thorin quien avanzó primero y, cuando se apagaron las luces, cayó como una piedra encantada. Todos los sonidos de la batalla habían pasado inadvertidos para él. Luego los elfos del bosque fueron por él, lo ataron y se lo llevaron.



Las gentes de los banquetes eran elfos del bosque, por supuesto. No son gente mala. Si tienen algún defecto es su desconfianza hacia los extraños. Y eran precavidos hasta en esos días que su magia era potente.

Se diferenciaban de los Altos Elfos de Poniente en que eran más peligrosos y menos sabios, pues la mayoría de ellos (así como sus parientes dispersos en colinas y montañas) descendían de viejas tribus que nunca fueron a la Tierra Occidental de las Hadas.



Los súbditos del rey vivían y cazaban principalmente en los claros del bosque y tenían casas o chozas en el suelo o en las ramas. Las hayas eran sus árboles favoritos. La cueva del rey era su palacio, además de sitio seguro para sus tesoros y fortaleza de su pueblo contra sus enemigos.

También era mazmorra para sus prisioneros. Y a esa cueva arrastraron a Thorin, no muy amablemente, pues no les gustaban los enanos y le consideraban un enemigo. En los días de antaño tuvieron guerras con algunos enanos, a los que acusaron de robar sus tesoros.



Es justo decir que los enanos tienen una versión distinta, y que la familia de Thorin nada tenía que ver con la disputa de la que hemos hablado.



En consecuencia, Thorin se enojó por el trato recibido una vez le quitaron el hechizo y recobró el conocimiento, y estaba decidido a que no le arrancasen ni una palabra sobre oro o joyas.



¿POR QUÉ INTENTASTEIS ATACARNOS TÚ Y LOS TUYOS DOS VECES DURANTE LA FIESTA?

NO LOS ATACAMOS. QUERÍAMOS MENDIGAR PORQUE TENÍAMOS HAMBRE.

NO LO SÉ, PERO SUPONGO QUE MORIR DE HAMBRE EN EL BOSQUE.

¿DÓNDE ESTAN AHORA TUS AMIGOS, Y QUÉ HACEN?

¿QUÉ HACÍAIS EN EL BOSQUE?

BUSCAR COMIDA Y BEBIDA, PORQUE TENÍAMOS HAMBRE.

PERO, ¿QUÉ OS TRAJO AL BOSQUE?



¡MUY BIEN! LLEVAOSLO Y PONEOSLO A BUEN RECALDO HASTA QUE DESSEE DECIR LA VERDAD, AUNQUE SEA DENTRO DE CIENTO AÑOS.



Allí en las mazmorras del rey, quedó el pobre Thorin, y tras agradecer el pan y la carne y el agua que le dieron, empezó a preguntarse qué habría sido de sus infortunados amigos. No tardó mucho en descubrirlo.



El día siguiente a la batalla con las arañas, Bilbo y los enanos hicieron un último y desesperado esfuerzo para encontrar una salida antes de morir de hambre y sed. Se levantaron y tambalearon en la dirección que ocho de los trece creían que estaba el sendero, pero nunca descubrieron si tenían razón.



Nadie pensó en luchar. Aunque los enanos no estuvieran en tal estado que se alegraran de ser capturados, sus pequeños cuchillos, las únicas armas que tenían, habrían sido inútiles contra las flechas de los elfos, que acertaban al ojo de un pájaro en la oscuridad.



Bilbo se puso el anillo y se apartó a un lado. Por eso los elfos nunca encontraron o contaron al hobbit.

Vandaron los ojos a cada enano, pero eso no marco mucha diferencia, pues ni siquiera Bilbo con los ojos descubiertos podía ver por donde iban, y ni él ni los otros sabían donde habían empezado a caminar.



Los elfos empujaron a los enanos por el puente que conducía a las puertas del rey, pero Bilbo titubó en la retaguardia. Sólo se hizo a la idea de no abandonar a sus amigos justo a tiempo de pasar por entre las filas de elfos, antes de que las grandes puertas se cerraran detrás suyo.



DESATAD-
LOS. AQUÍ NO
NECESITAN
CUERDAS. NO
HAY ESCA-
PATORIA
DE MIS PUER-
TAS MÁGICAS
PARA LOS QUE
ALGUNA VEZ
SON TRAJIDOS
AQUÍ.



¿QUÉ
HEMOS
HECHO, OH
REY? ¿ES UN
CRIMEN PER-
DERSE EN EL
BOSQUE, ESTAR
HAMBRIENTO
O SEDIENTO
Y SER
ATRAPADO
POR LAS ARA-
ÑAS? ¿ACASO
LAS ARAÑAS SON
VUESTROS ANI-
MALES DOMES-
TICADOS O MAS-
COTAS PARA
QUE MATARLAS
OS ENFLU-
REZCAS?



ES UN CRIMEN
ANDAR POR MI PAÍS
SIN MI PERMISO Y
EMPLEANDO EL CAMINO
QUE HIZO MI PUEBLO. ¿ACASO
NO ACOSASTEIS E IMPORTU-
NASTEIS A MI GENTE EN
EL BOSQUE Y DESPER-
TASTEIS A LAS ARAÑAS
CON VUESTROS
GRITOS?

¡DESPUÉS
DE TODO EL DISTURBIO
QUE HABÉIS PROVOCADO, TENGO
DERECHO A SABER LO QUE
OS
TRAE AQUÍ Y SI NO ME LO DECÍS
OS ENCERRARÉ EN CELDAS SEPA-
RADAS HASTA QUE APRENDÁIS A
SER SENSATOS Y TENER
MODALES!



Pobre señor Bolsón. Paso en aquel lugar una larga y aburrida temporada, solo y escodiéndose siempre, no atreviéndose nunca a quitarse el anillo, osando apenas dormir, aun escondido en los más oscuros y remotos rincones que podía encontrar. Por hacer algo, se puso a recorrer el palacio del rey de los elfos.

Soy como un ladrón que no puede escapar y que debe seguir robando la misma casa día tras día.

¡ÉSTA DEBE SER LA PARTE MÁS MONGOTONA Y GRIS DE TODA ESTA DESDICHADA E INCÓMODA AVENTURA!

OJALA ESTUVIERA EN MI AGUJERO DE HOBBIT JUNTO AL FUEGO Y A LA LUZ DE LAS LAMPARAS.

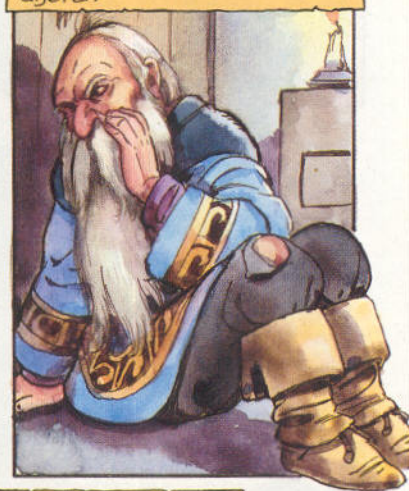
Por fin luego de una o dos semanas de esta vida furtiva, vigilando y siguiendo a los guardias, consiguió saber donde estaba encerrado cada enano. Cuál fue su sorpresa al descubrir un día que había otro enano más en prisión, en un lugar especialmente oscuro.

Thorin tuvo una larga charla, susurraba con el hobbit, y así fue como Bilbo pudo llevar secretamente mensajes de Thorin a los demás enanos, diciéndoles que su jefe estaba preso cerca de ellos, y que ninguno revelara su empresa al rey antes de que Thorin se lo dijera.

A menudo también desear poder enviar un mensaje de socorro al mago, pero por supuesto, era imposible, pronto se dio cuenta de que si había que hacer algo, tendría que hacerlo el señor Bolsón, solo y sin ayuda.



Por supuesto, enseguida adivino que éste era Thorin, y al poco pudo confirmarlo.



Pues Thorin había recuperado los ánimos al oír la forma en que el hobbit rescató a sus compañeros de las arañas, y estaba decidido a no salvarse prometiendo al rey una parte del tesoro hasta que no hubiera desaparecido cualquier otra esperanza de escapar...

...o hasta que el notable señor Bolsón Invisible (del que empezaba a tener una muy alta opinión, por cierto) fracasase en discurrir alguna idea ingeniosa...

Pero Bilbo no estaba tan esperanzado como ellos. Se sentó y pensó y pensó hasta que casi le estallo la cabeza, pero sin tener ninguna brillante idea. Un anillo invisible era algo muy valioso, pero no valía de mucho entre catorce.



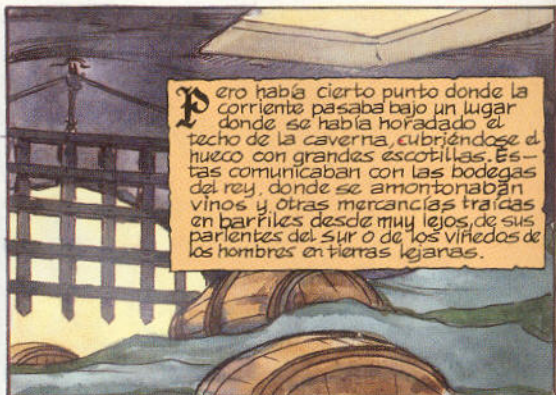
Al recibir el mensaje, los demás enanos estuvieron de acuerdo.



Pero, ya habréis adivinado que al final rescató a sus amigos. Fue así como sucedió.

Un día mientras curiosaba y deambulaba Bilbo descubrió algo muy interesante. Las grandes puertas no eran la única entrada a las cuevas.

Un arroyo corría por la parte más profunda del palacio para unirse al Río del Bosque más al Este. En la ladera de la colina donde nacía ese río subterráneo había una compuerta, y desde allí podía dejarse caer un portallón hasta el mismo lecho del río, impidiendo que alguien entrase o saliese.



Pero había cierto punto donde la corriente pasaba bajo un lugar donde se había horadado el techo de la caverna, cubriéndose el hueco con grandes escotillas. Estas comunicaban con las bodegas del rey, donde se amontonaban vinos y otras mercancías traídas en barriles desde muy lejos, de sus parientes del Sur o de los viñedos de los hombres en tierras lejanas.

Cuando los barriles estaban vacíos, los elfos los arrojaban por las escotillas, abrían el portallón y afuera flotaban los barriles arrastrados por la corriente hasta un lugar del río cercano al lindero del Bosque Negro. Allí eran recogidos y atados y transportados a la Ciudad del Lago...



...una ciudad de hombres construida sobre puentes, adentro, como protección contra toda clase de enemigos y muy especialmente el dragón de la Montaña.

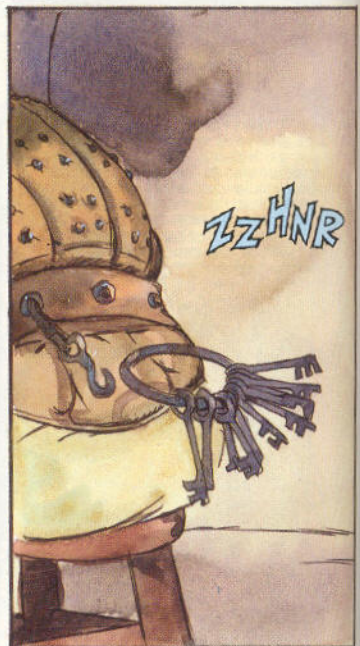
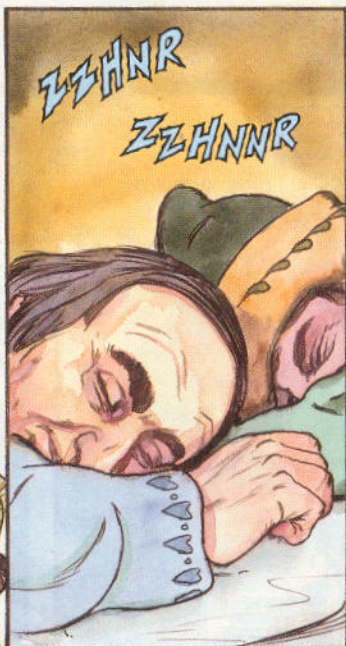
Bilbo pasó un tiempo meditando sobre esta compuerta y preguntándose si podría utilizarse para la huida de sus amigos, y por fin tuvo los desesperados inicios de un plan.



VEN CONMIGO Y PRUEBA EL NUEVO VINO QUE ACABA DE LLEGAR. ESTA NOCHE TRABAJARE DURO LIMPIANDO LAS BODEGAS DE BARRILES VACÍOS ASÍ QUE TOMEMOS ANTES UN TRAGO QUE NOS AYUDE A TRABAJAR.

MUY BIEN. LO PROBARÉ CONTIGO Y VERÉ SI ES DIGNO DE LA MESA DEL REY. HOY HAY UN BANQUETE Y NO QUISERA ENVIAR NADA MALO!

Una suerte desusada acompañaba a Bilbo. Debe ser un vino muy potente el que atonta a un elfo del bosque, pero este vino parecía de la cosecha de los jardines de Dorwinion, no destinado a soldados y sirvientes, sino sólo a los banquetes del rey, y para copas pequeñas; no para los grandes jarros del mayordomo.



Primero abrió la puerta de Balin, cerrándola a continuación una vez el enano estuvo fuera.



¡DEBES SEGUIRME! O ESCAPAMOS TODOS O NINGUNO, Y ESTA ES NUESTRA ÚNICA OPORTUNIDAD SI NOS DESCUBRIEREN, EL CIELO SABE DONDE OS ENCONTRARA. ENTONCES EL REY, ¡NO DISCUTAS Y OBEDECEME!

Después fueron de puerta en puerta hasta que le siguieron doce. Tras mucho extraviarse llegaron a la mazmorra de Thorin, en una zona apartada y profunda, y afortunadamente no muy lejana a las bodegas.



¡QUÉ TE PARECE! GANDALF DIJO LA VERDAD, COMO SIEMPRE, PARECE QUE ERES UN BUEN LADRÓN CUANDO LLEGA EL MOMENTO.

ESTOY SEGURO DE QUE TRAS ESTO, SIEMPRE ESTAREMOS A TU SERVICIO, PERO, ¿QUE HACEMOS AHORA?

Bilbo vio que había llegado al momento de explicar su idea todo lo rápido que le era posible, pero no estaba muy seguro de cómo se lo tomarían los enanos. Sus miedos eran justificados, porque no les gustó nada.



¡NOS MAGULLAREMOS Y NOS HAREMOS PEDAZOS, Y TAMBIEN NOS AHOGAREMOS!

CREÍMOS QUE HABÍAS IDEADO ALGO SENSATO CUANDO TE APODERASTE DE LAS LLAVES.

¡ES UNA IDEA DE LOS-COS!



Esto fue demasiado para ellos y se callaron. Así que siguieron al hobbit, arrastrándose hasta lo más profundo de las bodegas...



¡MUY BIEN! VOLVED ENTONCES A VUESTRAS CELDAS Y VOLVERÉ A ENCERRAROS PARA QUE OS SENTÉIS COMODAMENTE Y PENSÉIS UN PLAN MEJOR... PERO NO CREO QUE PUEDA VOLVER A CONSEGUIR LAS LLAVES, AUNQUE ME DEN GANAS DE INTENTARLO.

ESTO LE AHORRARA ALGÚN PROBLEMA EN QUE SE VA A METER. NO ES MAL TIPO Y BASTANTE DECENTE CON LOS PRISIONEROS. ESTO INTRIGARÁ A TODOS. EN PENSARÁN QUE TENEMOS UNA GRAN MAGIA CON NOSOTROS PARA PODER PASAR POR ESAS PUERTAS CERRADAS Y DESAPARECER.



¡DESAPARECER!

TENEMOS QUE DARNOS MUCHA PRISA SI QUEREMOS QUE PASE ESO.

... pero cuando pasaron junto al dormido guardia Bilbo volvió a poner las llaves en su cinturón.

Había poco tiempo que perder. Bilbo sabía que dentro de poco bajarían los elfos para ayudar al mayor domo a echar los barriles vacíos por la escotilla del río.

Algunos eran barriles de vino, y éstos eran poco útiles pues no podían abrirse por un extremo sin hacer mucho ruido, ni luego podían cerrarse bien. Pero había otros muchos que se utilizaron para traer al palacio del rey, mantequilla, manzanas, y todo tipo de cosas.

Pronto encontraron trece con sitio bastante para un enano cada uno.

Bilbo hizo lo posible para encontrar paja y otros materiales con que empaquetarlos lo mejor que pudo en tan poco tiempo.

Balínque fue el último armó un gran alboroto sobre sus agujeros para respirar, diciendo que se ahogaba, incluso antes de que se cerrara la tapa.

¿DÓNDE ESTÁ EL VIEJO GALIÓN? NO LE HE VISTO HOY EN LA MESA. DEBERÍA ESTAR AQUÍ PARA MOSTRARNOS LO QUE DEBE HACERSE.

ME ENFADARÉ COMO SE RETRASE EL VIEJO PEREZOSO. NO ME APETECE PERDER TIEMPO AQUÍ ABAJO MIENTRAS SE CANTA ARRIBA.

¡JA, JA! ¡AQUÍ ESTÁ EL VIEJO TUNANTE CON LA CABEZA EN UN JARRO! ¡HA MONTADO UN PEQUEÑO BANQUETE PARA ÉL Y SU AMIGO EL CAPITÁN!

¡SACÚDELO!
¡DESPIÉRTALO!

LLEGAIS TARDE. YO AQUÍ ESPERANDO Y ESPERANDO MIENTRAS VOSOTROS BEBÉIS Y FESTEJÁIS Y OLVIDÁIS VUESTRO DEBERINO OS EXTRAÑE QUE ME DUERMA DE ABURRIMIENTO!

¡NO NOS EXTRAÑE CUANDO LA EXPLICACIÓN ESTÁ TAN CERCA DE UN JARRO!

¡VAMOS GALIÓN! ¡EMPEZASTE LA FIESTA TEMPRANO Y SE TE EMBOBÓ EL JUICIO! ¡HAS APILADO AQUÍ TONELES LLENOS EN VEZ DE VACÍOS, A JUZGAR POR SU PESO.

¡MUY BIEN, MUY BIEN! ¡TÚ SERÁS EL RESPONSABLE SI LA MANTEQUILLA DEL REY Y EL MEJOR VINO SON ECHADOS AL AGUA PARA DISFRUTE GRATUITO DE LOS HOMBRÉS DEL RÍO!

¡SEGUID TRABAJANDO! ¡LOS BRAZOS OCIOSOS DE UN LEVANTACOPAS NADA, SABEN DE PESOS, ÉSTOS SON LOS QUE HAY QUE LLEVAR Y NO OTROS. ¡HACED LO QUE DIGO!

¡RUEDA, RUEDA, RUEDA RUEDA, RUEDA BATANDO AL AGUJERO! ¡LEVANTADLOS ALTOS QUE CAIGAN A DUEÑO! ¡ABATO VAN, CHOCANDO CON EL FONDO!

Fue en este momento cuando Bilbo descubrió de pronto cuál era el punto débil de su plan. Posiblemente lo habréis visto hace tiempo y os habréis reído, pero no cazo que lo hubierais hecho ni la mitad de bien en su lugar. Él no estaba en ningún barril, claro, ni había nadie que le metiera en uno de haber habido oportunidad.



El último barril iba rodando hacia la puerta. ¡Desesperado y sin saber qué hacer, Bilbo se aferró al barril y fue empujado con él.



Salió del agua balbuceando y agarrándose a la madera como una rata, pero no pudo subirse encima de él. Estaba en un oscuro túnel, flotando en agua helada y solo, pues no podía contar con sus amigos al estar todos en los barriles.



Oyó el crujido de la compuerta al alzarse y se vio en medio de una fluctuante y entrecrocante masa de toneles y cubas, todos empujando juntos para pasar bajo la arcada y salir a las aguas del río.

Bilbo aprovechó la oportunidad para trepar por el costado de su barril, apoyándose firmemente contra otro. Subió arrastrándose como una rata ahogada y se tendió arriba, tratando de mantener el equilibrio.



La brisa era fría pero mejor que el agua, y esperaba no caer rodando de repente cuando volvieran a moverse.

Por fortuna, Bilbo era muy liviano y el barril grande y bastante deteriorado, de modo que había embarcado una pequeña cantidad de agua. Aun así, era como cabalgar sin brida ni estribos un poney panzudo que no quiere más que revolcarse por la hierba.



De este modo, el señor Bolsón llegó a un lugar donde los árboles raleaban a ambos lados. El río oscuro se ensanchó de pronto y se unió al curso principal del río del Bosque, que fluía precipitadamente desde los grandes portones del rey.



Allí había gente vigilando las riberas. Empujaron y movieron rápidamente los barriles con sus pertigas y los contaron y los ataron juntos y los dejaron allí hasta la mañana.



Pobres enanos! Bilbo no estaba ahora tan mal. Bajó deslizándose del barril y vadeó el río hasta la orilla. No se lo pensaría dos veces si tenía la oportunidad de poder cenar sin ser invitado. Le habían obligado a hacerlo demasiado tiempo y sabía muy bien lo que era tener verdadera hambre.

No hay necesidad de contaros mucho de sus aventuras en aquella noche, pues nos acercamos al final del viaje hacia el Este y llegando a la última y mayor aventura, así que debemos apresurarnos.

Muy pronto despierto cierta conmoción, pero Bilbo escapó por el bosque. Tuvo que pasar el resto de la noche mojado como estaba y lejos de un fuego, y hasta alcanzó a dormir algo sobre unas hojas secas aunque el año estaba avanzado y el aire era cortante.

Ayudado por su anillo mágico le fue muy bien al principio, pero al final se vio delatado por el sonido de sus pisadas y el rastro de gotas que dejaba por donde quiera que iba o se sentaba y solo encontróse por la terrorífica explosión de sus contenidos estornudos.

Había visto la luz de un fuego entre los árboles, y era una luz atrayente, ya que las ropas caladas y andrajosas se le pegaban frías y húmedas al cuerpo.

Desperto de nuevo con un estornudo especialmente sonoro. La mañana era gris y había un alegre alboroto en el río.

Estaban construyendo una almadía de barriles. Bilbo gateó hasta allí, todo lo rápido que se lo permitieron sus entumecidas piernas y se las arregló para llegar justo a tiempo al grupo de toneles sin ser notado en la confusión general.

¡ES UNA CARGA PESADA! FLOTAN MUY BAJOS. ALGUNOS NO ESTÁN DEL TODO VACÍOS, SI HUBIERAN LLEGADO DE DÍA PODRÍAMOS HABERLES ECHADO UN VISTAZO.

¡YA NO HAY TIEMPO! ¡EMPEZAD!

Vallá fueron por fin, lentamente al principio, y más rápido luego a medida que entraban en la corriente principal y navegaban alejándose en dirección al lago.

Habían escapado de las mazmorras del rey y atravesado el bosque, pero si vivos o muertos todavía quedaba por verse.

El día se hacía más claro y cálido a medida que avanzaban flotando.

Tras cierto tiempo, el río rodó un repecho de tierra que quedaba a la izquierda. Las corrientes más profundas acababan a sus rocosos pies lamiendo y burbujando.

De pronto, el risco desapareció. Las orillas se hundieron. Los árboles se acabaron.

Entonces Bilbo lo vio.



¡La montaña asomaba a lo lejos, mostrando su oscura cima entre retazos de nubes. No se veían los picos vecinos más próximos del Noroeste y del valle que los unía. Se alzaba en solitario y miraba a los bosques por encima del pantano.

¡La montaña solitaria! Bilbo había ido muy lejos y pasado muchas aventuras para verla, y ahora no le gustaba nada.

Por muy terrible que hubiese sido la prisión de Bilbo o incómoda su actual posición (por no hablar de los pobres enanos, en los barriles bajo el), había tenido más suerte de la que imaginaba.

El sendero elfo que habían seguido los enanos llegaba ahora a un inseguro e insólito final en el borde oriental del bosque; solo el río era trayecto seguro desde el lindo norte del Bosque Negro hasta las planicies sombreadas por las montañas.

Todo cuanto sabía era que el río parecía seguir y seguir y que tenía hambre y un horroroso resfriado y que no le gustaba el modo en que la Montaña parecía fruncir el ceño y amenazarle a medida que se acercaban.

Aquellas tierras habían cambiado mucho desde los días en que los enanos moraban bajo la montaña. Inundaciones y lluvias aumentaron el caudal al Este y a ambos márgenes se habían formado pantanos y ciénagas.

Como veis, al final Bilbo había llegado por el único camino que era bueno. Pero Bilbo no lo sabía.

Pero al cabo de un rato, el río tomó un curso más meridional y la Montaña retrocedió de nuevo.

El sol se había puesto ya cuando, tras otro recodo y un desvío al Este, el Río del Bosque se precipitó en el Lago Largo.

El Lago Largo! Bilbo nunca imaginó que pudiese haber una extensión tan grande de agua, además del mar. Era tan ancho que las márgenes opuestas se veían pequeñas y lejanas, y tan largo que no podía verse su extremo norte, el que apuntaba a la montaña.

No lejos de la boca del Río del Bosque se alzaba la extraña ciudad de la que oyo hablar a los elfos en la bodega del Rey. No estaba emplazada en la orilla, sino en la superficie del lago. Y no era una ciudad de elfos sino de hombres, que todavía se atrevían a morar a la sombra de la distante montaña del dragón.

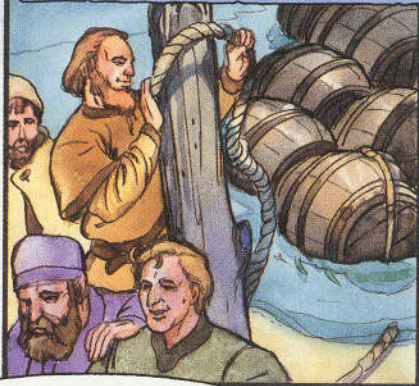
Todavía sacaban provecho del tráfico que venía del gran río, en el Sur pero en los grandes días de antaño cuando el Valle Norte era rico y próspero, habían sido nombres ricos y poderosos.

Pero los hombres poco recordaban de todo esto, aunque aún cantaban viejas canciones sobre los reyes enanos de la Montaña y sobre la llegada del Dragón. Algunos cantaban también que Thor y Thrain volverían un día y el oro fluiría a riadas por las compuertas de la Montaña. Pero esta agradable leyenda no afectaba mucho sus asuntos cotidianos.

En cuanto la almadía de barriles apareció a la vista de los pilotos de la ciudad salieron unos botes, y unas voces saludaron a los conductores de la balsa y ésta fue arrastrada fuera de la corriente del río y amarrada no lejos de la cabecera del gran puente que unía playa y ciudad.



Pronto vendrían hombres del Sur y se llevarían algunos de los barriles, cargando otros con mercancías que traerían consigo para ser llevadas corriente arriba hasta la morada de los elfos. Hasta entonces los barriles se quedarían allí flotando mientras los elfos de la almadía y los barqueros iban a celebrarlo a la Ciudad del Lago.



Se hubieran sorprendido de haber visto lo que sucedió en la orilla una vez se fueron y cayó la noche.



BUENO, ¿ESTÁS VIVO O MUERTO? ¿SI QUIERES COMIDA, Y SI QUIERES SEGUIR CON ESTA ESTÚPIDA AVENTURA — DESPUÉS DE TODO ES TUYA, Y NO MÍA — SERÁ MEJOR QUE TE DES PALMADAS Y TE FROTÉS LAS PIERNAS E INTENTES AYUDARME A SACAR A LOS DEMÁS MIENTRAS PODAMOS.



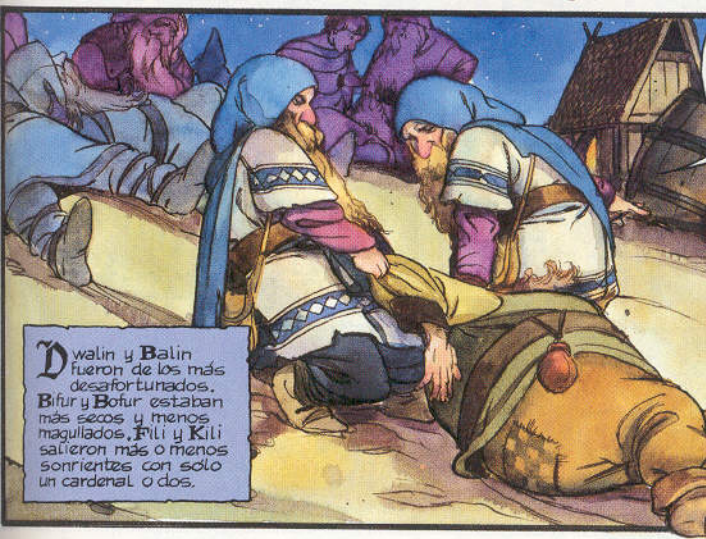
UNNHhhh



Por supuesto Thorin vio la sensatez de esto, así que tras unos cuantos quejidos más se incorporó y ayudó al hobbit lo mejor que pudo. Descubrir en la oscuridad, y chapoteando en el agua fría, en qué barriles se hallaban los enanos fue un trabajo difícil y desagradable.



¡ESPERO NO VOLVER A OLER NUNCA EL OLORES DE LAS MANZANAS! ¡MI CUBA APESTABA A EL! ¡OLER CONTINUAMENTE A MANZANAS CUANDO APENAS PUEDES MOVERTERTE Y ESTÁS HELADO Y ENFERMO POR EL HAMBRE RESULTA ENLOQUECEDOR. ¡AHORA PODRÁ COMER CUALQUIER COSA DEL MUNDO DURANTE HORAS Y HORAS, PERO NI UNA SOLA MANZANA!



Dwalin y Balin fueron de los más desafortunados. Bifur y Bofur estaban más secos y menos magullados, Fili y Kili salieron más o menos sonrientes con solo un cardinal o dos.

El pobre gordo Bombur estaba dormido o inconsciente. Dori, Nori, Ori, Oin y Gloin habían tragado mucha agua y estaban medio muertos; hubo que arrastrarlos uno a uno hasta la orilla.

¡BUENO! ¡AQUÍ ESTAMOS! Y SUPONGO QUE DEBEMOS AGRADECERSELO A NUESTRA BUENA FORTUNA Y AL SEÑOR BOLSON. TIENE DERECHO A ESPERARLO, AUNQUE DESEARÍA QUE HUBIESE ORGANIZADO UN VIAJE MÁS COMODO. PERO, UNA VEZ MÁS, ESTAMOS A SU SERVICIO, SEÑOR BOLSON. SIN DUDA NOS SENTIREMOS DEBIDAMENTE AGRADECIDOS UNA VEZ HAYAMOS COMIDO Y DESCANSADO.

¿QUE HACEMOS, MIENTRAS TANTO?

SUGIERO LA CIUDAD DEL LAGO. ¿QUE SINO?

Ninguna otra cosa, claro; así que, dejando a los demás, **Thorin y Fili y Kili** y el **hobbit** siguieron la orilla hasta el puente.

Había guardias a su cabecera, pero no mantenían una vigilancia muy estricta pues hacía mucho que no había real necesidad de ello. Por eso no es de extrañar que los guardias estuvieran bebiendo y riendo junto al fuego de su cabaña y no oyeran el ruido de los enanos al llegar.



¿QUIÉNES SOIS, Y QUÉ QUERÉIS?

¡THORIN HIJO DE THRAIN HIJO DE THORR REY BAJO LA MONTAÑA! HE VUELTO Y DESEO VER AL GOBERNADOR DE LA CIUDAD.

Hubo entonces un tremendo alboroto. Algunos de los más necios salieron corriendo como si esperaran que la **Montaña** se volviese de oro por la noche y las aguas del lago se tornaran amarillas en cualquier momento.



¿Y QUIÉNES SON ESOS?

LOS HIJOS DE LA HIJA DE MI PADRE, FILI Y KILI DE LA RAZA DE DURIN, Y EL SEÑOR BOLSON QUE HA VIAJADO CON NOSOTROS DESDE EL OESTE.

¡ARROJAD LAS ARMAS SI VENIS EN PAZ!



NO TENEMOS.

Yera bastante cierto que los elfos del bosque les habían quitado los cuchillos y también la gran espada **Orcrist**.

Bilbo tenía su daga escondida como siempre, pero no dijo nada.

LOS QUE POR FIN RETORNAMOS A CASA, COMO SE ANUNCIO ANTAÑO, NO TENEMOS NECESIDAD DE ARMAS. NI PODRIAMOS LUCHAR CONTRA TANTOS.



¡LLEVANOS AL GOBERNADOR!




MÁS MOTIVO ENTONCES PARA QUE NOS LLEVES ANTE ÉL. ESTAMOS CANGADOS Y HAMBRIENTOS POR EL LARGO VIAJE Y TENEMOS CAMARADAS ENFERMAS.

ESTÁ EN UN BANQUETE.

APRESÚRATE AHORA Y NO HABLEMOS MÁS, O TU SEÑOR TENDRÁ ALGO QUE DECIRTE.



SEGLIDME PUES.



¡SOY
THORIN HIJO
DE THRAIN
HIJO DE THROR
REY BAJO LA
MONTAÑA!

¡¡
HE
VUELTO
!!

ÉSTOS SON
PRISIONEROS
FUGADOS DE NUESTRO
REY, ENANOS VAGABUNDOS
QUE NI SIQUIERA
PUDIERON DECIR NADA
BUENO DE SÍ MISMOS Y
QUE MERODEAN POR LOS
BOSQUES MOLESTANDO
A NUESTRA
GENTE.

¿
ES
CIERTO
?

ES CIERTO
QUE FUMOS
APRESADOS POR
ERROR Y ENCERRADOS
SIN MOTIVO POR EL REY
ELFO CUANDO
REGRESABAMOS
A NUESTRO
PAÍS.

PERO NI
CANDADOS Y
BARROTES PUEDEN
IMPEDIR EL RETORNO
ANUNCIADO EN EL PASA-
DO, NI ESTAMOS EN LOS
DOMINIOS DE LOS ELFOS.
Y HABLO AL GOBER-
NADOR DE LA CIUDAD
DE LOS HOMBRES DEL
LAGO, NO A LOS
ALMADIEROS
DEL REY.



El gobernador titubó entonces. El Rey esto era muy poderoso en aquellos lares y no deseaba enemistarse con él; tampoco prestaba mucha atención a las viejas canciones, dedicando su mente al comercio y los peajes, a los cargamentos y al oro, hábitos a los que debía su posición.

Pero había otros que pensaban de modo muy distinto y el asunto se solventó sin su intervención.



**THE KING BENEATH THE MOUNTAINS,
THE KING OF CARVEN STONE,
THE LORD OF SILVER FOUNTAINS
SHALL COME INTO HIS OWN**

**THE STREAMS SHALL RUN IN GLADNESS
THE LAKE SHALL SHINE AND BURN
AND SORROW FAIL AND SADNESS
AT THE MOUNTAIN-KING'S RETURN**



No parecía molestarles que fuese el hijo de Thorin, ni el propio Thorin el que hubiera vuelto. En la general, algarabía nadie se preguntó ni explicó de dónde venía Bilbo, pues ninguna canción aludía a él, ni siquiera de un modo oscuro.

El gobernador vio que no le quedaba otra cosa sino sumarse al clamor general, al menos de momento, y fingir que aceptaba lo que Thorin decía ser.

Poco después trajeron a los demás enanos entre escenas de sorprendido entusiasmo. Cedieron una gran casa a Thorin y compañía y pronto volvieron a engordar y fortalecerse. Y su buena disposición hacia el hobbit aumentaba día a día.



Pero Bilbo no había olvidado el aspecto de la Montaña, ni al dragón, y además tenía un impresionante resfriado.



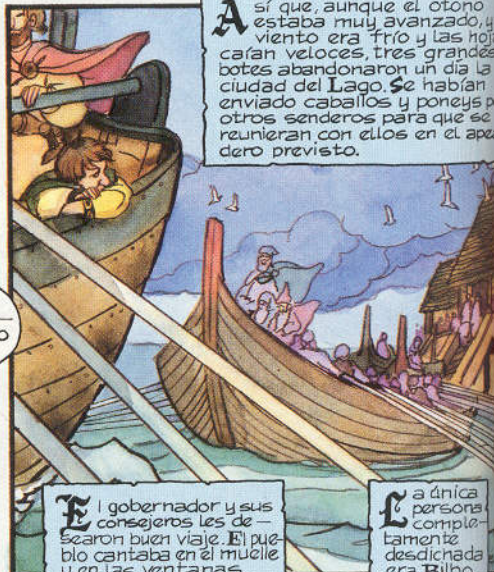
Al término de una quincena, Thorin empezó a pensar en la partida. Podría pedir ayuda mientras el entusiasmo aún durara en la ciudad. Así que habló con el gobernador y sus consejeros y les dijo que debía partir hacia la Montaña con sus compañeros.

El gobernador se sorprendió y asustó un poco por primera vez, y se preguntó si Thorin sería realmente descendiente de los antiguos reyes. Pero no lamentó en absoluto dejarles marchar. Era muy caro de mantener.



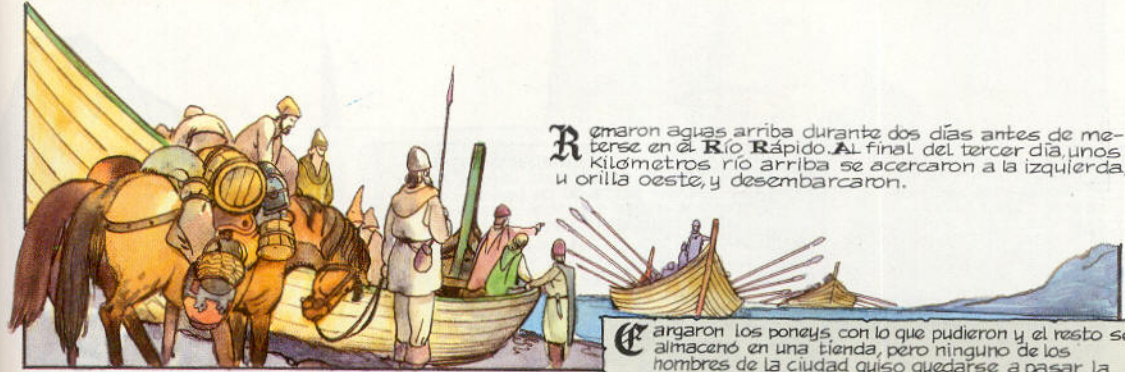
TENDRÉIS TODA LA AYUDA QUE PODAMOS DAROS, Y CONFIAMOS EN VUESTRA GRATITUD CUANDO RECUPERÉIS VUESTRO REINO.

A sí que, aunque el otoño estaba muy avanzado, y el viento era frío y las hojas caían veloces, tres grandes botes abandonaron un día la ciudad del Lago. Se habían enviado caballos y poneyes por otros senderos para que se reunieran con ellos en el apesadumero previsto.



El gobernador y sus consejeros les desearon buen viaje. El pueblo cantaba en el muelle y en las ventanas.

La única persona completamente desdichada era Bilbo.



Remaron aguas arriba durante dos días antes de meterse en el **Río Rápido**. Al final del tercer día, unos kilómetros río arriba se acercaron a la izquierda, u orilla oeste, y desembarcaron.

Eargaron los ponkeys con lo que pudieron y el resto se almacenó en una tienda, pero ninguno de los hombres de la ciudad quiso quedarse a pasar la noche con ellos tan cerca de la sombra de la **Montaña**.

Al día siguiente se pusieron en marcha. Fue una jornada agotadora, silenciosa y furtiva. Sabían que se acercaban al final de su viaje y que podía ser un final espantoso.



La tierra que les rodeaba era desértica y árida, aunque una vez según les dijo Thorin, había sido verde y hermosa. Habían llegado a la **Desolación del Dragón**, y habían llegado a finales del año.



A pesar de todo, alcanzaron la falda de la **Montaña** sin tropezar con ningún peligro ni otra señal del **Dragón** además del desierto con que había rodeado su guarida. Acamparon por primera vez en el lado occidental de la gran estribación sur que terminaba en una colina llamada del **Cuervo**. Esta fue en el pasado un puesto de observación, pero no se atrevieron aún a subirla, pues estaba demasiado expuesta.

Antes de partir en búsqueda de la **Puerta oculta**, en la que tenían puestas todas sus esperanzas, Thorin envió una partida de exploradores para vigilar las tierras del sur donde estaba la **Puerta Principal**.

**¡VOLVAMOS!
¡NADA PODEMOS
HACER AQUÍ Y NO ME
GUSTAN ESOS PAJAJOS
NEGROS!
PARECEN ESPÍAS
DEL MAL.**

**ESO ES TODO LO QUE
QUEDA DE VALLE. LAS LADE-
RAS DE LA MONTAÑA ERAN
VERDES POR LOS BOSQUES Y EL
LUGAR ERA RICO Y AGRADABLE
CUANDO LAS CAMPANAS
REPICABAN EN ESA
CIUDAD.**



Balin había sido uno de los compañeros de Thorin en los días que apareció el dragón.



**EL
DRAGÓN SIGUE
VIVO Y ESTÁ EN
LOS SALONES BAJO
LA MONTAÑA...
O ESO SUPON-
GO POR EL
HUMO.**



**ESO
NO LO
PRUEBA,
AUNQUE NO DUDO
QUE TIENES RAZÓN.
PERO PODRÍA
HABER SALIDO UN
RATO Y SEGUIRIAN
SALIENDO HUMOS
Y VAPORES POR
LAS PUERTAS.
LOS SALONES
DEBEN ESTAR
LLENOS DE SU
FÉTIDO
VAHO.**

Eon tan tenebrosos pensamientos, y seguidos siempre por los grajos que graznaban sobre ellos, deshicieron el fatigoso camino al campamento. En el mes de **Junio** habían sido huéspedes de la hermosa casa de **Eilrond**, y aunque el otoño se encaminaba ya hacia el invierno, aquellos momentos agradables parecían a años de distancia. Estaban al final de su viaje, pero parecían más lejos que nunca del final de su empresa.



Aninguno le quedaba mucho ánimo.

Quizá os extrañe oír que el señor Bolsón tenía más que los demás. De cuando en cuando cogía el mapa de Thorin y meditaba sobre las runas y las letras lunares que leyó Elrond.

Trasladaron el campamento a la ladera occidental, donde había menos señales de los merodeantes pies del dragón y había algo de pasto para los poneyes.

Desde este campamento, ensombreció todo el día por riscos y muros hasta que el sol se hundía por el bosque, salían día tras día buscando senderos que subiesen por la montaña. Si el mapa no mentía, en alguna parte de la cima del risco debía estar la puerta secreta.

Pero al final encontraron de un modo inesperado lo que buscaban. Bilbo, con Fili y Kili, encontró rastros de un estrecho sendero, a veces oculto, a veces visible, que conducía hasta el risco sur y acababa llevándoles finalmente hasta una saliente aún más estrecha.



Fue él quien hizo que los enanos empezaran la peligrosa búsqueda de la puerta secreta de la vertiente oeste.



Día tras día volvían sin éxito al campamento.

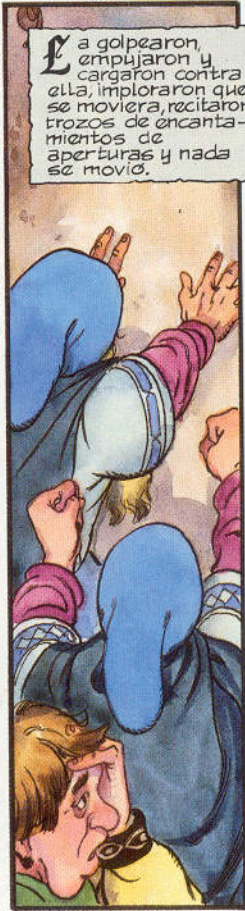


Mirando hacia abajo vieron que estaban en la cima del risco en la entrada del valle y que tenían su propio campamento abajo.

Entonces se abrió la pared y entraron en una pequeña nave de abruptas paredes y suelo de hierba, tranquila y silenciosa. La entrada no podía verse desde abajo por que el risco sobresalía, ni desde lejos pues era tan pequeña que no parecía más que una grieta oscura.



En su parte más interior se alzaba una pared tan lisa y recta que parecía obra de un albañil, pero no se veían juntas ni rendijas. Tampoco había señal alguna de postes, dinteles o umbrales, ni rastro de tranca, pestillo o cerradura, y, sin embargo, no había duda de que por fin habían encontrado la puerta.



La golpearon, empujaron y cargaron contra ella, imploraron que se moviera, recitaron trozos de encantamientos de aperturas y nada se movió.



Cuando se cansaron iniciaron el largo desaheso.



Habían traído picos y herramientas de muchas clases e intentaron utilizarlas. Pero cuando golpearon la piedra, los mangos se astillaron y sacudieron cruelmente sus brazos y las cabezas de acero se rompían o doblaban como el plomo.

Vieron claramente que el trabajo de minería era inútil contra la magia que había cerrado la puerta y les aterrorizaron los ecos del ruido.

Bilbo se descubrió sentado en el umbral, solo y aburrido. No había umbral, claro, pero así llamaban en broma al terreno con hierba que había entre la pared y la abertura, recordando las palabras de Bilbo en la inesperada fiesta del agujero hobbit hacía ya tanto tiempo.

Si los enanos le preguntaban qué hacía, él respondía "dijisteis que mi trabajo sería sentarme en el umbral y pensar, aparte de entrar, así que estoy sentado y pensando."

Pero me temo que no pensaba mucho en el trabajo, sino en lo que había más allá de la azulada distancia, en las pacíficas tierras occidentales y la Colina y su agujero hobbit bajo ella.



MAÑANA EMPIEZA LA ÚLTIMA SEMANA DE OTONO..

Y DESPUÉS VENDRÁ EL INVIERNO.



Y LUEGO EL AÑO QUE VIENE, Y ANTES DE QUE AQUÍ PASE ALGO NUESTRAS BARBAS CRECERÁN HASTA EL VALLE. ¿QUÉ HACE NUESTRO LADRON POR NOSOTROS? COMO TIENE UN ANILLO INVISIBLE, Y YA DEBE SABER MANEJARLO MUY BIEN, EMPIEZO A PENSAR QUE DEBERÍA ENTRAR POR LA PUERTA PRINCIPAL Y RECONOCER UN POCO EL TERRENO.

¡SANTO CIELO! DE MODO QUE ESO ES LO QUE PIENSAN. SIEMPRE SOY YO EL QUE TIENE QUE SACARLOS DE SUS APUROS, AL MENOS DESDE QUE NOS DEJÓ EL MAGO. ¿QUÉ VOY A HACER?

Aquella noche hubo excitación en el campamento. Por la mañana, Bombur y Bofur se quedaron atrás para vigilar los pozos, mientras los demás subían por el sendero recién descubierto hasta la pequeña nave de hierba. Allí establecieron su tercer campamento, subiéndolo con cuerdas lo que necesitaban.

Pudieron bajar del mismo modo a algunos de los enanos más activos, como Kili, para intercambiar noticias o relevar a la guardia de abajo.



YO ME QUEDO.

ESTOY DEMASIADO GORDO PARA ESOS PASEOS DE MOSCA Y LAS CUERDAS NO SOPORTARÍAN MI PESO.

Como veréis, no era cierto, afortunadamente para él.



En una piedra gris en el centro de la hierba estaba un enorme zorzal. Había cogido un caracol y lo golpeaba contra la piedra.

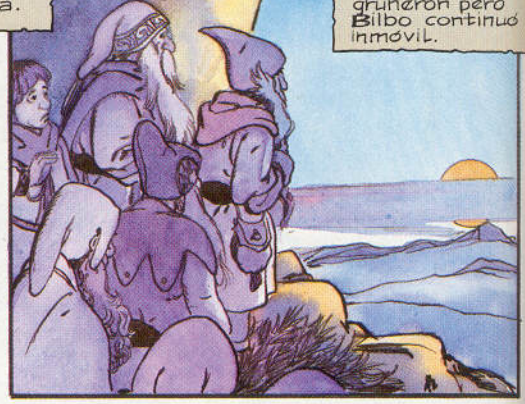
Olvidando todo peligro, llamó a los enanos gritando y haciendo señas. Los que estaban más cerca llegaron tropezando con las piedras. Todo lo rápido que podían a lo largo de la repisa, preguntándose qué diablos pasaba.

Bilbo se explicó con rapidez y todos guardaron silencio.

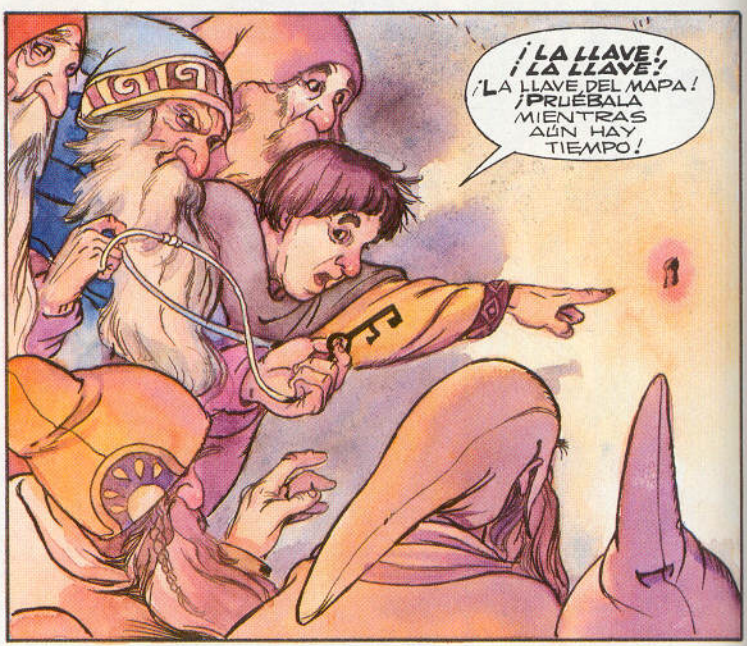
El sol se hundió más y más y con sus esperanzas. Se hundió en un cinturón de enroscadas nubes y desapareció. Los enanos gruñeron pero Bilbo continuó inmóvil.



De pronto Bilbo lo entendió.



Entonces, cuando casi no tenían esperanzas, un rojo rayo de sol escapó como un dedo por una rasgadura en las nubes. Un destello de luz llegó directamente a la nave atravesando la abertura y tocando la lisa superficie de roca.



Todos empujaron a la vez y una parte de la pared de roca cedió lentamente. Grietas largas y rectas aparecieron y se ensancharon. Se dibujó una puerta de dos metros de alto y uno de ancho, y poco a poco, sin un sonido, se movió hacia dentro.

parecía como si la negrura saliese como un vapor del agujero en la ladera de la montaña, y ante sus ojos se abrió como una bostezante boca una densa oscuridad en la que nada podía verse y que llevaba adentro y abajo.

ES HORA DE QUE NUESTRO ESTIMADO SEÑOR BOLSON, QUE EN NUESTRO LARGO CAMINO HA DEMOSTRADO SER UN BIEN COMPAÑERO Y UN HOBBIT LLENO DE VALOR Y RECURSOS MUY SUPERIORES A SU TALLA... ES HORA, DIGO, DE QUE LLEVE A CABO EL SERVICIO POR EL QUE FUE INCLUIDO EN LA COMPAÑÍA. HA LLEGADO LA HORA DE QUE SE GANE SU RECOMPENSA.

¡SI QUIERES DECIR QUE MI TRABAJO ES ENTRAR EL PRIMERO EN EL PASAJE SECRETO, OH THORIN, ESCUDO DE ROBLE HIJO DE THRAIN, QUE TU BARBA CREZCA ALIN, MÁS, DÍLO DE UNA VEZ Y ACÁBEMOS!

PODRÍA NEGARME. OS HE SACADO YA DE DOS APRIETOS, ASÍ QUE CREO QUE YA ME HE GANADO ALGUNA RECOMPENSA.

PERO A LA TERCERA VA LA VENCIDA, SOLÍA DECIR MI PADRE, Y EN CIERTO MODO NO CREO QUE DEBA REHUSARME, QUIZA EMPIEZO A CONFÍAR MÁS QUE ANTES EN MI FUERTE, PERO EN TODO CASO CREO QUE ENTRARÉ Y ECHARÉ UN VISTAZO RÁPIDO PARA TERMINAR CON ESTO.

Bilbo no esperaba muchos voluntarios, por eso no se disgustó. Pero al viejo Balin, el de aspecto más anciano, le gustaba el hobbit.

BUENO, ¿SOLÍEN VIENE CONMIGO?

YO ENTRARÉ PRIMERO, ME ADENTRARÉ UN POCO Y PEDIRÉ AYUDA SI ES PRECISO.

Lo mejor que puede decirse de los enanos es lo siguiente; pretendían pagar espléndidamente los servicios de Bilbo; le habían traído para que los hiciera un trabajo desagradable y no les importaba cómo lo llevase a cabo su pobre compañero siempre y cuando lo hiciera. Y habrían hecho todo lo posible por sacarle de apuros si se metía en ellos.



A sí son las cosas; los enanos no son héroes sino gente calculadora con un buen concepto del valor del dinero. Algunos son ladinos y traicioneros y bastantes malos tipos, y otros no, siendo gente bastante decente como Thorin y compañía, si no se espera mucho de ellos.



Era un camino más fácil de lo que había esperado Bilbo. Esta no era una entrada de trasgos ni una tosca cueva de elfos. Era un pasadizo hecho por enanos en la cumbre de su riqueza y habilidad.



Balín se detuvo donde todavía podía ver el tenue contorno de la puerta y, gracias a alguna peculiaridad acústica del túnel, oír el rumor de las voces que murmuraban afuera.

BUE-
NA SUERTE,
SEÑOR BOL-
SON.

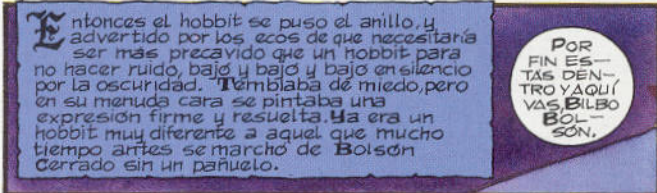


Lo era, crecía y crecía a medida que avanzaba. Ahora también resultaba indudable que hacía calor en el túnel. Un sonido empezó a retumbarse en los oídos, un sonido que aumentó hasta convertirse en el gorgoteo inconfundible de algún animal roncando en sueños en el brillo rojizo que tenía ante él.

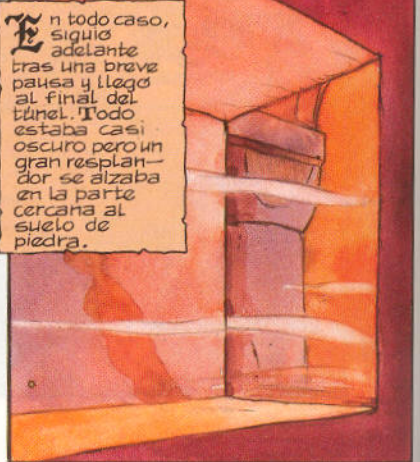
Fue en ese momento cuando Bilbo se detuvo. Continuar adelante fue lo más valiente que hizo en su vida. Las tremendas cosas que sucedieron después no fueron nada en comparación. La verdadera batalla la libró allí solo, en el túnel, antes de que viera el enorme peligro que le esperaba.

Entonces el hobbit se puso el anillo, y advertido por los ecos de que necesitaría ser más precavido que un hobbit para no hacer ruido, bajo y bajo y bajo en silencio por la oscuridad. Temblaba de miedo, pero en su menuda cara se pintaba una expresión firme y resuelta. Ya era un hobbit muy diferente a aquel que mucho tiempo antes se marchó de Bolsón cerrado en un pañuelo.

POR
FIN ES-
TAS DEN-
TRO YA QUÍ
VAS, BILBO
BOL-
SON.



En todo caso, sigue adelante tras una breve pausa y llegó al final del túnel. Todo estaba casi oscuro pero un gran resplandor se alzaba en la parte cercana al suelo de piedra.



AQUELLA NOCHE EN LA FIESTA METISTE LA PATA JUSTO A TIEMPO. LOS TESOROS GUARDADOS POR DRAGONES NO ME INTERESAN, Y NO ME IMPORTARÍA QUE SE QUEDASEN AQUÍ PARA SIEMPRE SI AHORA ME DESPERTASE PARA VER QUE ESTE MALDITO TÚNEL ES EL DEL VESTIBULO DE MI CASA.

¿ES
ALGUNA CLASE
DE LUZ LO QUE
VEO ALLÁ ABAJO
DELANTE
MÍO?



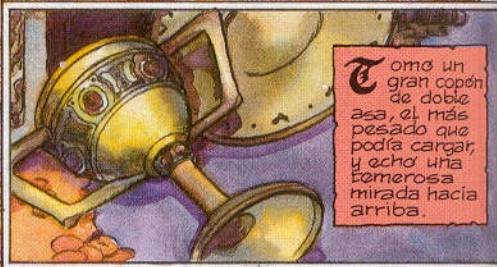
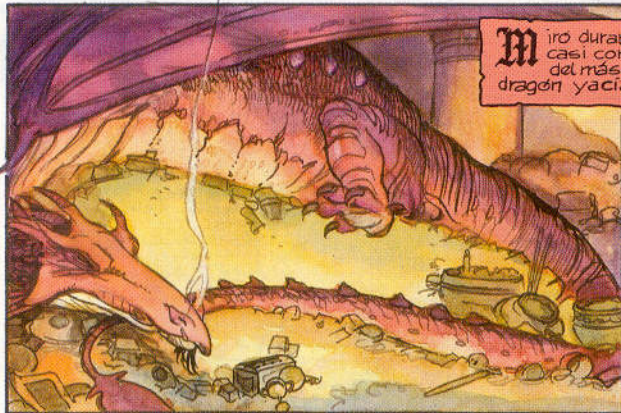
El resplandor de Smaug!

Decir que Bilbo se quedó sin aliento es como no decir nada. No hay palabras para expresar su asombro desde que los hobbits cambiaron el lenguaje que aprendieron de los elfos en los días en que el mundo entero era maravilloso.

Bilbo había oído hablar y cantar sobre el tesoro del dragón, pero sin llegar a imaginar el esplendor, la maravilla, la gloria de semejante tesoro.

Su corazón se vio inundado y atravesado por su hechizo y por un deseo de enanos y miró inmóvil al oro más allá de toda cuenta y medida, olvidando casi al temible guardián.

Miró durante lo que pareció una eternidad hasta que, atraído casi contra su voluntad, se movió por el lugar hacia el borde del más cercano de los montículos del tesoro. El dormido dragón yacía encima, terrible amenaza incluso en su sueño.



Tomo un gran copón de doble asa, el más pesado que podía cargar, y echo una temerosa mirada hacia arriba.

Entonces Bilbo corrió. Su corazón le saltaba y en sus piernas había un temblor más febril que cuando descendió.

¡LO HICE! ¡ASÍ VERÁN QUIÉN SOY! ¡UN TENDERO MÁS QUE UN LADRÓN! ¡NO VOLVERÁN A DE-CÍRMELO!

Tampoco él. Los enanos estaban encantados de volver a ver al hobbit. Le alabaron y dieron palmadas en la espalda y se pusieron a su servicio ellos y sus familiares y las generaciones venideras.

Los enanos hablaban encantados de la recuperación de su tesoro, cuando un vasto rumor nació en las entrañas de la montaña como si fuera un viejo volcán que hubiese decidido volver a entrar en erupción, y por el largo túnel les llegó el temible eco de un bramido y un pesado caminar que les estremeció.

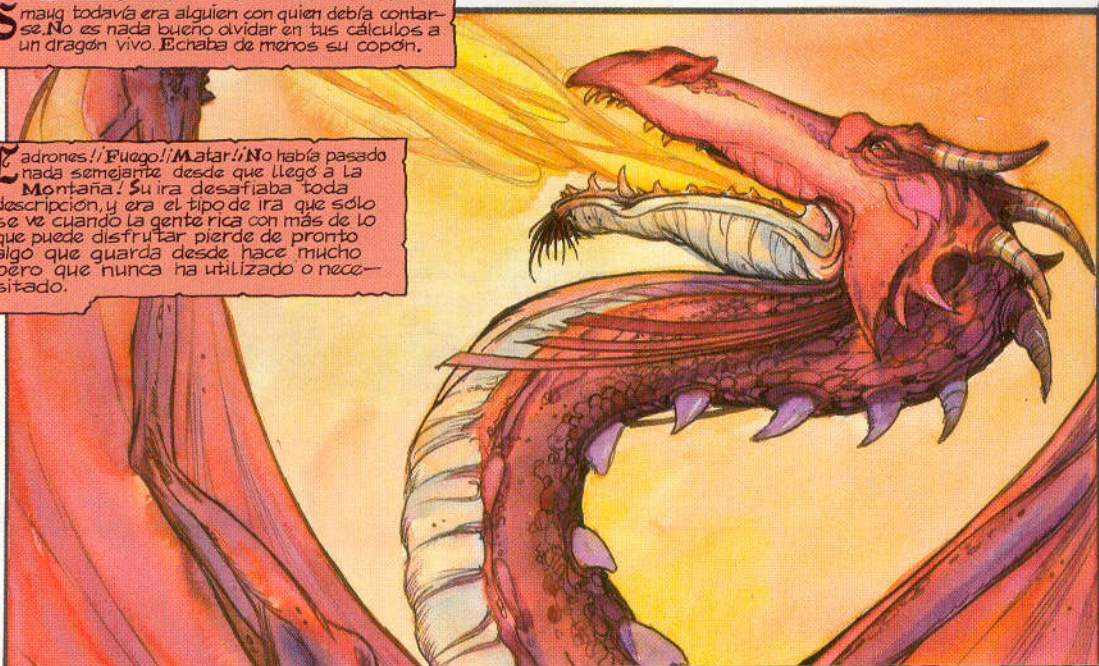


El ronquido de Smaug cambio de tono.



Smaug todavía era alguien con quien debía contarse. No es nada bueno olvidar en tus cálculos a un dragón vivo. Echaba de menos su copón.

Ladrones! ¡Fuego! ¡Matar! ¡No había pasado nada semejante desde que llegó a La Montaña! Su ira desafiaba toda descripción, y era el tipo de ira que solo se ve cuando la gente rica con más de lo que puede disfrutar pierde de pronto algo que guarda desde hace mucho pero que nunca ha utilizado o necesitado.



Quizá los dragones no tengan mucho uso para su riqueza, pero la conocen hasta la última onza, sobre todo tras una posesión tan larga, y Smaug no era ninguna excepción.

Su único pensamiento fue explorar la montaña hasta encontrar al ladrón, despedazarlo y pisotearlo.

¡RAPIDO!
¡RAPIDO!
¡LA PUERTAS!
¡EL TÚNEL!
¡NO ESTAMOS SEGUROS!

¡MIS PRIMOS BOMBUR Y BOFLUR! LOS HEMOS OLVIDADO EN EL VALLE, LOS MATARA Y TAMBIEN A LOS PONEYS, Y LO PERDEREMOS TODO. ¡NO PODEMOS HACER NADA!

¡TONTERÍAS! NO PODEMOS ABANDONARLOS, ¿DÓNDE ESTÁN LAS CUERDAS? ¡RAPIDO!

Arriba llegó Bofur, y todo estaba seguro. Arriba llegó Bombur y todo seguía seguro. Arriba llegaron algunas herramientas y provisiones y el peligro estuvo sobre ellos.

Se oyó un chirriante sonido. Una luz roja focó los picos de las rocas. El dragón apareció.

Su cálido aliento arrasó la hierba ante la puerta y entro en la grieta, chamuscándoles en su escondite. Durante toda la noche oyeron el rugido del dragón volador. Les buscó en vano hasta que al alba entro su cólera. Smaug no olvidaría ni perdonaría el robo aunque mil años lo convirtieran en humeante piedra, pero no podía permitirse esa espera. Se arrastro lento y silencioso, de vuelta a su guarida y entrecerrió los ojos.

Apenas tuvieron tiempo de correr al túnel, tirando y arrastrando de los hatillos.

¡SERÁ EL FIN DE NUESTROS ANIMALES!
¡A SMAUG NO SE LE ESCAPA NADA DE LO QUE SE VE!

¡AQUÍ ESTAMOS Y AQUÍ HABRÁ QUE QUEDARSE, A NO SER QUE ALGUIEN QUIERA ARRIESGARSE A CORRER HASTA EL RÍO CON SMAUG VIGILANDO!

El terror de los enanos ya había disminuido cuando llegó la mañana y debatieron mucho tiempo lo que debía hacerse.



¿QUÉ NOS PROPONES QUE HAGAMOS, SEÑOR BOLSON?

DE MOMENTO NO TENGO NI IDEA... SI TE REFIERES A LLEVAR NOS EL TESORO, ESO DEPENDERÁ POR COMPLETO DE ALGÚN NUEVO GIRO DE LA FORTUNA Y DE DESHACER NOS DE SMAILG.

DESHACERSE DE DRAGONES, NO ESTÁ EN MI LÍNEA DE TRABAJO, PERO OS PROPONGO ALGO. TENGO MI ANILLO Y ENTRARÉ ESTE MEDIODÍA, CUANDO SMAILG ESTÉ ECHANDO LA SIESTA, Y VERÉ QUÉ HACE. QUIZA OCURRA ALGO.

"CADA GUSANO TIENE SU PUNTO DÉBIL", SOLÍA DECIR MI PADRE, AUNQUE NO ESTOY MUY SEGURO DE QUE FUESE POR EXPERIENCIA PROPIA.

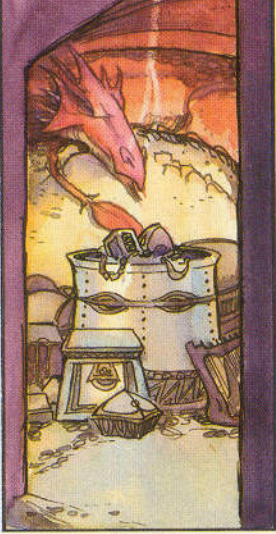


Por supuesto, los enanos aceptaron la propuesta. Ya habían aprendido a respetar al pequeño Bilbo y ahora se había vuelto el jefe de la aventura y empezaba a tener ideas y planes propios.

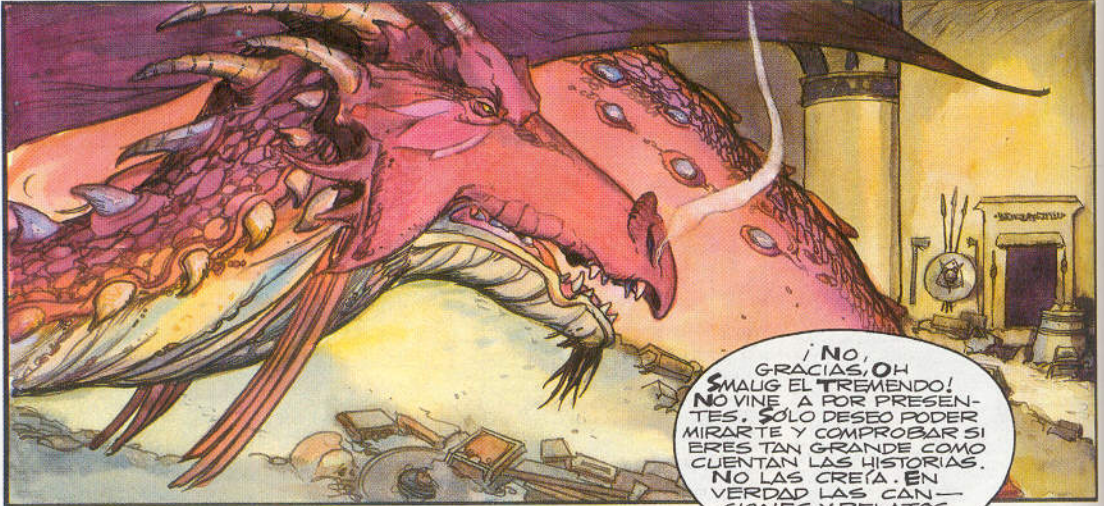
EL VIEJO SMAILG ESTARÁ CANSADO Y DORMIDO. NO PODRÁ VERME NI OÍRME. ¡ÁNIMATE, BILBO!



Había olvidado, o nunca había sabido, que los dragones tienen sentido del olfato. Y un detalle a tener en cuenta es que, cuando recelan algo, mantienen un ojo abierto para vigilar mientras duermen.



¡BUENO, LADRON! TE HUELO Y TE SIENTO, OIGO TU RESPIRAR. ¡ENTRA, YAMOS! ¡VEN A SERVIRTE, HAY MUCHO Y DE SOBRA!



¡NO, GRACIAS, OH SMAILG EL TREMENDO! NO VINE A FOR PRESENTES. SOLO DESEO PODER MIRARTE Y COMPROBAR SI ERES TAN GRANDE COMO CUENTAN LAS HISTORIAS. NO LAS CREÍA. EN VERDAD LAS CANCIONES Y RELATOS SE QUEDAN MUY CORTOS.



TIENES BUENOS MODALES PARA SER UN LADRÓN Y UN MENTIROSO.

PARECES FAMILIARIZADO CON MI NOMBRE, PERO NO RECUERDO HABERTE OLIDO ANTES. ¿PUEDES PREGUNTARTE QUIÉN ERES Y DE DÓNDE VIENES?

¡PUEDES, YA LO CREO! VENGO DE DEBAJO DE LA COLINA Y MI CAMINO ME CONDUJO BAJO LAS COLINAS Y SOBRE ELLAS. Y POR EL AIRE. SOY EL QUE CAMINA SIN SER VISTO. SOY EL GANADOR DEL ANILLO Y EL PORTADOR DE LA SUERTE Y EL CABALGABARRILES!

Esta es, por supuesto, la forma en que se habla a los dragones si no quieres revelar tu verdadero nombre (lo cual es juicioso) y no quieres enfurecerles negándosele de plano (lo que también es muy juicioso). Ningún dragón puede resistirse a la fascinación de una charla de acertijos y a perder tiempo intentando comprenderlos.

¡MUY BIEN, CABALGABARRILES! PUEDE QUE TU MONTURA SE LLAME BARRILES Y PUEDE QUE NO. ¡TE DARÉ UN CONSEJO POR TU BIEN: NO TENGAS MÁS TRATOS CON ENANOS SI PUEDES EVITARLO!

¡ENANOS!

Una fea sospecha empezó a germinar en la mente de Bilbo... ¿habían olvidado los enanos este importante detalle, o se habían reído todo este tiempo de él?

¡VENGANZA! ¡VENGANZA! EL REY BAJO LA MONTAÑA ESTÁ MUERTO Y DONDE ESTÁN LOS DESCENDIENTES QUE BUSCAN VENGANZA? DERRIBE A LOS GUERREROS DE ANTAÑO Y HOY NO QUEDA NADIE COMO ELLOS.

Tal es el efecto que tiene la charla de los dragones en los inexpertos.

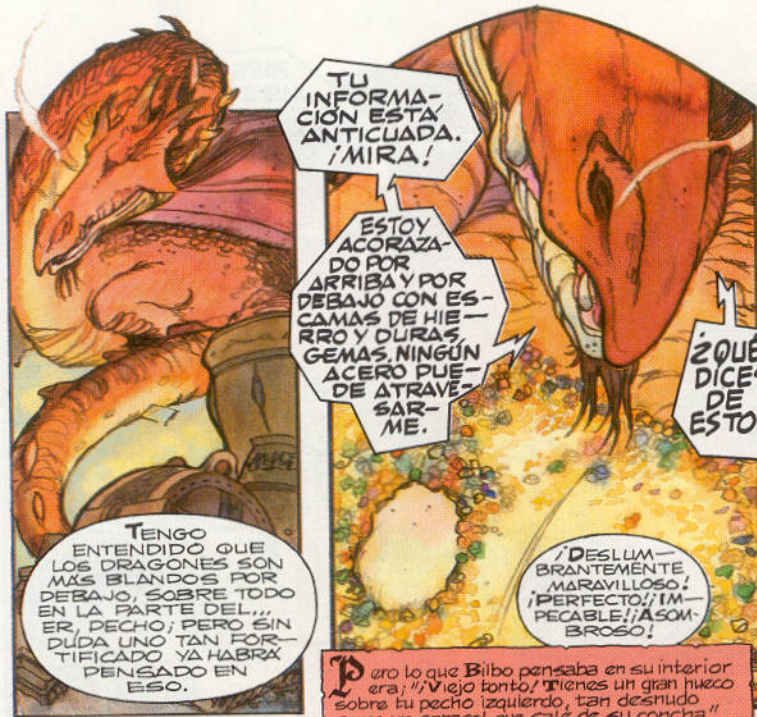
PUEDO ASEGURARTE QUE EL ORO SÓLO FUE UNA OCURRENCIA POSTRERA. ¡VENIMOS SOBRE LA COLINA Y BAJO LA COLINA, EN OLA Y VIENTO, BUSCANDO VENGANZA!

NO SÉ SI HAS PENSADO QUE AUNQUE PUDIERAS ROBARME EL ORO POCO A POCO...

...TE LLEVARÁ UNOS CIENTOS AÑOS Y NO TE LO PODRÁS LLEVAR MUY LEJOS.

CONOZCO MEJOR QUE NADIE EL OLOR (Y EL SABOR) DE LOS ENANOS. ¡NO ME DIGAS QUE PUEDO COMERME UN PONEY QUE HA SIDO MONTADO POR UN ENANO Y NO SABERLO. SUPONGO QUE TE PAGARÍAN UN BUEN PRECIO POR EL COPÓN QUE TE LLEVAS... TE ANOCHÉ.

¡MI ARMADURA ES COMO DIEZ ESCUDOS, MIS DIENTES SON ESPADAS, MIS GARRAS LANZAS, EL GOLPEAR DE MI COLA UN RAYO. MIS ALAS UN HURACÁN Y MI ALIENTO MUERTE!



TU INFORMACION ESTA ANTICUADA. ¡MIRA!

ESTOY ACORAZADO POR ARRIBA Y POR DEBAJO CON ESCAMAS DE HIERRO Y DURAS, GEMAS, NINGUN ACERO PUEDE ATRAVESARME.

¿QUE DICES DE ESTO?

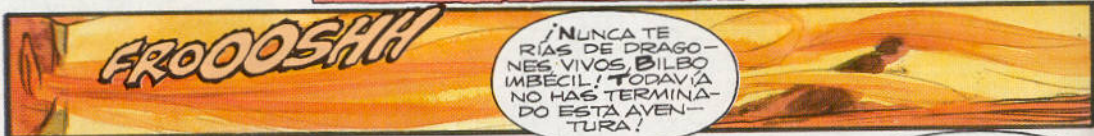
¡DESLUMBRANTEMENTE MARAVILLOSO! ¡PERFECTO! ¡IMPECABLE! ¡ASOMBROSO!

TENGO ENTENDIDO QUE LOS DRAGONES SON MAS BLANDOS POR DEBAJO, SOBRE TODO EN LA PARTE DEL... ER, PECHO; PERO SIN DUDA UNO TAN FORTIFICADO YA HABRA PENSADO EN ESO.

Pero lo que Bilbo pensaba en su interior era: "¡Viejo tonto! ¡Tienes un gran hueco sobre tu pecho izquierdo, tan desnudo como un caracol que salió de su concha!"



BUENO, NO DEBO RETRASAR MAS TU MAGNIFICENCIA NI PRIVARTE DE TU NECESITADO REPOSO. CAPTURAR A PONEYS DA TRABAJO, Y TAMBIEN A LADRONES!



¡NUNCA TE RIAS DE DRAGONES VIVOS, BILBO IMBECIL! ¡TODAVIA NO HAS TERMINADO ESTA AVENTURA!

La tarde se tornaba noche cuando salió afuera. Pero el hobbit estaba preocupado y molesto, y les costó sacarle alguna cosa.



BUENO PUES LLEVARA LAS NOTICIAS A LA CIUDAD DEL LAGO SI ES LO QUE PRETENDE, AUNQUE NO CREO QUE QUEDA NADIE QUE SE OCUPE DE SU LENGUAJE.

¿POR QUE? ¿QUE HA PASADO?



¡MALDITO PAJARO! PARECE QUE ESTE ESCUCHANDO Y NO ME GUSTA NADA SU ASPECTO.

¡DEJALO! LOS ZORZALES SON BUENOS Y AMISTOSOS. LA ANTIGUA ESTIRPE A LA QUE PERTENECE ES UNA RAZA MAGICA Y LONGEVA. LOS HOMBRES DEL VALLE ENTENDIAN SU LENGUAJE Y LOS UTILIZABAN COMO MENSAJEROS.



Bilbo les conto todo lo que pudo recordar.



ESTOY SEGURO DE QUE SABE QUE VINIMOS DE LA CIUDAD DEL LAGO Y QUE ALLI NOS AVUDARON; Y TENGO LA HORRIBLE SENSACION QUE IRA PARA ALLI.

SI QUIERES MI OPINION CREO QUE TE PORTASTE MUY BIEN. DESCUBRISTE ALGO MUY UTIL Y VOLVISTE CON SUERTE Y UNA BENEDICION CONOCER ESE HUECO DESNUDO EN EL CHALECO DE DIAMANTES DEL VIEJO GUSANO.

El zorzal no dejó de escuchar mientras hablaban, hasta que, cuando las estrellas empezaron a asomar, extendió las alas y se alejó volando. Y todo el tiempo que hablaron Bilbo fue sintiéndose cada vez más inquieto y desdichado.

ESTOY SEGURO DE QUE AQUÍ NO ESTAMOS A SALVO. SMOUG PODRÍA SALIR EN CUALQUIER MOMENTO Y NUESTRA ÚNICA ESPERANZA ES ENTRAR EN EL TÚNEL Y CERRAR LA PUERTA.



Estaba tan inquieto que al final los enanos hicieron lo que decía, aunque retrasaron el cerrar la puerta... Parecía un plan desesperado, pues ninguno sabía la forma de abrirla de nuevo desde el interior.

no les gustaba la idea de verse encerrados en un lugar cuya única salida era a través de la guarida del dragón.



Pasaron largo rato sentados en el interior, no lejos de la puerta entrecabierta y continuaron hablando.

La conversación derivó entonces a las malvadas palabras del dragón acerca de los enanos, y Thorin dijo: "En cuanto a tu parte, Señor Bolson, te aseguro que estamos más que agradecidos y que podrías elegir tu propia catorceava parte en cuanto tengamos algo que dividir... y haremos por ti lo que podamos y cargaremos con nuestra parte del costo de transporte cuando llegue el momento.



Luego la conversación pasó al gran tesoro escondido, al gran copón dorado de Thrór, al collar de Grión señor del Valle, hecho con quinientas esmeraldas. Pero lo más hermoso de todo era la gran gema blanca que los enanos habían encontrado bajo las raíces de la Montaña, el Corazón de la Montaña, la Piedra del Arca de Thrain.



¡LA PIEDRA DEL ARCA! ERA COMO UN ORBE DE MIL FACETAS QUE BRILLABA COMO PLATA A LA LUZ DEL FUEGO, COMO AGUA AL SOL, COMO NIEVE BAJO LAS ESTRELLAS, COMO LLUVIA BAJO LA LUNA.

¡CERRAD LA PUERTA! EL MIEDO AL DRAGÓN ME ESTREMECE. CIERRA LA PUERTA ANTES DE QUE SEA TARDE.

Empujaron la puerta y la cerraron con un chasquido y un golpe. Ningún rastro de la cerradura se veía en el interior. Estaban encerrados en la Montaña.

ni un instante de... demasiado pronto.



¡CABALGABARRILES! NO CONOZCO TU OLOR, PERO SI NO ERES UNO DE LOS HOMBRES DEL LAGO, RECIBISTE SU AYUDA.

Este fue el estallido de la cólera de Smaug cuando no pudo ver nada ni encontrar a nadie aunque sospechaba el lugar donde debía estar.

¡ME VERAN Y RECORDARÁN QUIÉN ES EL VERDADERO REY BAJO LA MONTAÑA!



Mientras tanto, los enanos permanecían sentados en la oscuridad. No podían darse cuenta del paso del tiempo y apenas se atrevían a moverse. Al final de lo que parecían días y días de espera, cuando empezaban a asfixiarse y embotarse por la falta de aire, no pudieron soportarlo más.

¡PROBEMOS LA PUERTA!
¡O SIENTO EL VIENTO
EN LA CARA O ME
MORIRÉ!

¡CREO
QUE
PREFIERO SER
APLASTADO POR
SMAUG EN EL
EXTERIOR A
SÓFOCARMEN
AQUÍ!

Pero descubrieron que ni la llave ni la magia a la que obedeció antaño podría volver a abrir la puerta.

¡ESTAMOS
ATRAPADOS!
ES EL FIN.
¡MORIREMOS
AQUÍ!

¡VAMOS VAMOS!
"MIENTRAS HAY VIDA
HAY ESPERANZA!"
SOLÍA
DECIR MI PADRE, Y "A LA
TERCERA VA LA VENCIDA."
VOY A VOLVER A BAJAR POR
EL TÚNEL. LA ÚNICA SALIDA
ES HACIA ABAJO, Y CREO
QUE ESTA VEZ SERÁ
MEJOR QUE ME
ACOMPANEIS.

Los enanos asintieron con desesperación y bajaron y aunque Bilbo se defendía de cuando en cuando a escuchar, ni un sólo sonido se oyó.

ME PREGUNTO A QUÉ
ESTARÁ JUGANDO
SMAUG.

QUIZÁ PODAMOS
ENCENDER UNA LUZ Y
ECHAR UN VISTAZO ANTES
DE QUE CAMBIE LA
SUERTE.

Pero Bilbo no pudo convencer a los enanos para que se le unieran, pues como explicó Thorin, el señor Boinson seguía siendo su experto ladrón e investigador. Si quería arriesgarse a encender una luz era asunto suyo. Esperarían su informe en el túnel.

Así que se sentaron junto a la entrada y esperaron. De cuando en cuando, mientras aún estaba cerca, captaban un brillo y un tintineo cuando tropezaba con alguna cosa dorada.

Entonces le vieron detenerse un momento pero no supieron el motivo.

Era la Piedra del Arca, el Corazón de la Montaña. Eso supuso Bilbo a juzgar por la descripción de Thorin, ni en semejante tesoro ni en el mundo entero, podía haber dos gemas iguales.

¡AHORA SÍ QUE
SOY UN LADRÓN!
SUPONGO QUE DEBERÉ
CONTARSELO A LOS
ENANOS... ALGÚN DÍA.
DIJERON QUE PODRÍA
ELEGIR Y COGER MI
PARTE Y CREO
QUE
ELEGIRÍA
ESTO Y QUE
SE LLEVEN
TODO LO
DEMÁS.

De todos modos tenía la incomoda sensación de que el elegir y coger no incluía a esta maravillosa gema y que ello le traería dificultades.

Los fugaces destellos del tesoro que llegaban a los enanos reanimaron el fuego de sus corazones de enano, y cuando el corazón de un enano, aunque sea el más respetable de ellos, es despertado por el oro y las joyas, éste puede convertirse de pronto en alguien audaz e incluso violento.

Los enanos ya no necesitaban ser animados. Estaban ansiosos de explorar el salón mientras tuvieran la oportunidad y dispuestos a creer, que, por el momento, Smaug no estaba en casa.



Recogían joyas y se rellentaban los bolsillos y lo que no podían llevar lo dejaban caer entre sus dedos con un suspiro. Thorin no era el menos activo de ellos, pero buscaba por todos lados algo que no encontraba. Era la Piedra del Arca, pero no se lo mencionó a nadie.



Ahora los enanos cogieron de los muros cotas de malla y armas y se armaron.



¡SEÑOR BOLSON! ESTE ES EL PRIMER PAGO DE TU RECOMPENSA! ¡TIRA TUVIEJA COTA Y PONTE ESTA!

ME SIENTO MAGNIFICO, PERO DEBO ESTAR RIDICULO. ¿COMO SE REIRIAN DE MI EN CASA! ¡OJALA HUBIERA UN BUEN ESPEJO A MANO!

¿QUÉ HACEMOS AHORA, THORIN? ESTAMOS ARMADOS PERO ¿DE QUÉ NOS SIRVE CUALQUIER ARMADURA CONTRA SMAUG EL TERRIBLE? AÚN NO HEMOS RECLUPERADO ESTE TESORO. NO BUSCAMOS ORO SINO UN MODO DE ESCAPAR, Y YA HEMOS TENTADO DEMASIADO A LA SUERTE.



¡DICES LA VERDAD! ¡VAMONOS! YO OS GUARE MI EN MIL AÑOS OLVIDARE LOS CAMINOS DEL PALACIO.

Subieron largas escaleras y torcieron y bajaron por pasillos anchos y resonantes y volvieron a torcer y subir por más y más escaleras y...



... ¡Por fin! ¡Ante ellos se abrió la brillante luz del día!



¡BUENO! NUNCA ESPERE ESTAR MIRANDO HACIA FUERA DESDE ESTA PUERTA. NADA ESPERE ALEGRRARME TANTO DE VOLVER A VER EL SOL Y SENTIR EL VIENTO EN MI CARA, PERO ¡AY! ¡QUE VIENTO MAS FRIO! Y NO CREO QUE LA PUERTA PRINCIPAL DE SMAUG SEA UN LUGAR SEGURO...

¡VAYAMO... NOS A DONDE PODAMOS SENTARNOS UN RATO EN SILENCIO!

¡MUY BIEN! Y CREO QUE SÉ A DÓNDE DEBEMOS IR; HABRÍA QUE IR AL VIEJO PUESTO DE VIGILANCIA EN EL BORDE SUDOESTE DE LA MONTAÑA.

¿ESTA MUY LEJOS? A UNAS CINCO HORAS DE MARCHA, DIRÍA YO. HAY (O HABÍA) UN SENDERO QUE DEJA EL CAMINO Y CONDUCE AL PUESTO DE LA COLINA DEL CUERVO. SERÁ UNA DURA ESCALADA AUNQUE TODAVÍA ESTÉN LOS VIEJOS ESCALONES.



¡SEÑOR! ¡MAS CAMINATAS Y ESCALADAS SIN DESAYUNAR SIQUIERA! ME PREGUNTO CUANTOS DESAYUNOS Y COMIDAS ME HABRÉ PERDIDO EN ESE AGUJERO SIN RELOJES NI TIEMPO.



En realidad habían pasado dos noches y el día de enmedio (y no por completo sin comida) desde que el dragón destruyó la puerta mágica, pero Bilbo había perdido la cuenta, y en lo que a él competía podía haber pasado tanto una noche como una semana de noches.

¡VAMOS, VAMOS! ¡NO LLAMES ESPANTOSO AGUJERO A MI CASA! ¡ESPERA A QUE SE HAYA LIMPIADO Y REDECORADO!

ESO NO SERÁ HASTA QUE HAYA MUERTO SMAUG. ¿DÓNDE ESTARÁ AHORA? DARÍA UN BUEN DESAYUNO POR SABERLO. ¡ESPERO QUE NO ESTÉ EN LA CIMA DE LA MONTAÑA OBSERVANDONOS!



T ras un corto trecho descansaron un tiempo y desayunaron como pudieron sobre todo crám y agua. (Si queréis saber lo que es el crám, sólo puedo decir que no conozco la receta, pero que es un bizcocho que nunca se estropea y que se supone muy alimenticio, siendo poco interesante salvo como ejercicio masticatorio. Lo hacen los hombres del lago para largos viajes.



Después de esto siguieron caminando hasta que llegaron a la cima del risco con la caída de la tarde y vieron el sol invernal poniéndose al Oeste.

EN LOS VIEJOS TIEMPOS CASI SIEMPRE TENÍAMOS AQUI CENTINELAS. QUIZA LOS GUARDIAS SE ACOMODARÁN DEMASIADO, PUES HABRÍAMOS DEBIDO TENER AVISO ANTICIPADO DE LA LLEGADA DEL DRAGON, Y LAS COSAS HABRÍAN SIDO MUY DISTINTAS. PERO AQUI PODREMOS OCULTARNOS Y REFUGIARNOS UN TIEMPO Y VER MUCHO SIN SER VISTOS.



DE POCO SERVIRÁ SI NOS HAN VISTO LLEGAR.

En la cámara de roca miraron al Oeste y nada había allí, y al Este y nada había, y al Sur no había rastros del dragón pero sí una bandada de muchos pájaros. Se quedaron mirándola perplejos, pero aún no habían llegado a entenderla cuando salieron las primeras estrellas frías.



Si ahora deseáis saber como los enanos, lo que fue de Smaug, debéis retroceder dos días atrás a la tarde que destrozó la puerta y se alejó volando enfurecido.

PUEDE QUE EL REY BAJO LA MONTAÑA ESTÉ FORJANDO ORO. HACE MUCHO QUE SE FUE AL NORTE, Y YA ES HORA DE QUE LAS CANCIONES VUELVAN A SER REALIDAD.

¿QUÉ REY? SEGURAMENTE SERÁ EL FUEGO DEL DRAGON, EL ÚNICO REY BAJO LA MONTAÑA QUE HEMOS CONOCIDO.

¡VIENE EL DRAGON O YO SOY UN ESTUPIDO!
¡CORTAD LOS PUENTES!
¡ALAS ARMAS!
¡ALAS ARMAS!



¡MIRAD! ¡LAS LUCES! ¡AYER NOCHE TAMBIÉN SE LAS VIO ENCENDERSE Y APAGARSE DESDE LA MEDIANOCHE AL ALBA! ALGO SUCEDE ALLI ARRIBA.


¡SIEMPRE ESTAS ANUNCIANDO COSAS MALAS! DESDE INUNDACIONES A PECES ENVENENADOS. PIENSA EN ALGO ALEGRE PARA VARIAR.

¡EL RIO TRAE ORO DE LA MONTAÑA!

Pronto sonaron trompetas de alarma que resonaron en las rocosas playas. Todas las vasijas de la ciudad se llenaron de agua, todos los quereros se armaron, se prepararon todas las flechas y venablos, y el puente que llevaba a tierra fue derribado y destruido.



A sí que el dragón no les encontró desprevenidos.

A large, purple and orange dragon is breathing fire onto a town. The dragon's body is covered in scales and has a long, serpentine neck. The town below is made of wooden buildings, and a large crowd of people is gathered on a bridge or a raised walkway, looking up in shock and fear. The sky is a mix of orange and purple, suggesting a sunset or sunrise.

Se lanzó rugiendo sobre la ciudad. Una granizada de oscuras flechas se elevó y se rompió y repiqueó en sus escamas y joyas y los dardos caldeados por su aliento cayeron al lago ardiendo y siseando.

La ira del dragón se avivó aún más con el tañer de los arcos y el toque de las trompetas hasta cagarlo y enloquecerlo.

Smaug se lanzó contra los puentes entre los chillidos y gemidos y gritos de los hombres y se vio engañado. El puente no estaba y sus enemigos estaban en una isla en aguas profundas... demasiado profundas y oscuras y frías para su gusto.

Hacia muchos siglos que nadie osaba enfrentarlo, y no hubieran osado entonces si el hombre de voz severa (Bardo era su nombre) no hubiera corrido de aquí para allá animando a los arqueros y pidiendo al gobernador que les ordenara luchar hasta la última flecha.



Los hombres ya saltaban al agua por todas partes. Mujeres y niños se amontonaban en piques de carga en la enseñada del mercado. El propio gobernador se dirigía hacia su gran barca dorada, esperando poder alejarse en la confusión y salvarse.



Las llamas se elevaban en la noche. Otra pasada y otra, y otra casa y otra más se prendía fuego y caía; y ninguna flecha parecía alcanzar a Smaug o herirle más que una mosca de los pantalos.

Toda la ciudad quedaría pronto abandonada y calcinada hasta la superficie del lago.

El fuego salió de las fauces del dragón. Este descendió de pronto atravesando la tormenta de flechas, tamerario en su furia, sin preocuparse de volver sus costados escamosos hacia sus enemigos buscando solo incendiar la ciudad.

Pero aún quedaba una compañía de arqueros que no cedía terreno entre las ardientes casas. Su capitán era Bardo, descendiente en línea directa de Girión Señor de Valle, cuya mujer e hijo huyeron del desastre por el Río Rápido.

¡ESPERA! ¡ESPERA!

ESTÁ SALIENDO LA LUNA. ¡BUSCA EL HUECO DEL PECHO IZQUIERDO CUANDO VUELE Y GIRE SOBRE TI!

¡FLECHA! ¡FLECHA! NEGRA! TE HE RESERVADO PARA EL FINAL. NUNCA ME HAS FALLADO Y SIEMPRE TE HE RECUPERADO. TE RECIBO DE MI PADRE Y EL DEL SUYO.

Había disparado todas sus flechas hasta que sólo le quedó una.

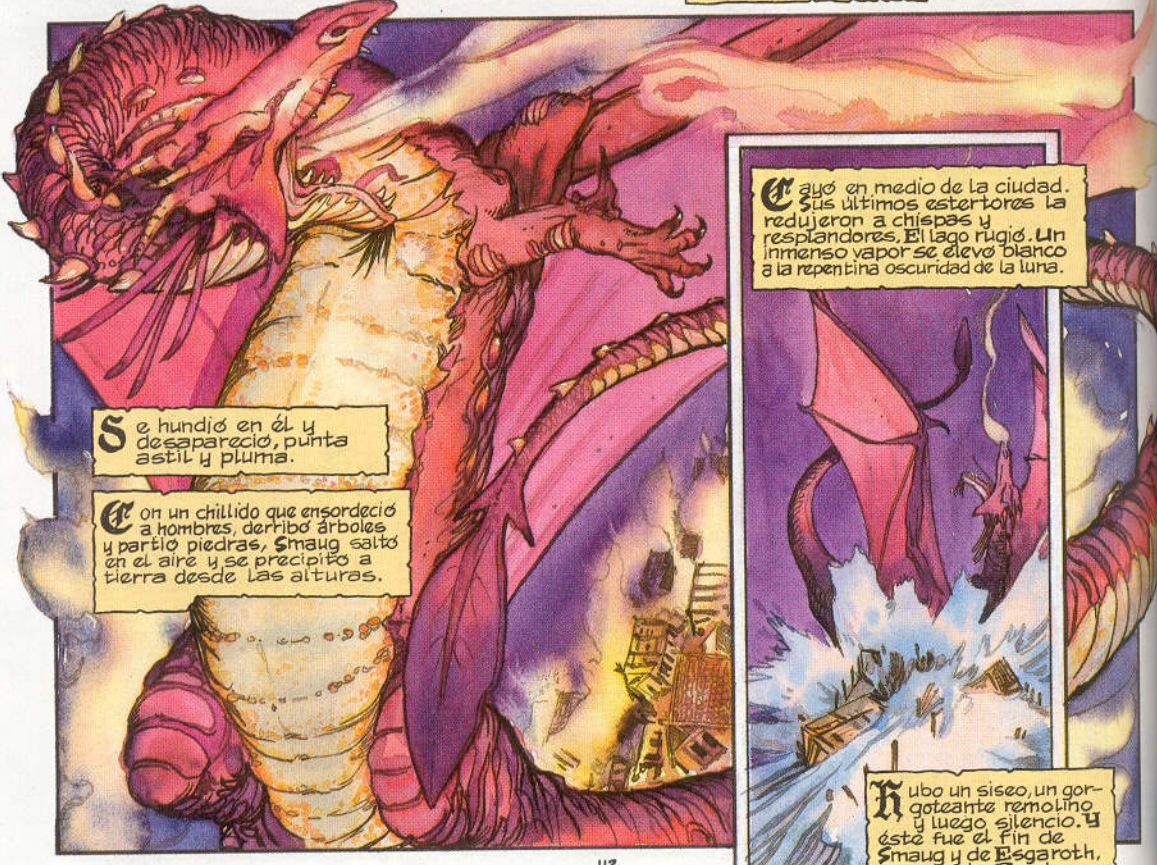
Era un viejo zorzal. Bardo se maravilló al ver que podía comprender su lengua, pues pertenecía a la raza de Valle.

SI SALISTE DE LAS FORJAS DEL VERDADERO REY BAJO LA MONTAÑA, VUELA AHORA, BIEN Y VELOZ.

El gran arco vibro.

Ela flecha negra voló veloz hacia el hueco del pecho izquierdo.

El dragón descendió de nuevo, más bajo que nunca y cuando giró para volver a bajar, su blanco vientre brilló a la luna con chispeantes fuegos de gemas, pero no en un punto.



Se hundió en él y desapareció, punta astil y pluma.

Con un chillido que ensordeció a hombres, derribó árboles y partió piedras, Smaug saltó en el aire y se precipitó a tierra desde las alturas.

Cayó en medio de la ciudad. Sus últimos estertores la redujeron a chispas y resplandores. El lago rugió. Un inmenso vapor se elevó blanco a la repentina oscuridad de la luna.

Hubo un siseo, un gorgoteante remolín y luego silencio. Y éste fue el fin de Smaug y de Esgaroth, pero no de Bardo.

El viento trajo las voces de los habitantes de Esgaroth que lloraban su perdida ciudad, sus bienes perdidos y las casas arruinadas y sus primeras quejas e iras eran contra el gobernador, que había dejado tan pronto la ciudad, mientras aún quedaban algunos defendiéndola.

QUIZÁ TENGA BUENA MANO PARA LOS NEGOCIOS, SOBRE TODO PARA LOS SUYOS, PERO NO SIRVE CUANDO PASA ALGO SERIO.

SI TAN SOLO BARDO NO HUBIERA MUERTO, PODRÍAMOS HACERLE REY; BARDO EL QUE MATÓ AL DRAGÓN DEL LINAJE DE GIRIÓN; PERO, AY, SE HA PERDIDO!

¡BARDO NO ESTÁ PERDIDO! SALTÓ AL AGUA CUANDO EL ENEMIGO FUE DERRIBADO. SOY BARDO DEL LINAJE DE GIRIÓN, EL MATADOR DE DRAGONES.

¡REY BARDO!

GIRIÓN FUE SENOR DE VALLE, NO REY DE ESGAROTH. EN LA CIUDAD DEL LAGO SIEMPRE HEAMOS ELEGIDO A LOS GOBERNADORES ENTRE ANCIANOS Y SABIOS Y NUNCA SOPORTAMOS EL GOBIERNO DE SIMPES HOMBRES DE ARMAS.

¡REY BARDO!

QUE EL "REY BARDO" VUELVA A SU REINO. VALLE HA SIDO LIBERADA POR SU VALOR Y NADA IMPIDE SU RETORNO. Y LOS QUE QUIERAN PUEDEN IR CON EL. LOS SABIOS SE QUEDARAN AQUÍ PARA RECONSTRUIR SU CIUDAD.

¡VIVA EL ARQUERO ABAJO LOS MONEDEROS!

SOY EL ÚLTIMO EN MENOSPRECIAR A BARDO EL ARQUERO, PERO, ¿POR QUÉ, OH PUEBLO, DEBO LLEVARME YO TODA LA CULPA? ¿QUIÉN DESPERTÓ AL DRAGÓN, PREGUNTO YO? ¿QUIÉN RECIBIÓ DE NOSOTROS RICOS PRESENTES Y AYUDA Y NOS HIZO CREER QUE LAS VIEJAS CANCIONES SE HACÍAN REALIDAD? ¿QUÉ CLASE DE ORO HAN ENVIADO POR EL RÍO PARA RECOMPENSARNOS?

¿POR QUÉ DESPERDICIAI PALABRAS Y RABIA CON ESAS DESGRACIADAS CRIATURAS? SIN DUDA HABRAN PERCIDO LAS PRIMERAS ANTES DE QUE SMAUG VINIERA POR NOSOTROS.

NO ES MOMENTO PARA PALABRAS DE IRA, GOBERNADOR. O PARA DECIDIR GRANDES CAMBIOS. HAY MUCHO QUE HACER. OS SERVIRÉ POR AHORA, ALINGUE DENTRO DE UN TIEMPO VOLVERE A PENSAR EN VUESTRAS PALABRAS Y PARTIRE AL NORTE CON QUIEN QUIERA SEGUIRME.

¡FUEGO DE DRAGÓN Y RUINA! ¿A QUIÉN HEAMOS DE RECLAMAR COMPENSACIÓN POR NUESTRAS PÉRDIDAS Y AYUDA PARA VILDAS Y HUÉRFANOS?

Mientras hablaba, llegó a su corazón el pensamiento del fabuloso tesoro de la montaña esperando sin guardia o propietario alguno. Pensó en las palabras del gobernador y en Valle reconstruido y repleto de doradas campanas, si podía encontrar los hombres necesarios.



Bardo se alejó para ayudar en la instalación de los campamentos y en el cuidado de enfermos y heridos, y dondequiera que iba encontraba que entre la gente corrían como el fuego las habladurías sobre el vasto tesoro que ahora no estaba vigilado, y que eso les animaba grandemente en su pena.

Eso estaba bien, pues la noche fue amarga y triste. Pudieron prepararse refugios para pocos (el gobernador tuvo uno) y había poca comida (hasta el gobernador anduvo corto). Muchos enfermaron por la humedad, el frío y la pena, y después murieron.



En los días que siguieron hubo mucha enfermedad y una gran hambruna.

Mientras tanto, Bardo tomó el mando y ordenaba lo que se le antojaba, aunque siempre en nombre del gobernador. Seguramente la mayoría de la gente habría muerto en ese invierno que se apresuraba tras el otoño de no recibir alguna ayuda.



Pero pronto recibieron socorro, pues Bardo había enviado rápidamente mensajeros río arriba a pedir la ayuda del rey, de los elfos del bosque, y estos mensajeros se encontraron con una partida ya en camino, aunque solo era el tercer día desde el fin de Smaug.



El rey elfo había recibido noticias gracias a sus propios mensajeros y a los pájaros que eran amigos de su gente y ya sabían mucho de lo sucedido. Grande en verdad había sido la conmoción entre todas las cosas con alas que moraban en los confines de la Desolación del Dragón.

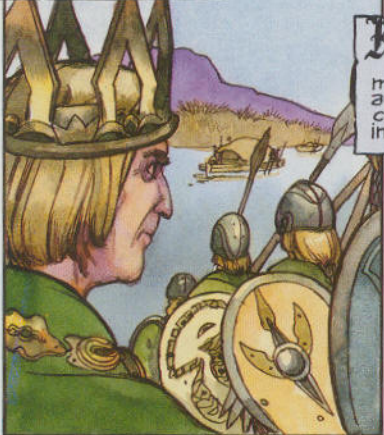


Hasta más allá del Bosque Negro se había extendido la voz: "¡Smaug ha muerto!" Incluso antes de que el rey elfo se pusiera en camino, ya habían llegado las nuevas al oeste, a los pinares de las Montañas Nubladas; Bórn las oyó en su casa de madera y los trasgos en conciliábulo en sus cuevas.

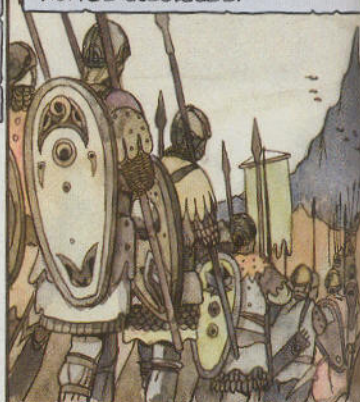
Pero el rey, cuando recibió la súplica del Bardo sintió piedad, así que desvió su camino, que al principio era hacia la Montaña —pues tampoco había olvidado la leyenda de la riqueza de Thror— y se apresuró ahora río abajo hasta el Lago Largo. No tenía botes y almadrás suficientes para sus huéspedes, pero envió aguas abajo grandes cantidades de víveres.

Llegaron a las costas y vieron las ruinas de la ciudad solo cinco días después de la muerte del dragón. El gobernador estaba ya dispuesto a hacer cualquier clase de pacto a cambio de la ayuda del rey.

Pero todos los hombres de armas que aún se tenían empie y la mayoría de los elfos se dispusieron a marchar a la Montaña y fue así como el undécimo día después de la destrucción de la ciudad, la vanguardia de sus huestes cruzó las puertas de piedra del extremo del lago y entró en las tierras desoladas.



Pronto se ultimaron planes. El gobernador se quedaría atrás con algunos artesanos y muchos elfos habilidosos para afanarse en talar árboles y construir chozas de cara al inminente invierno.





PASA ALGO EXTRAÑO. YA HA PASADO EL TIEMPO DE LAS Y MIGRACIONES OTONALES, Y ESTOS PAJAROS SIEMPRE MORAN EN TIERRA. HAY ESTORNINOS Y BANDADAS DE PINZONES Y, ALLÁ A LO LEJOS, AVES CARRONERAS COMO SI SE LIBRARA UNA BATALLA.

¡AHÍ ESTÁ OTRA VEZ, EL VIEJO ZORZAL! ¡PARECE HABER ESCAPADO CUANDO SMAILG ATACÓ LA LADE- RA!

CREO QUE INTENTA DECIRNOS ALGO. ¡O JALÁ FUESE UN CUERVO!



PUEDA QUE NO LE COMPRENDAMOS, PERO EL NOS COMPRENDE A NOSOTROS ESTOY SEGURO. ¡OBSERVENOS Y VEAMOS QUÉ PASA AHORA!

PIP PIP PIP PIP PIP



¡PENSA-BA QUE NO TE GUSTABAN! ¡PARECÍAS RÉCELAR DE ELLOS LA VEZ QUE VINIMOS POR AQUÍ!

¡AQUELLOS ERAN GRAJOS! UNAS CRIATURAS DESAGRADABLES Y SOSPECHOSAS ADEMÁS DE MALEDICADAS. LOS CUERVOS SON DISTINTOS. SOLÍA HABER UNA GRAN AMISTAD ENTRE ELLOS Y EL PUEBLO DE THORR, Y SOLÍAN TRAER NOTICIAS SECRETAS.

ESTA COLINA SE LLAMA DEL CUERVO PORQUE AQUÍ VIVIÓ UNA FAMOSA PAREJA, EL VIEJO CARC Y SU MUJER. PERO NO CREO QUE EN ESTOS SITIOS QUEDA NINGUNO DE SU LINAJE.



No mucho después se oyó un agitar de alas y volvió el zorzal, y con él un viejo pajarero decrepito.

OH THORIN HIJO DE THRAIN, Y BALIN HIJO DE FLUNDIN, SOY ROAC HIJO DE CARC. CARC, AL QUE CONOCISTE BIEN EN EL PASADO, HA MUERTO. AHORA YO SOY EL JEFE DE LOS GRANDES CUERVOS DE LA MONTAÑA.

¡MIRAD! LOS PAJAROS VUELVEN A REUNIRSE EN LA MONTAÑA Y EN EL VALLE AL SUR Y AL ESTE Y AL OESTE. PUES CORRE LA VOZ DE QUE SMAILG HA MUERTO.



¿MUERTO? ¿MUERTO!

¡SÍ, MUERTO. EL ZORZAL QUE NUNCA SE LE CAIGAN LAS PLUMAS, LE VIO MORIR Y PUEDE CONFIRMAR EN SU PALABRA. PUEDES VOLVER SEGURO A TUS SALONES; EL TESORO ES TUYO... DE MOMENTO.

PUES MUCHOS VIE- NEN, A REUNIRSE AQUÍ ADEMÁS DE LOS PAJAROS. HAY UN EJERCITO DE ELFOS EN CAMINO, ACOMPAÑADOS DE AVES CARRONERAS QUE ESPERAN BATALLAS Y MATANZAS.

LOS HOMBRES DEL LAGO MURMURAN QUE SU DESGRACIA ES CULPA DE LOS ENANOS; PUES NO TIENEN HOGARES Y MUCHOS HAN MUERTO Y SMAILG DESTRUYÓ SU CIUDAD. PIENSAN REPARAR DIOS CON VUESTRO TESORO, YA ESTÉIS VIVOS O MUERTOS.

¡EN- TONCES HEMOS PASADO MIEDO SIN NECESIDAD, Y EL TESORO ES NUESTRO!



TRECE ES UN PEQUEÑO RESTO DEL GRAN PUEBLO DE DURIN QUE MORÓ AQUÍ ANTAÑO. SI QUIERES MI CONSEJO, NO CONFÍES EN EL GOBERNANTE DE LOS HOM- BRES DEL LAGO SINO EN QUIEN MATÓ AL DRAGON CON SU ARCO.

VOL- VEREMOS A VER PAZ ENTRE HOM- BRES, ENA- NOS Y ELFOS DESPUÉS DE LA LARGA DESOLACIÓN; PERO OS COSTARÁ MUCHO EN ORO. HE DICHO.



NUESTRO AGRADECIMIENTO, ROAC HIJO DE CARC. NI TU PUEBLO NI TÚ SE-REIS OLVIDADOS. PERO, MIENTRAS SIGAMOS CON VIDA, NUESTRO ORO NO SERÁ ROBADO POR LA DRONES NI COGIDO POR VIOLEN-TOS.

TAM-BIÉN QUI-RO PEDIRTE QUE ENVÍES MENSAJEROS A MI PRIMO DAINÉN LAS COLINAS DE HIERRO. PUES TIENE MUCHOS HOMBRES BIEN ARMADOS Y VIVE CERCA DE ESTE LUGAR. ¡DILES QUE SE APRE-SUREN!



NO DIRÉ SI ESTA PETICIÓN ES BUENA O MALA, PERO HARÉ LO QUE PUEDA HACER-SE.

¡AHORA VUELVE A LA MONTAÑA! ¡NO HAY TIEMPO QUE PERDER!



Como ya estáis enterados de algunos de los acontecimientos, sabréis que los enanos disponían de algunos días. Así que empezaron a trabajar duro en fortificar la entrada principal. Encontraron herramientas en abundancia, y los enanos estaban muy dotados para ese trabajo.



A medida que traba-jaban recibían constantemente noticias de los cuervos. De este modo supieron que el rey elfo se volvió en el lado y que les quedaba más tiempo aún.



A los cuatro días supieron que los ejércitos conjuntos de los hombres del lago y de los elfos se dirigían a la Montaña. Pero ahora tenían más esperanzas, pues, racionándola, disponían de comida para varias semanas. La mayoría era crum, claro, y estaban muy hartos de ella, pero crum es mejor que nada, y ya tenían bloqueada la entrada con un muro de piedras regulares sin cemento, pero muy grueso y alto que tapaba la abertura.



Llegó una noche en que lejos hacia el sur, en Valle, aparecieron de pronto muchas luces, como de fuegos y antorchas.

¡HAN LLEGADO, Y SU CAMPAMENTO ES MUY GRANDE. DEBEN HABER ENTRADO EN EL VALLE POR LAS DOS ORILLAS DEL RÍO, AMPARÁNDOSE EN EL CREPÚSCULO.

A aquella noche los enanos durmieron poco.

La mañana todavía era pálida cuando vieron acercarse a una compañía. Pronto pudieron ver que entre ellos había hombres del lago armados para la guerra y arqueros altos.

¿QUIÉNES SOIS QUE VENIS ARMADOS PARA LA GUERRA A LAS PUERTAS DE THORIN HIJO DE THRAIN, REY BAJO LA MONTAÑA, Y QUÉ DESEÁIS?



¡SALUD, THORIN! NOS ALEGRAMOS DE VERTE VIVO, MAS ALLÁ DE NUESTRAS ESPERANZAS. SOY BARDO, Y MI MANO MATO AL DRAGON Y LIBERO TU TESORO.

ADEMAS, SOY EL LEGITIMO HEREDERO DE GIRION DE VALLE, Y EN TU TESORO HAY MEZCLADA MUCHA DE LAS RIQUEZAS DE SUS SALONES Y CIUDADES, ROBADAS POR EL VIEJO SMAILG. ¿NO ES ASILTO DEL QUE DEBAMOS HABLAR?



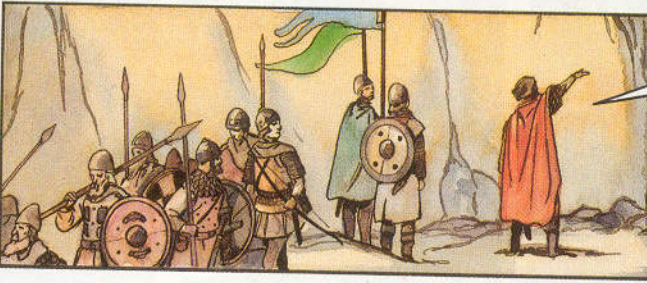
Y MAS AUN, EN SU ULTIMA BATALLA SMAILG DESTRUYO LAS MORADAS DE LOS HOMBRES DE ESGAROTH, Y TODAVIA SOY SERVIDOR DE SU GOBERNADOR. HABLARE POR EL Y TE PREGUNTARE SI NO HAS PENSADO EN LA PENA Y DESGRACIA DE SU PUEBLO. TE AYUDARON EN TUS PROBLEMAS, Y COMO RECOM-PENSA SOLO LES HAS TRAIIDO RUINA, AUNQUE FUERE INVOLUNTARIA.

Con palabras hermosas y justas, aunque dichas con orgullo y voz enojada, y Bilbo pensó que Thorin admitiría enseñada en ellas. Pero no conto con el poder del oro coidado por un dragon durante tanto tiempo, ni con los corazones de los enanos.

NINGUN HOMBRE TIENE DERECHO AL TESORO DE MI PUEBLO, PORQUE SMAILG, QUE NOS LO ROBO TAMBIEN ROBO SU VIDA Y SU HOGAR. EL ORO NO ERA SUYO Y SUS ACTOS MALVADOS NO PUEDEN REPARARSE CON UNA PARTE DE EL. EN SU DEBIDO MOMENTO PAGAREMOS CON LA RIQUEZA LAS MERCANCIAS Y LA AYUDA RECIBIDA DE LOS HOMBRES DEL LAGO.



PERO BAJO AMENAZA O POR LA FUERZA NADA HAREMOS, NI SIQUERA EL PRECIO DE UNA HOGAZA DE PAN. NI PARLAMENTARE CON LOS SUBDITOS DEL REY ELFO. A QUIEN RECUERDO CON ESCASA SIMPATIA. NO TIENEN LUGAR EN ESTE DEBATE, MARCHATE AHORA ANTES DE QUE VUELEN NUESTRAS FLECHAS!



EL REY ELFO ES MI AMIGO, Y HA SOCORRIDO EN SU NECESIDAD A LOS HOMBRES DEL LAGO MOVIO SOLO POR AMISTAD YA QUE NO TENIA OBLIGACION.

TE DAREMOS TIEMPO PARA ARREPENTIRTE DE TUS PALABRAS, RECOBRA LA SABIDURIA ANTES DE QUE VOLVAMOS!

No pasaron muchas horas antes de que volvieron los portaestandartes y se adelantaron y soplasten los trompeteros.



HABLAMOS A THORIN ESCUDO DE ROBLE HIJO DE THRAIN, EN NOMBRE DE ESGAROTH Y DEL BOSQUE Y PEDIMOS QUE RECONSIDERE LAS RECLAMACIONES PRESENTADAS O SERÁ DECLARADO ENEMIGO.

ENTREGARÁ AL MENOS UNA DOCEAVA PARTE DEL TESORO A BARDO, COMO MATADOR DEL DRAGÓN Y HEREDERO DE CIRION. BARDO CONTRIBUIRÁ CON ESTA PARTE A LA AYUDA DE ESGAROTH.



PERO SI THORIN DESEA LA AMISTAD Y EL RESPECTO DE LAS TIERRAS DE ALREDEDOR, TAMBIÉN EL DARÁ ALGO DE SU PARTE PARA EL BIENESTAR DE LOS HOMBRES DEL LAGO.

BUSCAD EN TODOS LOS RINCONES, PUES LA PIEDRA DEL ARCA DE MI PADRE VALE MÁS QUE UN RÍO DE ORO, Y PARA MÍ NO TIENE PRECIO. DE TODO EL TESORO RECLAMO ESA PIEDRA PARA MÍ Y ME VENGARÉ DE AQUEL QUE LA ENCUENTRE Y LA RETENGA.



Bilbo no dijo nada al respecto, pues a medida que aumentaba el cansancio de los días empezaban a formarse en su cabecita los inicios de un plan.



YA QUE TAL ES TU RESPUESTA, DECLARO EL SITIO DE LA MONTAÑA. NO PODRÁS ABANDONARLA HASTA QUE NO CONVOQUES UNA TREGUA Y UNA CONFERENCIA. NO ALZAREMOS ARMAS CONTRA VOSOTROS, PERO OS ABANDONAMOS A VUESTRO ORO. ¡COMEROSLO SI PODÉIS!



Los días pasaron lentos y agotadores. Tan sombrío se tornó Thorin que nadie se habría atrevido a censurarlo, aunque alguno quisiera, pero la mayoría parecía compartir su opinión, menos quizá Bombur, Fili y Kili. Bilbo, por supuesto, desaprobaba el nuevo cariz del asunto.



ESTE SITIO SIGUE APESTANDO A DRAGÓN Y ME PONE EN FERMO. Y EL CRAM EMPIEZA A PEGARSEME EN LA GARGANTA.

Entonces los cuervos trajeron noticias de que Dain y más de quinientos enanos estaban a dos días de marcha de Valle.



ALINQUE SON GENTE RUDA, NO ES PROBABLE QUE VENZAN A LA HUESTE QUE OS ASEDIA, Y ALINQUE ASÍ FUERA, ¿QUÉ HABRÁS GANADO? EL INVIERNO Y LAS NIEVES SE ACERCAN, TRAS ELLOS, ¿COMO COMERÉIS SIN LA AMISTAD Y BENEVOLENCIA DE LAS TIERRAS DE ALREDEDOR? EL TESORO SERÁ VUESTRA MUERTE, ALINQUE YA NO HAYA DRAGÓN.

EL INVIERNO Y LAS NIEVES MORERÁN TANTO A HOMBRES COMO A ELFOS, CON MIS AMIGOS DETRAS DE ELLOS Y EL INVIERNO ENCIMA, QUIZA ESTÉN DE MEJOR HUMOR PARA PARLAMENTAR.

Esa noche Bilbo tomó una decisión.



¡QUÉ FRÍO TAN HORROROSO! ¡OJALA PUDIÉRAMOS ENCENDER AQUÍ UN FUEGO COMO ELLOS EN SU CAMPAMENTO!

DENTRO HACE BASTANTE CALOR. HACE YA MUCHO QUE FUE MI TURNO DE CENTINELA, PERO HARÉ EL TUYO SI QUIERES. ESTA NOCHE NO TENGO SUEÑO.

ERES UN BUEN AMIGO, SEÑOR BOLSON, Y ACEPTO TU OFERTA CON GUSTO. SI SUCEDE ALGUNA COSA, AVISAME A MI PRIMERO, ¡NO LO OLVIDES!

¡VETE YA! TE DESPERTARÉ A MEDIANOCHE PARA QUE AVISES AL SIGUIENTE CENTINELA.

SOY EL SEÑOR BILBO BOLSON, COMPANERO DE THORIN, POR SI QUERÉIS SABERLO. CONOZCO DE VISTA A VUESTRO REY, AUNQUE QUIZA EL NO ME RECONOZCA. PERO BARDO ME RECORDARÁ Y ESA BARDO AL QUE QUIERO VER.

Y SI DESEÁIS SALIR ALGUNA VEZ DE ESTE LUGAR FRÍO Y SOMBRIO Y REGRESAR A VUESTROS BOSQUES, ME DEJARÉIS HABLAR LO ANTES POSIBLE CON VUESTROS JEFES. SOLO DISPONGO DE UNA HORA O DOS.

En cuanto Bombur se marchó, Bilbo se puso el anillo, bajó por el muro y se fue. Tenía cinco horas por delante, Bombur dormiría y los demás estaban ocupados con Thorin.

Estaba muy oscuro. Por fin llegó al recodo por el que tenía que cruzar el río y llegar al campamento como deseaba. Casi había cruzado cuando perdió pie sobre una piedra redonda y cayó al agua fría.



¡ESO NO FUE UN PEZ! ¡ES UN ESPÍA! ¡TAPAD LAS LUCES!

¡SI SE TRATA DE ESA PEQUEÑA CRIATURA QUE SE DICE QUE ES SU CRIADO, LE AYUDARÁN MÁS A EL QUE A NOSOTROS!

¡CRIADO, EN VERDAD! ¡ENCENDED UNA LUZ, QUE ESTOY AQUÍ POR SI ME QUERÉIS!



¿QUIÉN ERES TÚ? ¿ERES EL HOBBIT DE LOS ENANOS? ¿QUE HACES?





LAS COSAS SE ESTAN PONIENDO IMPOSIBLES. PERSONALMENTE ESTOY CANSADO DE TODO ESTE ASUNTO.

PERO TENGO UN INTERES EN EL, UNA CATORCEAVA PARTE PARA SER PRECISOS, SEGUN UNA CARTA QUE AFORTUNADAMENTE HE CONSERVADO.

UNA PARTE DE LOS BENEFICIOS, DAOS CUENTA. PERSONALMENTE ESTOY DISPUESTO A CONSIDERAR CUIDADAMENTE TODAS VUESTRAS RECLAMACIONES, Y DECIDIR DEL TOTAL LO QUE SEA JUSTO, ANTES DE HACER MI PROPIA RECLAMACION.

PERO NO CONOCÉIS A THORIN ESCUDO DE ROBLE TAN BIEN COMO YO. OS ASEGURO QUE ESTÁ DISPUESTO A SENTARSE SOBRE UN MONTÓN DE ORO Y MORIRSE DE HAMBRE MIENTRAS ESTÉIS AQUÍ.



¡ADEMÁS, EL INVIERNO ESTÁ MUY PRÓXIMO Y HABRÁ OTRAS DIFICULTADES ANADIDAS. DAIN DE LAS COLINAS DE HIERRO, ESTÁ A MENOS DE DOS DÍAS DE MARCHA Y TRAE CONSIGO AL MENOS A QUINIENTOS RUDOS ENANOS. QUIZA HAYA DIFICULTADES SERIAS CUANDO LLEGUEN.



¿POR QUÉ NOS CUENTAS ESTO? ¿TRAICIONAS A TUS AMIGOS O NOS AMENAZAS A NOSOTROS?

¡MI QUERIDO BARDO, NO TE APRESURES TANTO, SOLO INTENTO EVITAR PROBLEMAS A TODOS LOS IMPLICADOS. ¡AHORA VOY A HACEROS UNA OFERTA!



¡ES ÉSTA!

ÉSTA ES LA PIEDRA DEL ARCA DE THRAIN, EL CORAZÓN DE LA MONTAÑA, ADEMAS DEL CORAZÓN DE THORIN. LO VALORA MÁS QUE A UN RÍO DE ORO. TE LO ENTREGO. TE AYUDARÉ EN TU NEGOCIACIÓN.



¿Y COMO ES TUYA PARA DARNOSLA?

¡OH BUENO! NO EXACTAMENTE, PERO ESTOY DISPUESTO A ASUMIRLA COMO EL TOTAL DE MI PARTE. PUEDE QUE SEA UN LADRON, PERO ESPERO SER UN LADRON MAS O MENOS HONRADO. EN TODO CASO, AHORA VOLVERE Y LOS ENANOS PODRAN HACERME LO QUE DESEEN.



¡BILBO BOLSON! ERES MAS DIGNO DE VESTIR LA ARMADURA DE LOS PRINCPES ELFOS QUE MUCHOS QUE PARECEN LLEVARLA CON MAS GALLARDIA. PERO ME PREGUNTO SI THORIN PENSARA ASI. TE ACONSEJO QUE TE QUEDES CON NOSOTROS, YA QUE AQUI SERAS HONRADO Y TRES VECES BIENVENIDO.

OS ESTOY MUY AGRADECIDO. PERO NO CREO QUE DEBA ABANDONAR ASI A MIS AMIGOS, DESPUES DE TODO LO QUE HE MOS PASADO JUNTOS. Y ADEMAS PROMETE Y DESPERTAR A BOMBUR A MEDIANOCH. DE VERDAD DEBO IRME Y DEPRIS.



¡BIEN HECHO, SEÑOR BOLSON! ¡ENTI SIEMPRE HAY MAS DE LO QUE UNO ESPERA!

¡GANDALF! ¡CUANTO ME ALEGRO DE VERTE. ¿DONDE HAS...?

¡A SU DEBIDO MOMENTO! SI NO ME EQUIVOCO, LAS COSAS SE ACERCAN A SU FINAL. TIENES ANTE TI MOMENTOS MUY DESAGRADABLES, PERO MANTÉN ANIMADO TU CORAZON, QUE PODRAS SALIR CON BIEN! SE ESTAN COCIENDO NUEVAS QUE NI LOS CUERVOS HAN OIDO. ¡BUENAS NOCHES!

Bilbo se apresuro intrigado pero contento. A medianoche despertó a Bombur.





A cosa del mediodía, volvieron a verse los estandartes del Bosque y del Lago.

¡SALUD, THORIN! ¿NO HAS CAMBIADO AÚN DE OPINIÓN?

MIS OPINIONES NO CAMBIAN CON LA SALIDA Y LA PUESTA DE POCOS SOLES. ¿VENIS A HACERME PREGUNTAS OCIOSAS? ¡AÚN NO SE HA RETIRADO LA HUESTE DE ELFOS COMO PEDÍ! HASTA ENTONCES VENDRÁS EN VANO A NEGOCIAR CONMIGO.



¿NO HAY NADA POR LO QUE CEDERÍAS UNA PARTE DEL ORO?

¿QUÉ DICES DE LA PIEDRA DE THRAIN?



ESA PIEDRA PERTENECE A MI PADRE, Y ES MÍA, ¿POR QUÉ DEBERÍA COMPRAR LO QUE ES MÍO?

¿Y COMO HABÉIS OBTENIDO ESA RELIQUIA DE MI CASA, SI ES QUE NECESITO HACER ESA PREGUNTA A UNOS LADRONES?

¡YO SE LA, DI!



¡TÚ! ¡TÚ! ¡MISERABLE HOBBIT! ¡LADRONZUELO MINÚCULO! ¡POR LA BARBA DE DÚRIN, OJALA ESTUVIESE AQUÍ GANDALF! ¡MALDITO SEA POR HABERTE ELEGIDO! ¡QUE SE LE MARCHITE LA BARBA! ¡EN CUANTO A TI, TE ARROJARÉ CONTRA LAS ROCAS!



¡QUIETO! ¡TU DESEO SE HA CUMPLIDO!

¡AQUÍ ESTÁ GANDALF! Y PARECE QUE NO DEMASIADO PRONTO. SI NO TE GUSTA MI LADRÓN HAZ EL FAVOR DE NO DAÑARLO. BAJALO Y ESCUCHA ANTES LO QUE TIENE QUE DECIR.



¡VALGAME! ¿QUIZA RECUERDES HABER DICHO QUE PODÍA ELEGIR MI CATORCEAVA PARTE? QUIZA ME LO TOMÉ DEMASIADO LITERALMENTE, PERO EN TODO CASO, HUBO UN TIEMPO EN QUE PARECÍAS CONSIDERARME DE ALGUNA UTILIDAD. CONSIDERA QUE HE DISPUESTO YA DE MI PARTE COMO DESEABA Y DEJÉMOSLO ASÍ.

LO HARÉ.

EN CUANTO A LA PIEDRA DEL ARCA, DARÉ POR ELLA LA CATORCEAVA PARTE DEL BOTÍN EN ORO Y PLATA, MAS ESO CONTARÁ COMO LA PARTE PROMETIDA A ESTE TRAIOR Y PODREIS DIVIDIRLA COMO QUERÁIS.



¡FUERA! LLEVAS CONTIGO UNA COTA DE ACERO PLATEADO QUE LOS ELFOS LLAMAN MITHRIL Y QUE ES DEMASIADO BUENA PARA TI. NO PUEDE SER ATRAVESADA POR FLECHA ALGUNA, PERO SI NO TE APRESURAS TE PINCHARÉ TUS MISERABLES PIES!

¿QUÉ HAY DEL ORO Y LA PLATA?

ESO SEGUIRÁ EN CUANTO SEA POSIBLE.



GUARDAREMOS LA PIEDRA HASTA ENTONCES. VOLVEREMOS MAÑANA AL MEDIODÍA Y VEREMOS SI HAS TRAÍDO LA PARTE DEL BOTÍN QUE DEBE CAMBIARSE POR LA PIEDRA. SI SE HACE SIN ENGAÑOS PARTIREMOS.

NO ESTÁS HACIENDO UN PAPEL MUY ESPLÉNDIDO COMO REY BAJO LA MONTAÑA. PERO LAS COSAS TODAVÍA PUEDEN CAMBIAR.

Pasó aquel día y también la noche. **Y** todavía era temprana la siguiente mañana cuando se oyó un grito en el campamento.

Dain había llegado.

Thorin había enviado mensajeros con Roac, contándole a Dain lo que sucedió el día anterior. **Y** Dain se apresuró esa noche, llegando antes de lo esperado.

NOS ENVÍA DAIN HIJO DE NAIN. CORRIMOS A UNIRNOS A LOS NUESTROS EN LA MONTAÑA EN CUANTO NOS ENCONTÁRAMOS DE QUE SE RENOVABA EL REINO DE ANTAÑO. PERO ¿QUIÉNES SOIS VOSOTROS QUE ACAMPÁIS EN EL LLANO COMO ENEMIGOS ANTE DEFENDIDAS MURALLAS?



Querían avanzar entre la montaña y el recodo del río, pues el estrecho terreno de allí no parecía muy defendido.

Por supuesto, Bardo se negó a permitir que los enanos continuaran hasta la Montaña. Estaba decidido a esperar a que el oro y la plata se cambiara por la Piedra del Arca. Los enanos traían consigo una gran provisión de víveres y podrían resistir el asedio durante semanas y para entonces quizá llegasen más enanos.



A sí que, tras unas duras palabras, se retiraron los enanos mensajeros murmurando para sus barbas.

Bardo envió enseguida unos mensajeros a la Puerta, pero no encontraron oro o pago alguno. En cuanto estuvieron a tiro les llovieron flechas.

Ahora todo estaba en pie en el campamento, preparándose para la batalla, pues los enanos de Dain avanzaban por la orilla occidental.



'ESTÚPIDOS! NO COMPRENDEN LA GUERRA SOBRE TIERRA, POR MUCHO QUE SEPAN DE COMBATIR EN LAS MINAS. CAEREMOS SOBRE ELLOS POR LOS FLANCOS ANTES DE QUE HAYAN DESCANSADO.

MUCHO ME DEMORARE EN EMPEZAR ESTA BATALLA POR ORO. ESPEREMOS ALGO QUE NOS TRAJA LA RECONCILIACIÓN. NUESTRA VENTAJA NUMÉRICA DEBERÍA BASTAR SI AL FINAL LLEGAMOS AL TRISTE COMBATE.

Pero el rey elfo hablaba sin contar con los enanos. Les consumía la mente saber que la Piedra del Arca estaba en manos de los sitiadores.



Repentinamente sin aviso se lanzaron al ataque.



Pero, más repentinamente aún, una oscuridad cayó sobre ellos con aterradora rapidez; pero no venía con el viento sino del Norte, como una enorme nube de pájaros, tan densa que ninguna luz podía verse entre sus alas.



¡ALTO!

¡EL TERROR HA CAÍDO SOBRE VOSOTROS! ¡LOS TRASGOS CAEN SOBRE VOSOTROS! ¡SE ACERCA BOLGO DEL NORTE! ¡LOS MURCIÉLAGOS SE CIERNEN SOBRE SU EJÉRCITO COMO UN MAR DE LANGOSTAS! ¡CABALGAN SOBRE LOBOS Y LES SIGUIEN LOS WARGOS! ¡VENID! ¡AÚN HAY TIEMPO DE CELEBRAR CONSEJO. ¡QUE DAIN HIJO DE NAIN SE REUNA PRONTO CON NOSOTROS!

Así empezó una batalla que nadie había esperado; y fue llamada la Batalla de los Cinco Ejércitos, y fue terrible. En un bando estaban los trasgos y los salvajes lobos y en el otro había elfos y hombres y enanos.

Desde la caída del Gran Trasgo de las Montañas Nubladas, el odio que su raza sentía hacia los enanos se había avivado hasta llegar a la furia. Se enviaron mensajeros entre sus ciudades, colonias y fortalezas, pues habían decidido obtener el dominio del Norte.

Entonces supieron de la muerte de Smaug, y la alegría llenó sus corazones; y se apresuraron noche tras noche en atravesar las montañas y así llegaron finalmente al norte pisándole los talones a Dain.

La única esperanza del Consejo era atraer a los trasgos al valle entre los brazos de la montaña; y ampararse en las grandes estribaciones del sur y el este.



Aun así sería peligroso si había trasgos en suficiente número como para invadir la Montaña y atacarlos por detrás y por arriba.

Los elfos se apostaron en las estribaciones del sur.



En la del este había hombres y enanos.



La vanguardia se arremolinó al final de la estribación y entraron apresuradamente en Valle Mucho. Muchos hombres valientes cayeron antes de que pudieran retirarse todos y acudir a cualquiera de los lados.

Los estandartes trasgos eran incontables, negros y rojos y llegaron como una marea furiosa y desordenada.





Fue una batalla terrible.

Bilbo se puso el anillo apenas empezó todo y desapareció de la vista, aunque no de todo peligro. Un anillo mágico de ese tipo no detiene flechas voladoras ni lanzas perdidas, pero impide que tu cabeza sea especialmente elegida como blanco de un espadachín trasiego.

Los elfos fueron los primeros en cargar. Su odio por los trasgos es amargo y frío. Lanzaron contra sus enemigos una lluvia de flechas y todas resplandecían como si llevaran fuego. Un millar de lanceros saltó y cargó tras las flechas. Las rocas se tuvieron negras con sangre de trasgo.

Cuando los trasgos se recobraban del asalto y se detuvo la embestida de los elfos, en todo el valle se alzó un roncó rugido. Los enanos de las Colinas de Hierro atacaban enarbolando sus azadones y con gritos de "Moria!" y "Dain, Dain!" y junto a ellos llegaban los hombres del lago empuñando largas espadas.

El pánico dominó a los trasgos y cuando se volvieron para enfrentar este nuevo ataque, los elfos volvieron a cargar en renovado número. La victoria parecía próxima cuando un grito sonó en las alturas.

Los trasgos habían escalado la Montaña por el otro lado y ya había muchos en las laderas sobre la Puerta, y otros corrían temerariamente a atacar las estribaciones desde arriba. Desapareció la esperanza de victoria. Solo habían contenido la primera oleada de la negra marea.

El día continuó. Los trasgos se reunieron en el valle. Llegó una horda de wargos y con ella la guardia personal de Bolgo. Bardo luchaba defendiendo la estribación oriental pero cedía terreno poco a poco, y los señores elfos protegían a su rey en el brazo sur, cerca de la Colina del Cuervo.

De pronto se oyó un gran clamor y de la Puerta llamó una trompeta.

¡Habían olvidado a Thorin!



¡A MI!
¡A MI, ELFOS
Y HOMBRES!
¡A MI, OH
PUEBLO
MIO!

Una vez más quedaron atrapados los trasgos en el valle y allí se amontonaron hasta que Valle quedó oscuro y repugnante por sus cadáveres. Los wargos se dispersaron y Thorin se fue derecho contra la guardia personal de Borgo.



Pero no pudo atravesar sus filas.

Cuanto más despejado quedaba el valle más lenta se hacía su acometida. Sus hombres eran demasiado pocos, sus fiancos estaban desprotegidos. Pronto los atacantes fueron atacados y cercados por trasgos y lobos que volvían al asalto. La guardia de Bolgo les atacó aullando introduciéndose entre sus filas como ola en acantilados de arena.



Bilbo miraba esto con pena.



NO FALTA MUCHO PARA QUE LOS TRASGOS GANEN LA PUERTA Y NOS MATEN O NOS OBLIGUEN A BAJAR Y NOS CAPTUREN. ES PARA ECHARSE A LLORAR, DESPUÉS DE TODO LO QUE HE MOS PASADO.

CASI PREFERIRÍA QUE SMAUG SE HUBIERA QUEDADO CON ESE MALDITO TESORO A QUE SE LLEVEN ESAS VILES CRIATURAS Y EL POBRE BOMBUR Y BALKIN Y FILI Y KILI Y LOS DEMÁS TENGAN MAL FIN. ¡AY, MISERO DE MÍ! ¡OJALA ESTUVIERA AL MARGEN DE ESTO.

Las nubes se esparcieron por el viento, y un rojo crepúsculo rasgó el oeste. Al notar la repentina iluminación de las tinieblas, Bilbo miró a su alrededor y lanzó un gran grito. Había visto algo que hizo saltar su corazón, unas sombras oscuras, pequeñas pero majestuosas recorriéndose contra el distante resplandor.



¡LAS ÁGUILAS!
¡LAS ÁGUILAS!
¡VIENEN LAS ÁGUILAS!



¡LAS ÁGUILAS!
¡LAS ÁGUILAS!

¡VIENEN LAS ÁGUILAS!

Las águilas venían con el viento, hilera tras hilera formando un ejército tal que parecían haberse reunido todos los aguileros del norte. Si los elfos no vieron a Bilbo, sí le oyeron. Pronto se unieron a su grito y éste retumbo en todo el valle.

En ese momento una piedra arrojada desde arriba golpeó con fuerza el casco de Bilbo...



... y cayó aparentemente y no supo nada más.

Cuando Bilbo volvió en sí, lo hizo literalmente por sí solo. Estaba temblando y tan frío como una piedra, pero su cabeza ardía con fuego.

¿ME PREGUNTO QUÉ HA PASADO?

¡VICTORIA DESPUÉS DE TODO, SUPONGO!

¡EH TÚ!
¡EH, EL DE ALLÍ!
¿QUÉ PASA?

¿QUÉ VOZ ES LA QUE HABLA ENTRE LAS PIEDRAS?

¡EL CIELO ME VALGA! ESTA INVISIBILIDAD TAMBIÉN TIENE SUS INCONVENIENTES. SUPONGO QUE DE NO SER ASÍ, HABRÍA PASADO UNA NOCHE CÓMODA Y CALIENTE EN LA CAMA.

¡SOY YO, BILBO COMPAÑERO DE THORIN!

¡ES UNA SUERTE QUE TE HAYA ENCONTRADO! SE TE NECESITA Y LLEVAMOS MUCHO BUSCANDOTE. ME HAN ENVIADO AQUÍ A MIRAR POR ÚLTIMA VEZ.

UN FEO GOLPE EN LA CABEZA, CREO, PERO TENGO UN CASCO Y UNA CABEZA DURA. AUN ASÍ, ESTOY MAL Y MIS PIERNAS PARECEN DE PAJA.

¿ESTÁS HERIDO?

TE LLEVARÉ AL CAMPAMENTO DEL VALLE.

¡SALUD, THORIN! TE LO HE TRAÍDO.

¡BOLSON!
NUNCA LO HUBIERA DICHO, VIVO DESPUÉS DE TODO! ME ALEGRO! EMPEZABA A PREGUNTARME SI NI TU SUERTE TE SACARÍA DEL PASO, HA SIDO ALGO TERRIBLE Y CASI DESASTROSO.

PERO LAS DEMÁS NUEVAS PUEDEN ESPERAR.
¡ENTRA, TE ESPERAN!

¡ADIÓS,
BUEN LADRÓN.
PARTO A LOS SALO-
NES DE ESPERA A
SENTARME JUNTO
A MIS PADRES HASTA
QUE EL MUNDO SE
RENUEVE.

COMO AHORA
DEJÓ TODO EL ORO
Y LA PLATA Y ES DE
POCO VALOR ALLÍ DONDE
VOY, DESEO PARTIR EN
AMISTAD CONTIGO, Y
QUISIERA RETIRAR
MIS PALABRAS Y
ACTOS EN LA
PUERTA.

¡ADIÓS, REY
BAJO LA MONTAÑA!
ESTA ES UNA AVENTURA
AMARGA SI DEBE ACABAR
ASÍ, Y NI UNA MONTAÑA DE
ORO PODRÁ ENMENDAR ESO.
PERO ME ALEGRO DE HABER
COMPARTIDO TUS PELIGROS,
QUE ES MÁS DE LO QUE
MERECE CUALQUIER
BOLSON.

¡NO! HAY
MÁS DE BUENO EN TI
DE LO QUE CREES, HIJO
DEL BONDADOSO OESTE.
VALOR Y SABIDURÍA
MEZCLADOS CON MESURA.
SI MÁS DE NOSOTROS
VALORÁRAMOS LA COMIDA Y LA
ALEGRÍA Y LAS CANCIONES
POR ENCIMA DEL ORO, ESTE
SERÍA UN MUNDO MÁS
FELIZ.

PERO
TRISTE O FELIZ
DEBO DEJARLO
YA. ¡ADIÓS!

Entonces Bilbo se volvió, y se fue por su cuenta y se sentó solo, y lo creáis o no, lloró hasta que se le enrojecieron los ojos y se le enrojeció la voz. Era un alma bondadosa y pasó mucho antes de que tuviera ganas de volver a bromear.

ES UNA BENDICIÓN QUE
YO DESPERTARA
CUANDO LO HICE. OJALA
THORIN SIGUIERA VIVO,
PERO ME ALEGRO QUE
NOS SEPARÁSEMOS
COMO AMIGOS.

ERES UN
ESTÚPIDO, BILBO
BOLSON, Y LO LIASTE
TODO CON EL ASUNTO DE
LA PIEDRA; Y HUBO
UNA BATALLA PESEA A
TUS INTENTOS EN
CONSEGUIR PAZ
AUNQUE NO PUEDE
CULPARSEME
DE ESO.

Blbo supo luego lo que sucedió después de quedar inconsciente.

Hacía mucho que las águilas sospechaban los planes de los trasgos. Así que ellas también se reunieron en gran número, y oliendo al fin la batalla, acudieron de prisa bajando de la tormenta justo a tiempo. Fueron ellas las que desalojaron a los trasgos de las laderas de las montañas.

Pero hasta con las águilas superados en número. En esa última hora apareció el propio Beorn, nadie sabía ni cómo ni de dónde. Acudió solo y con forma de oso, y parecía haber crecido en talla por la cólera.

Cayó sobre su retaguardia e irrumpió como un trueno en el círculo. Entonces Beorn se detuvo y alzó a Thorin que había caído atravesado por lanzas y le sacó de la retregia.

Volvió rápidamente y con redoblada ira, de modo que nada podía contenerlo y ningún arma parecía afectarlo. Dispersó a la guardia y arrojó al suelo al propio Bolgo y le aplastó.

El desaliento cundió entonces entre los trasgos y huyeron en todas las direcciones. Pero el cansancio abandonó a sus enemigos con esta nueva esperanza y les persiguieron de cerca e impidieron que la mayoría de ellos escapara como pudiese.

Las canciones dicen que aquel día perecieron las tres cuartas partes de los trasgos del norte y las montañas tuvieron paz por muchos años.

ALGUNAS ESTÁN DE CAZA PERO LA MAYORÍA HAN VUELTO A LOS AGUILEROS.

NO QUISIERON QUEDARSE Y PARTIERON CON LA PRIMERA LIZ DE LA MAÑANA. DAIN HA CORONADO A SU JEFE CON ORO Y LE HA JURADO AMISTAD ETERNA.

SUPONGO QUE VOLVEREMOS PRONTO A CASA.

TAN PRONTO COMO QUIERAS.

¿DONDE ESTÁN LAS ÁGUILAS?

LO SIENTO. QUIERO DECIR, QUE ME HUBIERA GUSTADO VOLVERLAS A VER. QUIZA LAS VEAMOS EN EL VIAJE DE REGRESO.

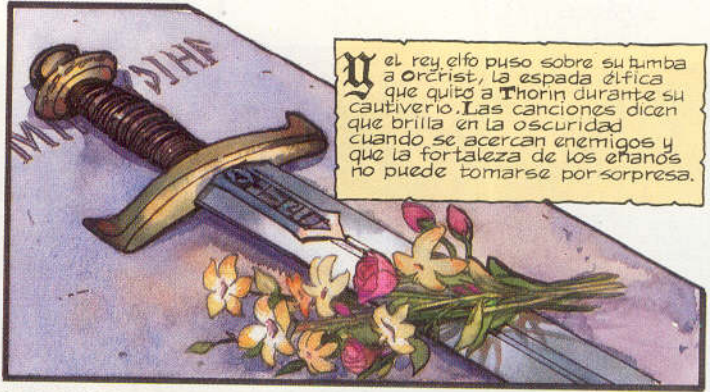
Todavía pasaron varios días antes de que Bilbo se pusiera en camino. Enterraron a Thorin bajo la Montaña, y Bardo le puso sobre el pecho la Piedra del Arca.

¡QUE YAZCA AQUÍ!
HASTA QUE SE DESMOR-
NE LA MONTAÑA, QUE
TRAIGA BUENA FORTUNA
A TODOS LOS SUYOS
QUE EN ADELANTE
MOREN AQUÍ!



Dain hijo de Nain se instaló allí y se convirtió en Rey bajo la Montaña.

De los doce compañeros de Thorin quedaron diez Fili y Kili cayeron escudándolo con su cuerpo, pues era el hermano mayor de su madre.



El rey elfo puso sobre su tumba a Orcrist, la espada élfica que quitó a Thorin durante su cautiverio. Las canciones dicen que brilla en la oscuridad cuando se acercan enemigos y que la fortaleza de los enanos no puede tomarse por sorpresa.



HONRAREMOS EL ACUERDO DEL MUERTO YA QUE AHORA GUARDA LA PIEDRA DEL ARCA.

ESTE TESORO ES TAN TUYO COMO MÍO, AUNQUE AFIRMES HABER RENUNCIADO A TU PARTE, QUISIERA QUE LAS PALABRAS DE THORIN, DE LAS QUE SE ARRE- PINTIO, NO HUBIERAN SIDO CIERTAS Y QUE TE DARÍAMOS POCO. TE RECOMPENSAREMOS ESPLÉNDIDAMENTE QUE A LOS DEMÁS.

ERES MUY BONDADOSO PERO ES UN ALIVIO PARA MÍ. NO SÉ CÓMO HABRÍA PODIDO LLEVARME ESTE TESORO A CASA SIN PELEAS Y MUERTES TODO EL CAMINO. ESTOY SEGURO QUE ESTÁ MEJOR EN TUS MANOS.

A la final sólo se llevó dos pequeños cofres, uno lleno de plata, y el de oro. "Esto es lo más que podría manejar," dijo.

¡ADIÓS, BALIN! ¡ADIÓS, DWALIN! ¡Y ADIÓS A DORI, NORI, ORI, OIN, GLOIN, BIFUR, BOFUR Y BOMBUR! ¡QUE VUESTRAS BARBAS SEAN SIEMPRE ESPESAS!

Por supuesto no hubo discusión alguna sobre la división del tesoro en las partes pensadas. Con todo, se entregó a Bardo una catorceava parte del oro y la plata, labrada y síñ labrar. De este tesoro, Bardo entregó mucho oro al gobernador de la Ciudad del Lago. Al rey elfo le dio las esmeraldas de Girión que Dain le había devuelto.



¡ADIÓS, THORIN ES- CUDO DE ROBLE! ¡Y A VOSOTROS, FILI Y KILI! ¡QUE NUNCA SE OLVIDE VUESTRO RE- CUERDO!



¡ADIÓS Y BUENA SUERTE, ALLÁ DONDE VAYÁIS! ¡SI VOLVEIS A VISITARNOS CUANDO NUESTROS SALONES VUELVAN A SER ESPLÉNDIDOS, EL BANQUETE SERÁ FAS- TUOSO.

¡SI PASÁIS POR MI CAMINO, NO AVISÉIS ANTES! EL TE ES A LAS CUATRO! ¡CUALQUIERA DE VOSOTROS SERÁ BIEN- VENIDO EN TODO MO- MENTO!





La hueste élfica se puso en camino, y aunque tristemente mermada muchos iban contentos pues el dragón había muerto y los trasgos derrotados y sus corazones miraban más allá del invierno a una primavera de alegría.

Así fueron hasta llegar cerca de los lindes del Bosque Negro. A continuación se detuvieron pues Bilbo y el Mago querían rodear el bosque y pasarlo por su extremo norte. Era un camino largo y poco alegre, pero, ahora que habían acabado con los trasgos les parecía más seguro que los temibles senderos bajo los árboles. Y además Beorn también tomaría ese camino.

¡ADIÓS, OH REY ELFO! ¡QUE EL BOSQUE VERDE SEA FELIZ MIENTRAS EL MUNDO SEA JOVEN!

¡FELIZ TU, PUEBLO!

¡ADIÓS, OH GANDALF! ¡QUE SIEMPRE APAREZCAS DONDE MÁS TE NECESITEN Y MENOS TE ESPEREN! ¡CUANTO MÁS APAREZCAS EN MIS SALONES MÁS COMPLACIDO ESTARÉ!



¡TE RUEGO QUE ACEPTES ESTE PRESENTE!

¿DE QUÉ MODO ME HE GANADO ESTE PRESENTE HOBBITZ?

BUENO, ER, CREO, NO LO SABES ER, QUE DEBO COMPENSAR ALGO DE VUESTRA, ER, HOSPITALIDAD. HE BEBIDO MUCHO DE VUESTRO VINO Y COMIDO MUCHA DE VUESTRA COMIDA.

¡ACEPTARÉ TU PRESENTE OH BILBO EL MAGNÍFICO! Y TE NOMBRO AMIGO DE LOS ELFOS Y BIENVEN TURADO, QUE TU SOMBRA NUNCA DISMINUYA (O ROBAR SERÍA DEMASIADO FÁCIL). ¡ADIÓS!



Bilbo pasó muchos infortunios y aventuras antes de volver. El Yermo seguía siendo el Yermo, y en aquellos días había muchas otras cosas además de trasgos.

En todo caso, Gandalf y Bilbo llegaron a medio invierno hasta la puerta de la casa de Beorn, y allí se quedaron un tiempo.



Beorn se convirtió en un gran jefe después de esto, y se dice que durante muchas generaciones, los hombres de su linaje tuvieron el poder de asumir forma de oso.

Fue primavera antes de que Bilbo y Gandalf se despidieran por fin de Beorn y volverían al camino y llegarán a ese paso donde antes fueron capturados por trasgos. La Montaña Solitaria estaba tan lejos que apenas se la veía. La nieve sin fundir de su pico más alto seguía brillando con palidez.

¡ASÍ LLEGA LA NIEVE TRAS EL FUEGO, Y HASTA LOS DRAGONES TIENEN SU FIN!

¡AHORA SOLO DESEO SENTARME YA EN MI PROPIO SILLÓN!

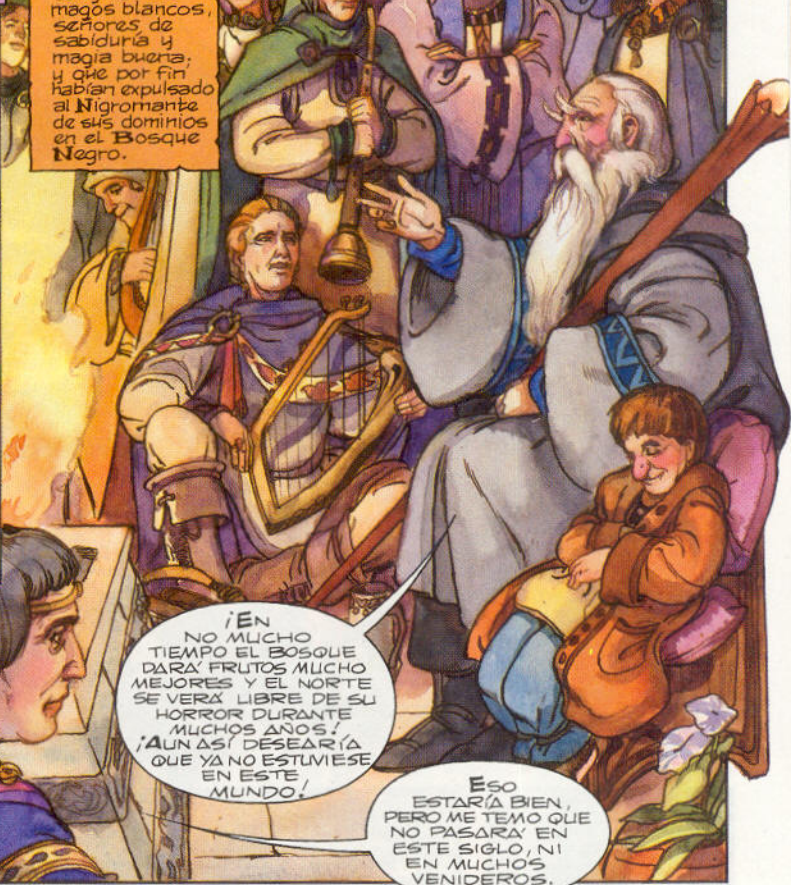


Fue en primero de Mayo cuando los dos volvieron por fin al borde del valle de Rivendell, donde se lazaba la última (o la Primera) Morada.

Fue Gandalf quien habló, pues Bilbo estaba somnoliento. Fue así como supo donde había estado Gandalf.

Les dieron una calurosa bienvenida y muchos oídos se aprestaron aquella tarde a oír el relato de su aventura.

Parece ser que Gandalf había estado en un congreso de magos blancos, señores de sabiduría y magia buena, y que por fin habían expulsado al Nigromante de sus dominios en el Bosque Negro.



¡EN NO MUCHO TIEMPO EL BOSQUE DARÁ FRUTOS MUCHO MEJORES Y EL NORTE SE VERÁ LIBRE DE SU HORROR DURANTE MUCHOS AÑOS! ¡AUN ASÍ DESEARÍA QUE YA NO ESTUVIESE EN ESTE MUNDO!

ESO ESTARÍA BIEN, PERO ME TEMO QUE NO PASARÁ EN ESTE SIGLO NI EN MUCHOS VENIDERS.



El cansancio abandonó pronto a Bilbo en esa casa. Pero ni siquiera ese lugar podía retrasarle ahora ya que pensaba continuamente en su hogar. Al transcurrir una semana se despidió de Elrond, dándole unos regalos suficientemente pequeños como para que no los rechazara, y partió con Gandalf.



¡EL ALEGRE MES DE MAYO! PERO VOLVEMOS LA ESPALDA A MUCHAS LEVENDAS Y VOLVEMOS A CASA. ¡SÚPRONGO QUE ES EL PRIMER SABOR DE ESO.

AÚN QUEDA MUCHO CAMINO.

PERO ES EL ÚLTIMO CAMINO.

En cada punto del camino, Bilbo recordaba lo acaecido y dicho un año antes — que le parecían diez — así que, por supuesto, pronto descubrió el lugar donde se desviaron para tener su fea aventura con Tom, Berto y Guille.

No muy lejos del camino encontraron el oro enterrado por los trolls aún oculto y sin tocar.

YO YA TENGO BASTANTE PARA TODA MI VIDA. SERÁ MEJOR QUE LO COJAS TÚ, GANDALF. SEGURO QUE LE ENCUENTRAS UN USO.

¡DESDE LUEGO QUE SÍ! PERO DIVIDAMOSLO EN PARTES IGUALES. QUIZA TE TOPES CON NECESIDADES INESPERADAS.

La marcha fue más lenta a partir de entonces. Pero el país era verde y había mucha hierba por la que el Hobbit paseó contento, pues con Junio venía el verano y el tiempo volvía a ser hermoso y cálido.

Como todas las cosas tienen su fin, incluso esta historia, llegó un día en que Bilbo vio en la distancia su propia colina.

LOS CAMINOS SIGUEN Y SIGUEN BAJO NUBES Y ESTRELLAS, PERO LOS PIES QUE ECHARON A ANDAR POR FIN VUELVEN A SU HEJANO HOGAR.

OVOS QUE HAN VISTO BOSQUES Y FUEGOS Y HORRORES EN SALONES DE PIEDRA, MIRAN POR FIN LAS VERDES PRADERAS Y ARBOLES Y COLINAS.

¡MI BUEN BILBO! ¡TE PAGA ALGO! ¡YA NO ERES EL MISMO HOBBIT DE ANTES.

¡VALGAME! ¿QUÉ SUCEDE?

Bilbo había vuelto en medio de una subasta. Había un cartel en negro y rojo clavado a la puerta, anunciando que el veintidós de Junio, los señores Gorgo, Gorgo y Borgo subastarían las propiedades del finado Bilbo Bolsón de Bolsón Gerrado, Hobbittopolis. La venta empezaría a las diez en punto.

Ua era casi la hora de almorzar y se habían vendido la mayoría de las cosas por precios que iban desde casi gratis a viejas canciones (algo corriente en una subasta).

Uademás, los primos de Bilbo, los Sacovilla — Bolson estaban muy atareados midiendo los cuartos de Bilbo para ver si cabían sus propios muebles. Resumiendo, Bilbo estaba "presuntamente muerto" y no todo el mundo lamentó que la presunción fuera falsa.



El regreso del Sr. Bilbo Bolson creó cierto alboroto tanto bajo la Colina como sobre la Colina, y al otro lado del Río, y no fue maravilla de nueve días sino que los problemas legales se prolongaron durante años.

Al final para ahorrar tiempo, Bilbo recompró bastantes de sus muebles. Muchas de sus cucharas de plata desaparecieron y nunca se supo de ellas.

Que descubrió que había perdido algo más que cucharas. Había perdido su reputación. Es cierto que desde entonces fue un amigo de los elfos y que tenía el respeto de enanos, magos y gente semejante que pasase por allí, pero ya no era respetable del todo.

Que hecho todos los hobbits de la comunidad le consideraban "raro" excepto sus sobrinos y nietos de la rama Tuk, pero ni siquiera éstos eran animados por sus mayores a visitarle.

Lamento decir que no le importó. Estaba bastante feliz. Colgó su espada sobre la chimenea y colocó su cota de malla sobre una pizarra en el vestíbulo (hasta que la cedió a un museo). Su plata y su oro lo gastó con largueza en regalos. Mantuvo en secreto su anillo mágico, pues lo usaba principalmente cuando recibía visitas desagradables.



Se dedicó a escribir poesía y visitar a los elfos, y aunque pocos creían las historias que contaba, fue muy feliz hasta el fin de sus días, y éstos fueron extraordinariamente largos.

Una tarde de otoño varios años después Bilbo estaba sentado en su estudio escribiendo sus memorias—que pensaba titular "De una ida y una vuelta. Las vacaciones de un hobbit"—cuando llamaron a la puerta.

Era Gandalf y un enano, y el enano era Balin.

Pronto empezaron a hablar de los viejos tiempos, claro, y Bilbo preguntó cómo iban las cosas en la Montaña. Parecía que iban bien.

Bardo había reconstruido la ciudad de Valle y todo volvía a ser próspero y rico, y la desolación se había llenado de pájaros y flores en primavera y frutas y banquetes en otoño.



La Ciudad del Lago volvió a fundarse y era más próspera que nunca, y por el Río Rápido subía y bajaba mucha riqueza, y en aquellos lugares había amistad entre elfos, enanos y hombres.

¡PASAD!
¡PASAD!

EL NUEVO GOBERNADOR ES MÁS SABIO Y MUY POPULAR, PORQUE, CLARO, SE LE ACHACA LA PRESENTE PROSPERIDAD. ESTAN COMPONIENDO CANCIONES QUE DICEN QUE EN SUS DÍAS LOS RÍOS CORREN CON ORO.

El viejo gobernador había acabado mal. Bardo le había dado mucho oro para auxiliar a la gente del lago, pero siendo propenso a ese tipo de males, cogió el mal del dragón, y tomó la mayoría del oro y huyó con él, y murió de hambre en el Yermo abandonado por sus compañeros.



ENTONCES LAS PROFECIAS DE LAS VIEJAS CANCIONES SE HAN CUMPLIDO DE ALGÚN MODO.



¡POR SUPUESTO!
¿POR QUÉ NO IBAN A CUMPLIRSE?

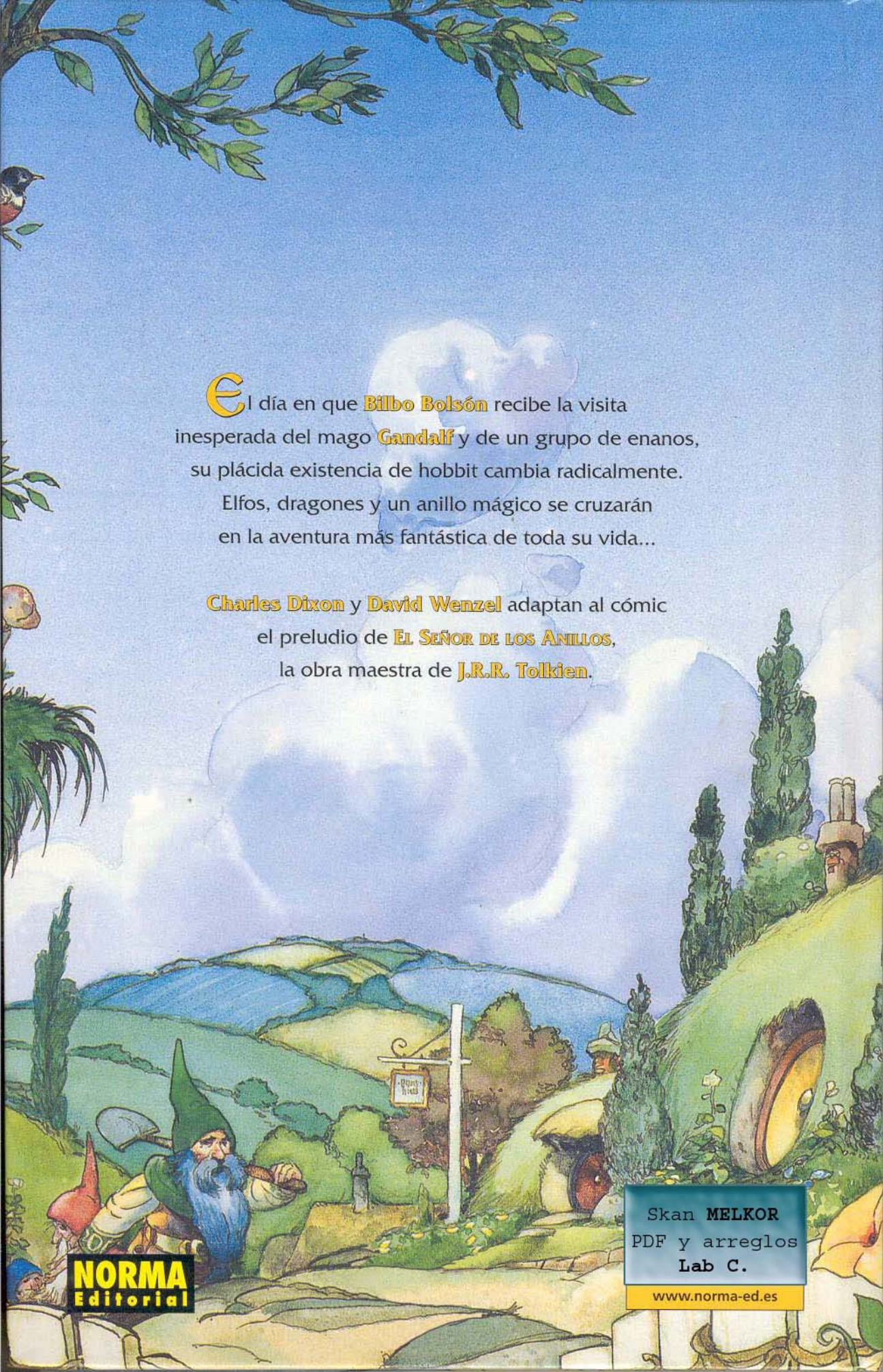
¿NO DEJARAS DE CREEER EN LAS PROFECIAS PORQUE HAYAS AVIDADO A QUE SE CUMPLAN? ¿SUPONGO QUE NO CREEERAS QUE TODAS TUS AVENTURAS Y TUS ESCAPADAS FUERON OBRA DE LA SUERTE Y PARA TU ÚNICO BIENEFICIO?

¡ERES UNA GRAN PERSONA, SEÑOR BOLSON, Y TE APRECIO MUCHO, PERO DESPUÉS DE TODO SÓLO ERES UN INDIVIDIO MÁS DEL ANCHO MUNDO!

¡GRACIAS AL CIELO!

FIN

DAVID H. GREEN



El día en que **Bilbo Bolsón** recibe la visita inesperada del mago **Gandalf** y de un grupo de enanos,

su plácida existencia de hobbit cambia radicalmente. Elfos, dragones y un anillo mágico se cruzarán en la aventura más fantástica de toda su vida...

Charles Dixon y **David Wenzel** adaptan al cómic el prelude de **EL SEÑOR DE LOS ANILLOS**, la obra maestra de **J.R.R. Tolkien**.

NORMA
Editorial

Skann **MELKOR**
PDF y arreglos
Lab C.

www.norma-ed.es